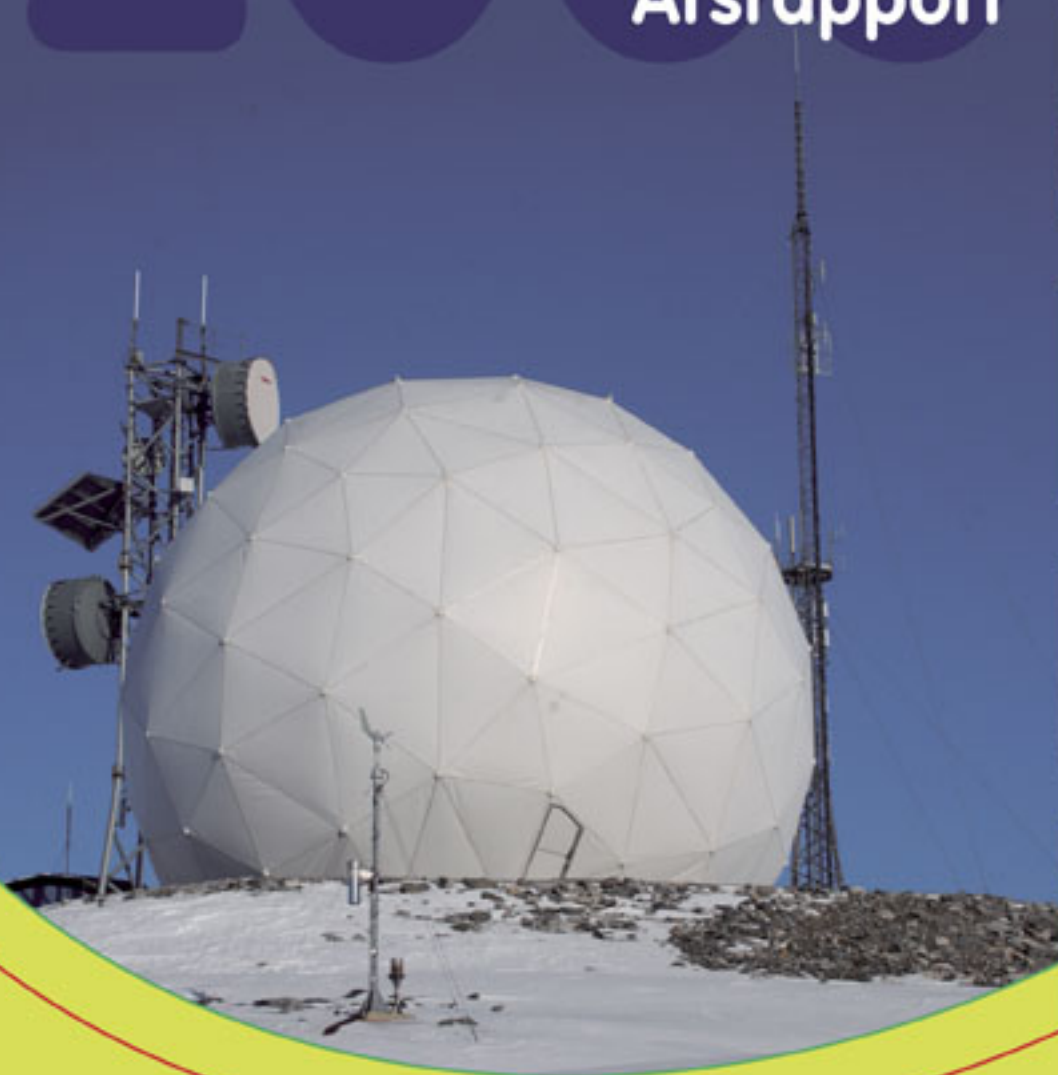


Ukiumoortumik nalunaarut Annual Report Årsrapport



Qullersat nalunaarutaat • Naalisagaq Ledelsesberetning • Resumé Management Report • Summary

Suliat pingaarnit

Suliffeqarfissuup TELE Greenlandip siunertaraa nunatsinni nalunaarasuartaatitigut attaveqaateqarnerup allakkerinerullu ingerlannissaat, taakkunungalu atasumik kiffartuussineq, sanaartorneq aningaasaliinerillu ingerlatissallugit, kiisalu nalunaarasuartaatitigut attaveqaateqarnermut tunngasutigut nunatsinni nunanilumi allani ineriartortitsissalluni nioqquteqassallunilu.

TELE Greenland A/S piginnittut pingasunngorlugu agguagaavoq:

- Niuernermik ingerlatsivik TELE, Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut akuersissuteqarnerat tunngavigalugu Kalaallit Nunaanni attaveqatigiinnermik ingerlatsisuuvoq.
- Sinerissami Radioqarfiit kiffartuussinerat, imarsiortut ajunaalernerimi isumannaallisaanermilu attaveqarnerannik kiisalu imarsiortut attaveqartarnerisa niuertugineqarnerannik isumaginnittuusutut.
- Niuernermik ingerlatsivik POST, Kalaallit Nunaanni inatsisartut allakkeriveqarneq pillugu peqqussutaat malillugu allakkeriveqarnermik ingerlatsisoq.

TELE Greenland International A/S piginneqatigiiffissuup immikkoortortaa, nunat tamat akornanni attaveqarnermik, siunnersuiner-mik, ingeniørit suliaasaannik, atortunik atuutsitilernerimi suliaasanik aammalu operatørit suliaasaannik suliaqartuuvoq.

Datterselskabet IT Partner Greenland A/S suliffeqarfinnut IT-mut atortulersuutinik, atortut digitaliusut atorlugit allakkiornermut atortulersuutinik attaveqatigiinnermullu – oqaluinnarluni qarasaasiatigullu taamaallunilu atortulersuutinik ataqatigiinnik – tuninianeq sullissinerlu isumagisarai.

Datterselskabet Santa Claus of Greenland Foundation A/S ip suliaamisut pingaarnertut juullip inua iluaqtigalugu Kalaallit Nunaata ussasaarutigineqarnera suleqataaffigjissussaavaa .

Hovedaktivitet

TELE Greenland koncernens formål er at drive telekommunikations- og postvirksomhed i Grønland med tilknyttet service-, anlægs-, investerings- og finansieringsvirksomhed samt udvikling og salg af telekommunikationssystemer såvel i Grønland som i udlandet.

Moderselskabet TELE Greenland A/S er opdelt i tre forretningsområder:

- Forretningsområdet TELE, der driver telekommunikationsvirksomhed i Grønland i henhold til en koncession fra Grønlands Landsstyre.
- Kystradiotjenesten, der varetager den maritime nød- og sikkerhedskommunikation samt den kommercielle kommunikation for skibsfarten.
- Forretningsområdet POST, der driver postvirksomhed i Grønland i henhold til en landstingsforordning om postvæsenet.

Datterselskabet TELE Greenland International A/S løser konsulent-, ingeniør-, systemintegrations- og operatøropgaver på det internationale telekommunikationsmarked.

Datterselskabet IT Partner Greenland A/S beskæftiger sig med salg og servicering af virksomhedsløsninger indenfor IT-infrastruktur, digitale dokumentsystemer og kommunikationsløsninger.

Datterselskabet Santa Claus of Greenland Foundation A/S har som hovedopgave at bidrage til markedsføringen af Grønland ved hjælp af julemanden.

Main activity

TELE Greenland Group's purpose is to run telecommunication and postal services in Greenland with associated services such as operations, investment and financial activities a long with development and sale of telecommunication systems in Greenland as well as abroad.

The main company TELE Greenland A/S is divided in three business units:

- The business unit TELE, which runs a telecommunication service in Greenland according to a concession from the Greenland government.
- The Coastal Radio Service, which runs the maritime safety and security communication a long with the commercial communication for ships.
- The business unit POST, which runs postal service in Greenland pursuant to legislation of the Greenland Parliament regarding postal services.

The subsidiary TELE Greenland International A/S takes care of consultancy, engineering, systems integration and operating businesses at the international telecommunication market.

The subsidiary IT Partner Greenland A/S deals with the sale and service of company solutions within IT infrastructure, digital document handling and communication solutions.

The subsidiary Santa Claus of Greenland Foundation A/S, which mainly deals in the marketing of Greenland with help from Santa Claus.



Suliffeqarfissuup aningaasaqar-nikkut ineriartornera

Suliffeqarfissuup aningaasarsionermigut ineriartornera Suliffeqarfissuup akileraarutit suli peernagit ikinnerussuteqartut soqutigisaannut aaqqiivigineqarluni ukiumut naatsorsuuseriffiusumut 2003-mut ataatsimut angusai 26,4 mio.kr.-iupput. Akileraarutit peereerlugit ukiumi kaaviiartitaani angusat 16,5 mio. kr.-upput. Inertera naatsorsuutigisat malillugit ingerlavoq.

Suliffeqarfissuup akileraarutit suli peernagit ikinnerussuteqartut soqutigisaannut aaqqiivigineqarluni naatsorsuutaasa inerteri niuernermik ingerlatsivinnut ingerlatseqatigiiffinnullu tulliuuttuni allassimasutut immikkoortiterneqarput:

	2003 mio.kr.	2002 mio.kr.
Niuernermik ingerlatsivik TELE	23,5	37,4
Niuernermik ingerlatsivik POST	0,7	0,7
TELE Greenland A/S	24,2	38,1
TELE Greenland International A/S	3,2	4,1
IT Partner Greenland A/S	(0,8)	-
Santa Claus of Greenland Foundation A/S	(0,2)	0,0

Inerteri akileraarutit suli peernagit ikinnerussuteqartut soqutigisaannut naleqqussagaapput

	26,4	42,2
--	-------------	-------------

Suliffeqarfissuup ukiumi aningaasaliissutai

	148,6	124,8
--	-------	-------

Suliffeqarfissuup pigisaasa nalii

	948,9	946,2
--	-------	-------

Suliffeqarfissuup aningaasaatai

	608,6	595,9
--	-------	-------

TELE-POST-imi sulisoqarnermut tunngasut

Sulisut ilinniaqqinnissaat suli pingaartinneqarluppoq. 2003-mi sulisut agguaqatigiisillugit pikkorissarnerni peqataasarnerat ul-lunik 8-nik sivirususeqarpoq tassalu 2002-mut naleqqiullugu ullormik 1-mik amerlanerullutik. 2003-mi TELE-POST-ip nammineq aaqjissuussaaniq sulisut akornanni aqutsisus-satut piginnaasanik qaffassaalluni ilinniar-titsinerni pisortat 70-it miss. peqataasimap-put.

Niuernermik ingerlatsivik TELE

IP-nut aqqummi isumannaassuseq atorluar-sinnaassuserlu annerusoq angujumallugu Routernetimut aamma Internetimut IP-iit aqqutaannut ataatsimoorussamik atortoq nutaaq TELE-p atulerpaa taaguuteqartoq Multi Protocol Label Switching (MPLS). Kif-fartuussisut taanna sullitanut arlalinnik ilu-aqtissartaqarpoq, pingaarnertullu taane-qarsinnaallutik Virtuelle Private Net (VPN)-

Den økonomiske udvikling i koncernen

Koncernens samlede resultat før skat, korri-geret for minoritetsinteresser, udgjorde for regnskabsåret 2003 26,4 mio. kr. Efter skat blev årets nettoresultat 16,5 mio. kr. Årets resultat lever op til forventningerne.

Koncernresultatet før skat, korrigeret for minoritetsinteresser, er nedenfor specificeret på forretningsområder og selskaber:

	2003 mio.kr.	2002 mio.kr.
Forretningsområde TELE	23,5	37,4
Forretningsområde POST	0,7	0,7
TELE Greenland A/S	24,2	38,1
TELE Greenland International A/S	3,2	4,1
IT Partner Greenland A/S	(0,8)	-
Santa Claus of Greenland Foundation A/S	(0,2)	0,0

Koncernresultat før skat korri-geret for minoritetsinteresser

	26,4	42,2
--	-------------	-------------

Koncernens investeringer i året

	148,6	124,8
--	-------	-------

Koncernens samlede aktiver

	948,9	946,2
--	-------	-------

Koncernens egenkapital

	608,6	595,9
--	-------	-------

Personaleområdet i TELE-POST

Der lægges fortsat stor vægt på medarbej-deruddannelse. I 2003 er medarbejdernes gennemsnitlige kursusdeltagelse øget til ca. 8 dage eller én dag mere end i 2002. I 2003 har TELE-POST desuden styrket ledelseskom-petencen ved at lade ca. 70 ledere gen-nemgå TELE-POST's interne lederuddannel-ser.

Forretningsområdet TELE

For at opnå en større sikkerhed og effektivitet i IP-nettet har TELE etableret et nyt fælles IP-net for Routernettet og Internettet base-ret på en ny standard, der hedder Multi Protocol Label Switching (MPLS). MPLS-tjenesten giver en række fordele for kunderne, herunder ikke mindst muligheden for at etablere Virtuelle Private Net (VPN), øget sik-kerhed samt mulighed for at kunne priori-tere trafikken i serviceklasser.

The economic development in the Group

The Group's result before tax, adjusted for minority interests was for the accounting year 2003 DKK 26.4 million. After tax, the year's net result was DKK 16.5 million. The years result is according to expectations.

The Group's result before tax, adjusted for minority interests, is below specified in busi-ness units and companies:

	2003 DKK mill.	2002 DKK mill.
The business unit TELE	23.5	37.4
The business unit POST	0.7	0.7
TELE Greenland A/S	24.2	38.1
TELE Greenland International A/S	3.2	4.1
IT Partner Greenland A/S	(0.8)	-
Santa Claus of Greenland Foundation A/S	(0.2)	0.0

Group result before tax adjusted for minority interests

	26.4	42.2
--	-------------	-------------

The Group's investments in the year

	148.6	124.8
--	-------	-------

The Group's total assets

	948.9	946.2
--	-------	-------

The Group's net capital

	608.6	595.9
--	-------	-------

Staff in TELE-POST

There is a continuing focus on staff educa-tion. In 2003 the average course attendance of the staff was increased to about 8 days or one more day compared to 2002. In 2003 TELE has among other things enhanced management competences by letting ap-prox. 70 attendants participate in TELE-POST's internal management education.

The business unit TELE

To gain a greater security and efficiency in the IP net, TELE has established a new com-mon IP net for the Router net and the Inter-net based on a new standard called Multi Protocol Label Switching (MPLS). The MPLS service has a number of advantages for the customers, especially the opportunity to establish Virtual Private Nets (VPN), increas-ed security and the opportunity to prioritise the traffic in service classes.

imik atugaqalersinnaaneq, isumannaassuseq aneq kiisalu kiffartuussivinni assigiinngii-aarfiusuni aqquutit tullerriaarsinnaanissaannik periarfissaq.

I december 2003 introducerede TELE et volumetakseret Internet ADSL-produkt, der primært henvender sig til private, men som også ventes benyttet af de mindre erhvervs-kunder. TELE's ADSL forbindelser sælges med hastigheden 512 kbit/s download og 256 kbit/s upload.

In December 2003, TELE introduced a volume taxated Internet ADSL product, which primarily appeals to the private market but which also is expected to be used by small businesses.

TELE's ADSL connections are sold with the speed of 512 kbit/s download and 256 kbit/s upload.



2003-mi decemberimi TELE-p saqqummiup-paa qanoq atuitigineq naapertorlugu ake-qartinneqartoq nioqquut, tassalu ADSL, taanna pingaartumik inuinnarnut sammivoq, aammali naatsorsuutigineqarluni suliffeqarfinit minnerusunit atorineqalernissaa. TELE-p ADSL-imut attavia nioqquutigineqartoq aallernermi 512 kbit/s-nik nassitsinermilu 256 kbit/s-inik sukkassuseqarpoq.

Atuisunut akiligassiissarnenullu atatillugu peruseq nutaaq atulerneqarsimavoq, ilaatigut atuisut sullinneqarneranut pitsaangorsaataasumik. Nutaatut pingaartutut taaneqarsinnaavoq, atuisut telefoninut akiligassamik inissisimanerat tassuunnakkut malinnaavigisinnaalermassuk.

TELE-mi ingerlatsineq aningaasaliissutillu

Qaqortumi qaammataasat nunami tigooraaviannik nutaamik pisaartoqarsimavoq, nalunaarasuartaatigut attaveqarnerup suli isumannaatsumik ineriartornissaa siunertaralugu aammalu tigooraanermi periarfissap atorineqanngitsoorup kingunerisaanik. Taamaalluni ilaatigut sakortussaaviit ajutuussagaluarpata attaveqarniarneq isumannaan-nerulerpoq.

Napasorsuarmi kuultisiortunut telefonit atulersinneqarput, TINU-mi Upernaviup pigisaa-ni radiostationimi VHF nutaaq sinerissami

Der er etableret et nyt kunde- og regnings-system, der bl.a. indebærer bedre kundeservice. En væsentlig nyskabelse heri giver abonnenterne mulighed for at følge udviklingen i telefonregningen.

Drift og investeringer i TELE

Der er etableret en ny satellitjordstation i Qaqortoq for at øge sikkerheden og redundansen i telekommunikationen. Det betyder bl.a. højere driftssikkerhed i tilfælde af brud på radiokæden.

Der er etableret en telefoniløsning til guldgraverkonsortiet i Kirkespirsdalen, og en ny VHF kystradio er installeret på radiokædestationen TINU i Upernavik distrikt, således at der er maritim VHF dækning på hele sejlru-ten mod Kullorsuaq.

TELE har sammenlignet takstudviklingen siden 1996 for fastnettelefoni internt i Grønland med udviklingen i prisen for brug af fastnettelefoni i Danmark ved at bruge det såkaldte TelePrisIndeks (TPI), som benyttes af IT- og Telestyrelsen i Danmark. Årstallet 1996 markerer indledningen på liberaliseringen af det danske telemarked. Det fremgår, at der inden for rammerne af det koncessionerede monopol i Grønland er opnået et relativt hurtigere fald i taksterne, når man sammenligner med den største operator i Danmark –

A new customer and billing system has been introduced which among other things leads to a better customer service. An important innovation gives the subscribers the possibility of following the development of the telephone bill.

Operations and investments in TELE

A new satellite to earth station has been established in Qaqortoq to increase the security and redundancy in the telecommunication. Among other things, this leads to an increased operating safety in case of breaches on the radio chain.

We have established a communication solution to the gold digger consortium in Kirkespirsdalen, and a new VHF coastal radio is installed at the radio chain station TINU in Upernavik district so that there is maritime VHF coverage along the entire coastline to Kullorsuaq.

TELE has compared the rate development since 1996 for fixed net telephones domestically in Greenland with the development of the price using fixed net telephones in Denmark by looking at the so-called TelePrice-Index (TPI), which is used by IT and Tele Agency in Denmark. The year 1996 marks the beginning of liberalisation of the Danish tele market. It shows, that within the limits

radiunut atortussa q ikkussuunneqarpoq, taamaallilluni Kullorsuup tungaanut imaati-
gutt angallannermi VHF-imik atuisoqarsin-
naalerluni.

1996-imili akit ineriartornerat Danmarkimi telefoninut nalinginnaasunut atuiner-
mi akit ineriartornerannut TELE naleqqiussivoq Dan-
markimi IT- og Telestyrelse-mit atorneqartoq
TelePrisIndeks (TPI) atorlugu. Ukiup allasi-
masup 1996-ip nalunaarpaa qallunaat nu-
naanni nalunaarasuartaateqarnerup nammi-
nersortunngorsarneqarnerata aallarnisarfiat-
ut. Takuneqarsinnaavoq Kalaallit Nunaanni
akuerisamik kisermaassisuunerup killigititaa-
sa iluanni akit sukkanerusumik apparitorsi-
masut, Danmarkimi attaveqaateqarnermik
ingerlatsiviit annersaannut – TDC-mut – akit
naleqqiukkaanni. Nunanut allanut akit, TPI-
mi allassimangitsut, piffissami tassani Ka-
laallit Nunaanni appariernerat anneruvoq
kallaallit nunaata iluani oqarasuatit akiinin-
garnit.

TDC. Udlandstaksterne, som ikke indgår i
TPI, er i Grønland faldet relativt kraftigere i
samme periode end taksterne for telefoni in-
ternt i Grønland.

of the monopoly by concession in Greenland,
we have achieved a relatively quick reduc-
tion in rates, when you compare the figures
to the largest operator in Denmark – TDC.
The foreign rates, which are not included in
TPI, have decreased considerably in the same
period in Greenland compared to the rates
for telecommunication domestically in
Greenland.



Niuernermik Ingerlatsvik POST

Naatsorsuiner-
mi atortorissaarut-
ip piginnaa-
neqarluartup International Mail System-
ip (IMS-ip) atulersikkiartuarnearnera
2003-mi ingerlaqqippoq, maannak-
kullu Nuummi, Sisi-
miuni, Ilulissani, Kangerlussuarmi,
Maniitsumi, Aasianni, Qasigiannguani,
Qeqertarsuarmi, Uummannami
aammalu Upernavimmi atorneqaler-
luni, kiisalu allaat Københavnimi
aammalu Aalborgimi ingerlataqarfis-
sinni atorneqalerluni. IMS atorlugu
poortukkat tamarmik allakkerivimmut
inuttassaminnullu tunniunneqar-
nerminni elektroniskiusumik
nalunaarsorneqartarput, taamaalil-
lutik

Forretningsområdet POST

Implementering af det avancerede logistik-
system International Mail System (IMS)
fortsatte i 2003 og er nu implementeret på
de fleste posthuse i Grønland, samt i Kø-
benhavn og Aalborg. I IMS registreres
alle pakker elektronisk ved ind- og ud-
levering m.v., så man til enhver tid kan
følge pakkens vej i distributionssyste-
met.

De fortsat faldende postmængder samt
den almindelige stigning i omkostningerne
har nødvendiggjort, at der gennemføres
løbende rationaliseringer og skabes nye ind-

The business unit POST

The implementation of the advanced logis-
tics system, International Mail System (IMS),
continued in 2003 and is now installed in
most post offices in Greenland along with
Copenhagen and Aalborg. When using IMS
all packages are registered electronically at
delivery so that you at all times are able to
monitor the packages through the distribu-
tion system.

The continuous decreases in postal quanti-
ties along with the general increase in costs
have necessitated an implementation of con-

ingerlaarnerminni sukkulluunniit malinna-
vineqarsinnaallutik

Allakkerivikkut nassiunneqartartut ikiliartor-
nerisa aningaasartuutillu naliginnaasumik
annertusiartornerisa, pisariillisaanissaq ani-
ngaasarsiutaasinnaasunillu nutaanik nassaar-
niarnissaq pisariaqalersippaat. Assersuutigaa-
lugu POST Erhverv-ip suliffeqarfinnik kiffar-
tuussinini nukittorsarniarpa, isertitani an-
nertusarniarlugit.

2003-mi nammineq timmisartuutininik atuil-
luni nunap iluani assartuinermi aningaasar-
tuutit, Air Greenland-ip akinik qaffaanerata
allangortiterineratalu siornatut inissisima-
sinnaasimapput.

Frimærkitigut inissisimaneq

Frimærkilerinermi nunarsuaq tamakkerlugu
kinguarianerit 2003-mi ingerlaannarsimap-
put. Taamaattumik niuernermit ingerlatsi-
vimmi tassani nioqquteqarfiit siunissami pi-
moorussiffiqeqarnerussat killilerneqar-
put. Naak nunarsuaq tamakkerlugu frimær-
kinik nioqquteqarneq kinguarianartoqaralu-
artoq, POST-ip kaaviaartitani ukioq kingulleq
annikkitsumik annertusiallatsissimavai. Iserti-
talli annertusigaluartut ingerlatsinermi ani-
ngaasartuutit annertusinerisigut, 2002-imut
naleqqiullugu ingerlatsinermi tapiissutit an-
nikinnerulaarput.

Siunissaq

TELE-POST-ip pilersaarutigaa nioqqutitigut/
kiffartuussinertigullu atuisut pisariaqartitaat
aallavigalugit aningaasatigut imminut nam-
massinnaagaangata neqeroortarnissaq.
Aamma TELE-POST-ip inuiaqatigiit pisaria-
qartitaat pingaarutilittut taaneqarsinnaasut,
kiffartuussinissamut akuersersummut inatsi-
sinullu naapertuuttut neqeroortutisassa-
vai. Aammattaaq nioqqutissat nutaat pisi-
sartunit piumaneqalernissaat qulakkerniar-
lugu niuerfimmilu naammaginantumik si-
visussulimmik nioqqutiginneqarsinaanissaat
naatsorsuutiginneqarsinnaatillugu, tunisassiat
tuniniarneqartussat taakku nunat tamalaat
akornanni tunisaalluareernissaat, imaluun-
niit teknologiip nutaap niuerfinni tunisaallu-
arlernissaasa qularnaateqannginnissaa TELE-
POST-imit pingaartinneqarpoq. Killiliussat
tamakku tunngavigalugit TELE-POST-ip nalu-
naarasuartaatitigut attaveqarnermi, IT-imut
tunngasutigut allakkeriveqarnermi, kiisalu
attaveqaatitigut allakkeriveqarinnikullu poli-
tikkikkut il.il. aqutsinermi ineriartorneq ma-
linnaavigissavaa.

Nalunaarasuartaatitigut attaveqaatit

Nipimik, assilissanik aammalu paasissutissa-
nik digitalingorsaanerup Internetimi
atortut ataatsimoorussamik ingerlatsivittut
atorneqartut tamanit salliuleraluttuinnartut
peqatigalugit, Interneti attaveqatigiinner-
mut aammalu sunniivigeqatigiinnermut
aqqutaalersissimavaat pingaarnepaap. Suli-

tjeningsmuligheder. F.eks. vil POST Erhverv
styrke servicen over for erhvervskunderne
for at skabe øget indtjening på dette forret-
ningsområde.

Anvendelsen af egne fly har også i 2003
medført, at omkostningerne til den inden-
landske transport har kunnet holdes på
samme niveau som før Air Greenland
hævede sine priser og ændrede sin prisstruk-
tur.

Resultatområdet Frimærker

Tilbagegangen for filateli på verdensplan er
fortsat i 2003. Derfor arbejdes med at af-
grænse de markeder, der fremover skal sæt-
tes særlig fokus på. På trods af den interna-
tionale tilbagegang for filateli-produkter har
POST realiseret en mindre omsætningsfrem-
gang i forhold til sidste år. De øgede indtæg-
ter udlignes imidlertid af øgede driftsudgif-
ter og resulterer i en mindre reduktion af
driftsbidraget i forhold til 2002.

Fremtiden

Det er TELE-POST's strategi, at produkter/tje-
nester skal udbydes, når kundebehov og ef-
terspørgsel gør det forretningsmæssigt
bæredygtigt. Desuden skal TELE-POST ud-
byde de tjenester, som falder ind under be-
grebet samfundsvigtige opgaver, og som kan
pålægges i henhold til koncessionen og lov-
givningen. For at sikre, at de nye produkter
reelt efterspørges af kunderne og kan forud-
ses at få en rimelig varighed i markedet,
lægger TELE-POST desuden vægt på, at pro-
dukterne enten har fået en rimelig internati-
onal gennemslagskraft, eller at det kan
sandsynliggøres, at en ny teknologi vil slå
igennem i markedet. Inden for de rammer
følger TELE-POST omhyggeligt udviklings-
tendenserne inden for telekommunikation,
IT-området, postsektoren samt den politiske
styring af tele- og postsektoren m.v.

Telekommunikation

Digitalisering af lyd, billeder og data har
sammen med Internettet fået kolossal bety-
dning for kommunikation og interaktion. Ud-
fordringen har en fællesnævner, der hedder
"konvergens", og som står for sammen-
smeltning af teknologier, tjenester og mar-
keder inden for kommunikations-, IT- og me-
diesektorerne.

Ingen ved i dag præcist i hvilken retning og
med hvilken hastighed konvergensen vil ske,
men der er enighed om, at den er i gang, og
at konsekvenserne for hele IKT- og medie-

tinuous rationalisations and the creation of
new opportunities of income. E.g., POST Er-
hverv will strengthen the service to business
customers to create an increase in revenue in
this business unit.

In 2003, the use of own planes have led to a
stagnation in costs for domestic transport as
before Air Greenland increased the prices
and changed its price structure.

Philately

The decline for philately worldwide has con-
tinued in 2003. Therefore we continue wor-
king on delimiting the markets, which in the
future will call for special attention. Despite
the international decline for philately pro-
ducts, POST has realised a minor progress in
the turnover compared to last year.
However, the increase in income is set off by
the increase in operating costs and results in
a minor reduction in operating charge
compared to 2002.

The future

It is TELE-POST's strategy that products/servi-
ces are to be supplied when customer needs
requirements and demands make it eco-
nomically viable. Furthermore, TELE-POST
has to offer the services, which lies within
the concept of important community servi-
ces, and which may be imposed on us due to
the concession and the regulations. To en-
sure that the new products really are requi-
red by our customers and are predicted to
stay on the market for some time, TELE-POST
emphasise that the products have had a rea-
sonable international breakthrough or that
it is likely that the new technology will pro-
sper in the market. Within these lines, TELE-
POST carefully monitors the trends in tele-
communication, IT, postal services and politi-
cal control of the tele and postal sector, etc.

Telecommunication

The digitalisation of sound, pictures and
data has, along with the Internet, meant an
immense importance for communication and
interaction. The challenge has a common
denominator called "convergence", and this
stands for a merging of technologies, servi-
ces and markets within the communication,
IT and media sector. Today nobody knows
exactly in which direction and at what speed
the convergence will happen, but everybody
agrees that it is happening and that the con-
sequences for the entire IKT and media
world are enormous. For TELE the strategic

assaq ataatsimik taaguuteqartinneqarpoq, tassalu "aqqummik ataatsimik siunnerfeqar-neq", tassani pineqarpoq attaveqatigiin-nerup, IT-eqarnerup aammalu tusagassiu-teqarnerup iluani teknologiinik, kiffartuussi-nermik aammalu nioqquteqarfinnik ataatsi-moortitsineq. Ullumikkut kialluunniit ersari- vissumik ilisimanngilaa aqqummik ataatsimik siunnerfeqar-neq sammivimmum sumut inger- lanersooq aammalu qanoq sukkatigisumik pis- sanersooq, kisiannili aallarereer-na isuma- qatigiissutaavoq aammalu IKT-p tusagassiu- teqarnermilu tamarmi kingunissai angeqisut. TELE-mut suliassat unammillernartut arlallit pilersussaapput, ilaatigut: Internettelefo- narnerup il.il. telefoninit nalinginnaasunit isertitaasartut ikilissavai, Internetimik atui- nermi annertuiner-mi piginnaasamik pisaria- qartitsineq allissaaq. Kalaallit Nunaanni aki- nut politikkii, paasissutissisarnermi teknikkik- kut periarfissanik nutaanik tamanik qulak- keerisooq, ungasinnerusorlu isigalugu nalu- naarasuartaateqarnerup aaqqissugaanera- nut ineriartornermik qulakkeerinnittoq isumaliutigineqartariaqassaaq.

TELE-p naatsorsuutigaa sullitami amerlane- rit, siullermillu pingaartumik aallaqqaammumt inuussutissarsiu-teqartut annerusut, ukiuni aggersuni IP-nik atortoqarluni telefonilersu- gaanerit atorumanerujartulissagaat, tama- tumalu annertoqataalik PSTN-ip aqqu-taanik atuineq (telefoninut nalinginnaasunut aqqu- tit) annikilliar-tulissaaq. Qanoq annertutigi- sumik atuineq naapertorlugu akilersuinerup atuutsilerneqarnera, suliassamut unammil- lernartumut illuatungiliinertut isigineqas- saaq, tamatumami isertitaqarnissamut akiler- sueriaaseq ernialersuiner-nut, nalikilliliiner- nut ingerlatsinermullu naapertuuttoq pisari- aqalersimmagu.

TELE-p naatsorsuutigaa GSM-imik atuisut amerliartussasut, naak manna tikillugu amerliartorneranit amerlissusaat annikinne rusagaluartoq, aamma naatsorsuutigaa post- paid-imik (akiligassarsartut) atuisunut naleqqiullugit TUSASS-imik (pre-paid) atuisut suli amerlinissaat. Mobiltelefonit aqqu-taan- nik atuinerup annertusinera telefoninik na- linginnaasunik atuinerup millineranut pissu- taaqataavoq. GSM-mobilit aqqu-taasa ineri- artorteqqinneqarnissaannut tunngavissaq GPRS-imik kiffartuussinermik taaguutilik – aamma 2,5 G (General Packet Radio Service)- imik taagorneqartup atorsinnaanera – Inter- netimut attaveqartuaannarsinnaanermik pe- riarfissiisooq – TELE-p misissorpaa.

2003-mi ADSL Internetimik Nuummi saqqum- miussinerup kingorna, Nuup avataani illoqar- finni kiisalu Pituffimmi aammalu Kangerlus- suarmi 2004-mi atuisinnaangortitsinissaq i- ngerlaqqippoq. Tassalu 2004-mi ADSL-ip nu- natsinni ator-neqarsinnaanera 83%-iulissaaq. Sinneruttut pilersorneqarnissaannut, ADSL-ip nunaqarfinni aamma atugaasinnaangortin- neqarnissaa tunngavissaaq.

verdenen er enorme. For TELE kommer de strategiske udfordringer bl.a. fra: Internet- telefoni m.v., som på sigt udhuler indtjenin- gen fra fastnettelefoni, øget kapacitetsbe- hov på Internettet, prispolitiske overvejelser om hvordan Grønland kan udnytte alle de nye informationsteknologiske muligheder på den måde, som også langtidssikrer udviklin- gen af teleinfrastrukturen.

TELE forventer, at flere kunder, og i første omgang især større erhvervs-kunder, i de kommende år vil søge IP-baserede telefoni- løsninger, og at trafikmængden på fastnet- tet vil aftage. Indførelsen af volumetakse- ring skal ses som et strategisk svar på denne udfordring, som kræver en takseringsform, der sikrer det nødvendige indtjeningsgrund- lag til forrentning, afskrivning og drift af tra- fikmaskinen.

TELE forventer fortsat en vækst i anvendel- sen af den eksisterende generation af GSM mobiltelefoni, men mere afdæmpet end hid- til, og der forudses yderligere tilgang af TUSASS-kunder (pre-paid) på bekostning af post-paid-abonnementerne. Øget brug af mobiltelefoni er fortsat en medvirkende for- klaring på stagnationen i brugen af fastnet- telefoni. TELE analyserer grundlaget for en videreudvikling af GSM-mobiltelefonien til nye generationer af mobiltelefoni, der bl.a. giver mulighed for permanent opkobling på Internettet.

Efter introduktionen af ADSL internetad- gang i Nuuk i 2003 fortsætter udrulningen i 2004 til byerne uden for Nuuk samt Pituffik og Kangerlussuaq. Det svarer til en tilgæn- gelighed for ADSL på 83% af det grønland- ske marked i 2004. Den resterende dækning kommer i takt med, at ADSL efterfølgende også udvides til at omfatte byderne.

challenges are mainly deriving from: Internet telephony etc, which in the long term erode the earnings from fixed net telephony, in- creased needs for capacity on the Internet, price political considerations on how Green- land can use all the new information techno- logically possibilities in such a way that it also ensures the future development of the tele infrastructure.

TELE expects that more customers, and at first especially major business customers, will turn to IP-based telephony services in the years to come, and that the quantities of traffic on the fixed net will decrease. The im- plementation of volume taxation is to be seen as a strategic answer to this challenge, which requires a form of taxation ensuring the necessary grounds for earnings to in- terests, depreciations and operating of the traffic.

TELE expects a continuous growth in the use of the existing generation of GSM mobile phones, but also more modified than so far, and we expect a further increase in TUSASS customers (pre-paid) at the expense of post-paid subscribers. An increase in the use of mobile phones is a contributory factor to the stagnation in the use of fixed net telepho- nes. TELE analyses the basis for a develop- ment in GSM mobile phones for new gene- rations of mobile telephony, which among others gives the opportunity of permanent connection to the Internet.

After the introduction of ADSL internet ac- cess in Nuuk in 2003, the distribution will continue to the cities outside Nuuk, Pituffik and Kagerlussuaq in 2004. This equals an ac- cessibility of ADSL of 83% of the Greenland market in 2004. The remaining areas will be covered in line with ADSL being expanded to include the settlements.



Allakkeriveqarneq

POST nunani allani allakkeriveqarneq assigalugu annertuumik allanngorfiuvoq. Internetip IT-qarnerullu ineriartornerisa kingune-rivaa suliffeqarfiit tamarmik malunnaatili-mik allanngornerat. POST-imut tunngatillu-gu 2002-mi siullerpaamik malugineqarpoq nunanut allanut allakkat amerlussusaasa as-sut ikileriarnert, Interneti nunanilu tama-laani aningaasaqarnikkut ineriartorneq ta-matumunnga pissutaalluni. Taamatut inger-laneq 2003-mi ingerlaqqippoq, ukiunilu tull-iuttuni aamma taamaattoqarnissaa naatsor-suutigineqarluni.

Angallassinermik ingerlataqartut allat assi-galugit POST ukiuni aggersuni aamma poor-tukkanik angallassineq annertunerusumik pi-moorutilissavaa, tassami online-kkut pisiniar-talernerup kingunerisaanik poortukkanik angallassinerup annertusinissaanik Interneti periarfissiissammat. Taamatut suliaqarnermi unammilleqatigiinnerup siunissami anner-tuumik sakkortusinissaa naatsorsuutigine-qarpoq.

Suliffeqarfissuarmi aningaasa-tigut ineriartorani ilimagisat

Nunani tamalaani nioqqutissat akiisa allan-gorarnerisa nassatarisaanik aningaasaqar-nerup ineriartornera annertunerusumik sun-nerneqarani aalajaatumik ingerlaanissaa naatsorsuutigineqarpoq, kisiannili TELE-mi POST-imilu sullissinerit akiinik Naalakkersui-sut aalajangersaaneriniik soorunami sunner-neqartarumaarpoq.

2003-mi allakkat nassiussallu akiisa qaffan-neqarneri eqqarsaatigigaluaanniluunniit, ilaatigut allakkerivikkut nassiunneqartartut

Postdivisionen

POST udsættes – i lighed med andre landes postvæsener – for store forandringer. Inter-nettet og IT-udviklingen medfører markante ændringer for alle virksomheder. For POST blev der således for første gang konstateret en markant nedgang i brevængderne i 2002 til udlandet pga. Internettet og den in-ternationale økonomiske udvikling. Den ud-vikling er fortsat i 2003 og forventes at fortsætte de næste år.

I lighed med andre operatører på transport-området vil også POST i de kommende år fo-kusere på det liberaliserede marked for pak-ker, idet Internettet skaber nye vækstmulig-heder for pakketransport som følge af on-line handel. Konkurrencen på dette marked vurderes at blive kraftigt skærpet fremover.

Forventet økonomisk udvikling i koncernen

Der forudses en fortsat stabil økonomisk ud-vikling uden særlig påvirkning af de interna-tionale konjunkturer, men selskabet er na-turligvis fortsat påvirkelig af Landsstyrets fastsættelse af takster og priser for TELE- og POST-ydelserne.

Selv under hensyntagen til de portostignin-ger, der blev gennemført i 2003, viser udvik-lingen for forretningsområdet POST nega-

POST

POST is, like other countries' postal service, subject to major changes. The Internet and IT trends lead to substantial changes for all companies. For the first time POST experien-ced a strong decline in quantities abroad in 2002 due to the Internet and the internatio-nal economic development. This trend conti-nued in 2003 and is expected to continue in the years to come.

Like other operators in the transport area, POST will in the future focus on the liberali-sed marked for packages, because the Inter-net creates new opportunities of growth for distribution as a consequence of online shopping. The competition on the market is estimated to intensify strongly in the future.

Expected economic development of the Group

We anticipate a continuous stable economic development without specific influence of the international fluctuations, but the com-pany is still affected by the government set-ting the rates and prices for TELE and POST services.

Still taking into consideration the increase in postage, which was carried out in 2003, the development shows negative trends for the



ikileriarnerat pissutaalluni, niuerneramik ingerlatsivimmut POST-imut ineriartorneq appariorfiuvoq- ukiunilu tulliuuttuni aamma tamanna ingerlaannassagatinneqarluni.

Suliffeqarfissuup akileraarutit akilerneqannginnerini 2004-mi angusassai missingorsorneqarput 50 mio.kr.-it missaannut, taakkulu 2003-mi akileraarutit akilerneqannginnerini angusanut naleqqiullugit 25.mio kr.-it missaannik amerlanerupput.

tive tendenser pga. af faldet i postmængderne – en udvikling, der forventes at fortsætte i de kommende år.

For koncernen er det samlede resultat før skat i 2004 budgetteret til ca. 50 mio. kr, hvilket set i forhold til resultatet før skat i 2003 er en stigning på ca. 25 mio. kr.

business unit POST due to a decrease in quantities – a trend which is expected to continue in the future.

For the Group the overall result before tax in 2004 is estimated to approx. DKK 50 million which compared to the result before tax in 2003 is an increase of approx. DKK 25 million.

Ingerlatsivik pillugu paasisutissat Selskabsoplysninger Company information

TELE Greenland A/S

Farip Aqqutaa 8
Postboks 1002
3900 Nuuk
Reg. nr.: A/S 215.154
Kommuni najugaqarfik: Nuup Kommunea

Telefon +299 34 12 55
Telefax +299 32 22 55
www.tele.gl
E-mail: telegreenland@tele.gl

Piginnittuuneq

Ingerlatsivik Namminersornerullutik Oqar-tussanit tamakkiisumik pigineqarpoq

Siulersuisut

Kaj Egede, siulittaasoq
Jens Lars Ludvig Fleischer
Ole Horsfeldt
Daniel Skifte
Nikolaj Sørensen
Karl Erik Birkholm, sulisut qinigaat
Abia Brandt, sulisut qinigaat
Benedikte Jensen, sulisut qinigaat

Qullersaqarfik

Direktøri Anton M. Christoffersen

Ingerlatseqatigiiffiutigisat

TELE Greenland International A/S
Santa Claus of Greenland Foundation A/S
IT Partner Greenland A/S

Kukkunersuisut

Deloitte Statsautoriseret
Revisionsaktieselskab
PricewaterhouseCoopers Grønland A/S

TELE Greenland A/S

Farip Aqqutaa 8
Postboks 1002
3900 Nuuk
Reg. nr.: A/S 215.154
Hjemstedskommune: Nuup Kommunea

Telefon +299 34 12 55
Telefax +299 32 22 55
www.tele.gl
E-mail: telegreenland@tele.gl

Ejerforhold

Selskabet ejes 100% af Grønlands
Hjemmestyre

Bestyrelse

Kaj Egede, formand
Jens Lars Ludvig Fleischer
Ole Horsfeldt
Daniel Skifte
Nikolaj Sørensen
Karl Erik Birkholm, medarbejdervalgt
Abia Brandt, medarbejdervalgt
Benedikte Jensen, medarbejdervalgt

Direktion

Direktør Anton M. Christoffersen

Datterselskaber

TELE Greenland International A/S
Santa Claus of Greenland Foundation A/S
IT Partner Greenland A/S

Revision

Deloitte Statsautoriseret Revisionsaktie-selskab
PricewaterhouseCoopers Grønland A/S

TELE Greenland A/S

Farip Aqqutaa 8
P.O. Box 1002
3900 Nuuk
Registration: A/S 215.154
Domicile: Nuup Kommunea

Telephone +299 34 12 55
Telefax +299 32 22 55
www.tele.gl
E-mail: telegreenland@tele.gl

Ownership

The Greenland Home Rule owns the
company 100%

Board of Directors

Kaj Egede, Chairman
Jens Lars Ludvig Fleischer
Ole Horsfeldt
Daniel Skifte
Nikolaj Sørensen
Karl Erik Birkholm, Staff representative
Abia Brandt, Staff representative
Benedikte Jensen, Staff representative

Board of Management

Managing Director
Anton M. Christoffersen

Subsidiaries

TELE Greenland International A/S
Santa Claus of Greenland Foundation A/S
IT Partner Greenland A/S

Auditors

Deloitte Statsautoriseret
Revisionsaktieselskab - State Authorized
Public Accounting Company
PricewaterhouseCoopers Grønland A/S -
State Authorized Public Accounting
Company

Kisitsisit pingaarnerit • Nøgletal • Index numbers

Naatsorsuutit inernerat	Resultatoppgørelse:	Profit and Loss Account	1999	2000	2001	2002	2003
					DKK million		
Kaaviiaartitat	Nettoomsætning	Net sales	647	656	663	630	644
Kaaviiaartitiat tamarmiusut Ingerlatsinermut	Bruttoomsætning	Gross sales	727	727	717	691	722
aningsaasartuutit il. il.	Driftsudgifter	Operating costs	(670)	(681)	(674)	(644)	(695)
Aningaasaliissutinut tunngasut pitinnagit angusat	Resultat af primær drift	Profit before financial items	57	46	43	47	27
Aningaasaliissutinut tunngasut	Finansielle poster	Financial items	(9)	(1)	(0)	(5)	(1)
Akileraarutit pitinnagit angusat	Resultat før skat	Profit before tax	48	45	43	42	26
Ukiumut angusanit akileraarutit	Skat af årets resultat	Tax on profit for the year	(18)	(15)	(16)	(16)	(10)
Ukiumi angusaq	Årets resultat efter skat	Profit for the year after tax	30	30	27	26	16

Naligiissinnerat	Balance:	Balance sheet:	1999	2000	2001	2002	2003
					DKK million		
Sanaartukkanit pigisat	Anlægsaktiver	Fixed assets	824	801	780	762	762
Kaaviiaartitsinermit pigisat	Omsætningsaktiver	Current assets	229	207	209	184	187
Pigisat katillugit	Samlede aktiver	Total assets	1.053	1.008	989	946	949
Nammineq aningaasaatit	Egenkapital	Capital and reserves	514	544	573	596	609

Aningaasat ingerlaartut:	Pengestrømme:	Cash flows from:	1999	2000	2001	2002	2003
					DKK million		
Ingerlatsinermit suliniutit	Driftsaktiviteter	Operating activities	158	229	208	172	161
Kaaviiaartitsinermit suliniutit	Investeringsaktiviteter	Investing activities	(132)	(125)	(137)	(125)	(148)
Aningaasaliissutinut suliniutit	Finansieringsaktiviteter	Financing activities	(92)	(94)	(50)	(56)	(57)
Akiliisinnaanerup allanngornera	Ændring i likviditet	Increase/decrease in cash	(66)	10	21	(9)	(44)

Kisitsisit pingaarnerit (%):	Nøgletal (%):	Ratios (%):	1999	2000	2001	2002	2003
Sinneqartooruteqassuseq	Overskudsgrad	Profit ratio	9	7	7	8	4
Nammineq aningaasaatit erniaat	Egenkapitalens forrentning	Return on capital and reserves	6	6	5	4	3
Akiliisinnaasuseq	Soliditet	Solvency ratio	49	54	58	63	64

Akinik appaanerit	Taktsnedsættelser:	Reduction of rates:	1999	2000	2001	2002	2003
Sianermit akinik appaanerit (DKKm)	Telefontakst- nedsættelser (DKKm)	Reduction of telephone rates (DKKm)	11	12	5	16	22
Sianermit akinik appaanerit agguaq. ukiumut %-inngorlugu	Gns. telefontakst- nedsættelse for året (%)	Average reduction of telephone rates (%)	6	7	3	7	12
Nassiussat akiisa allanngorneri (%)	Portoændringer (%)	Changes in postage (%)	0	0	0	0	10

Suliffeqarfimmum paasissutissat	Virksomhedsoplysninger:	Business data:	1999	2000	2001	2002	2003
Telefonit aqquaat	Telefonlinier	Telephone lines	23.796	24.283	24.217	25.330	25.248
Angallattakkanik telefonillit (NMT)	Mobiltelefonabbonnenter (NMT)	Cell phone subscribers (NMT)	7.623	5.500	3.345	2.289	1.694
Angallattakkanik telefonillit (GSM)	Mobiltelefonabbonnenter (GSM)	Cell phone subscribers (GSM)	5.053	9.614	12.537	15.411	13.372
TUSASS (Prepaid)	TUSASS (Prepaid)	TUSASS (Prepaid)	-	-	-	2.224	14.683
DATAPAK-illit	DATAPAK-abbonnenter	DATAPAK subscribers	520	613	13	0	0
Qarasaasiat aqquaat aalajangersimasut	Faste datakredsløb	Fixed data circuits	740	572	610	574	442
Telefonit aqquaat aalajangersimasut	Faste telefonkredsløb	Fixed telephone circuits	4.007	4.015	3.754	3.803	3.810
Silaannakkut allakkat kg-ngorlugit	Antal kg luftpostbreve	Airmail abroad, kilos	379.700	370.400	348.900	318.100	294.700
Umiaarsuakkut allakkat kg-ngorlugit	Antal kg skibspostbreve	Mail by ship abroad, kilos	34.800	37.200	56.500	51.700	42.100
Nunatsinni allakkat kg-ngorlugit	Antal kg breve internt	Mail Greenland, kilos	133.200	136.800	138.900	132.000	122.000

QULLERSAT OQAASEQAATAAT

Ullumi ulloq TELE Greenland A/S-p 2003 ukiumut nalunaarutaa saqqummiupparput.

Ukiumut nalunaarut saqqummiunneqarpoq ukiumut naatsorsuutit inatsisaat, danskillu naatsorsuusiornermi najoqqutassiaat naapertorlugit. Naatsorsuusioriaaseq toqqarneqarsimasoq naleqquttutut isigaarput, ukiumi nalunaarut ingerlatseqatigiiat ingerlatsivillu piginnittuunerup pigisaannik, akiitsuinik, aningaasarsiornikkut killiffiinik angusaannillu eqqortunik takutitsimmat.

Ukiumut nalunaarutip ataatsimeersuarnermi akuerineqarnissaa inassutigaaarput.

LEDELSESPÅTEGNING

Vi har dags dato aflagt årsrapporten for 2003 for TELE Greenland A/S.

Årsrapporten er aflagt i overensstemmelse med årsregnskabsloven og danske regnskabsvejledninger. Vi anser den valgte regnskabspraksis for hensigtsmæssig, således at årsrapporten giver et retvisende billede af koncernens og moderselskabets aktiver og passiver, finansielle stilling samt resultatet.

Årsrapporten indstilles til generalforsamlingens godkendelse.

STATEMENT BY THE MANAGEMENT ON THE ANNUAL REPORT

We have today presented the annual report of TELE Greenland A/S for 2003.

The annual report has been presented in accordance with the Danish Financial Statements Act and Danish accounting standards. We consider the applied accounting policies appropriate for the annual report to provide a true and fair view of the Group and parent company's assets, equity and liabilities, financial position, results.

We recommend the annual report for adoption at the Annual General Meeting.

Nuuk, ulloq / den 19. april 2004

Qullersaqarfik • Direktion • Executive Board
Anton M. Christoffersen

Siulersuisut • Bestyrelse • Supervisory Board

Kaj Egede
Siulittaasoq
Formand/Chairman

Jens Lars Ludvig Fleischer

Ole Horsfeldt

Daniel Skifte

Nikolaj Sørensen

Karl Erik Birkholm
Sulisunit qinigaq
Medarbejdervalgt
Elected by the employees

Abia Brandt
Sulisunit qinigaq
Medarbejdervalgt
Elected by the employees

Benedikte Jensen
Sulisunit qinigaq
Medarbejdervalgt
Elected by the employees

KUKKUNERSIUISUT OQAASEQAATAAT

TELE Greenland A/S-imi piginneqataasunut

TELE Greenland A/S-p naatsorsuiffimmi 2003-mi ukiumut nalunaarutaat kukkunersiorsi-mavavut.

Piginneqatigiiffiup qullersaasa ukiumut nalunaarut akisussaaffigaat. Uagut akisussaaffigaarput ukiumut nalunaarut pillugu inerniliinissaq, kukkunersiuisimanerput aallaavigalugu.

Kukkunersiueq naammassineqartoq

Kukkunersiunerput ingerlassimavarput dan-skit kukkunersiunerimi najoqqutassiaat naa-pertorlugit. Najoqqutassani piumasaqaataa-voq kukkunersiunerput piareersarlugulu i-ngerlatissagipput, annertuumik qularnaarni-arlugu ukiumut naatsorsuutit pingaarutilin-nik paasisutissiinerlunnginnissaat. Kukku-nersiuinitta imarai paasisutissat, ukiumut naatsorsuutini kisitsisiliussanut paasisutissa-nullu tunngaviliisut tigusillattaarnikkut misissuiffigineqarneri. Aammattaaq kukku-nersiuinitta imarai naatsorsuusioriaaseq qul-lersat toqqarsimasaat pillugu isummerneq, naliliinerillu pingaarutilit qullersat aalaja-ngiussa, kiisalu ukiumut naatsorsuutit ta-makkiisumik saqqummiunneqarnerisa isum-merfiginerat. Isumaqarpugut kukkunersi-ueq naammassineqartoq inerniliinissat-sinnut naammattumik toqqammavilliisoq.

Kukkunersiunerput uparuaatissanik
nassaarfiusimannigilaq.

Inerniliineq

Isumaqarpugut ukiumut nalunaarut eqqor-tumik takutitsisoq ingerlatseqatigiiaat inger-latsiviullu piginnittuunerup pigisai, akiitsui, 31.12.2003 aningaasarsiornikkut killiffia kii-salu ingerlatseqatigiiaat ingerlatsiviullu pi-ginnittuunerup ingerlatsinerminni angusaat, ukiumilu 2003-mi aningasaatit nikerarnerisa nassuiaataat pillugit, ukiumut naatsorsuutit inatsisaat danskillu naatsorsuusiornermi na-jooqqutassiaat naapertorlugit.

REVISIONSPÅTEGNING

Til aktionærene i TELE Greenland A/S

Vi har revideret årsrapporten for TELE Gre-enland A/S for regnskabsåret 2003.

Selskabets ledelse har ansvaret for årsrap-porten. Vores ansvar er på grundlag af vores revision at udtrykke en konklusion om års-rapporten.

Den udførte revision

Vi har udført vores revision i overensstem-melse med danske revisionsstandarder. Disse standarder kræver, at vi tilrettelægger og udfører revisionen med henblik på at opnå høj grad af sikkerhed for, at årsrapporten ikke indeholder væsentlig fejlinformation. Revisionen omfatter stikprøvevis under-søgelse af information, der understøtter de i årsrapporten anførte beløb og oplysninger. Revisionen omfatter endvidere stillingtagen til den af ledelsen anvendte regnskabsprak-sis og til de væsentlige skøn, som ledelsen har udøvet, samt vurdering af den samlede præsentation af årsrapporten. Det er vores opfattelse, at den udførte revision giver et tilstrækkeligt grundlag for vores konklusion.

Revisionen har ikke givet anledning til for-behold.

Konklusion

Det er vores opfattelse, at årsrapporten giver et retvisende billede af koncernens og mo-derselskabets aktiver, passiver og finansielle stilling pr. 31.12.2003 samt af resultatet af koncernens og moderselskabets aktiviteter og koncernens pengestrømme for regn-skabsåret 2003 i overensstemmelse med års-regnskabsloven og danske regnskabsvejled-ninger.

AUDITORS' REPORT

To the shareholders of TELE Greenland A/S

We have audited the annual report of TELE Greenland A/S for the financial year 2003.

The annual report is the responsibility of the Company's Management. Our responsibility is to express an opinion on the annual report based on our audit.

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Danish Auditing Standards. Those standards require that we plan and perform the audit to obtain reasonable assurance that the annual report is free of material misstatement. An audit includes examining, on a test basis, evidence supporting the amounts and disclo-sures in the annual report. An audit also in-cludes assessing the accounting policies used and significant estimates made by the Mana-gement, as well as evaluating the overall an-nual report presentation. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

Our audit has not resulted in any qualifica-tion.

Opinion

In our opinion, the annual report gives a true and fair view of the Group and parent company's financial position at 31.12.2003 as well as of the results of the Group and parent company operations and the Group's cash flows for the financial year 2003 in accordance with the Danish Financial Statements Act and Danish Accounting Stan-dards.

Nuuk, ulloq / den 19. april 2004

Deloitte
Statsautoriseret Revisionsaktieselskab

Per Jansen B.E. Neergaard Jacobsen
Naalagaaffimmit akuerisaasumik kukkunersiuisut
Statsautoriserede revisorer
State Authorised Public Accountant

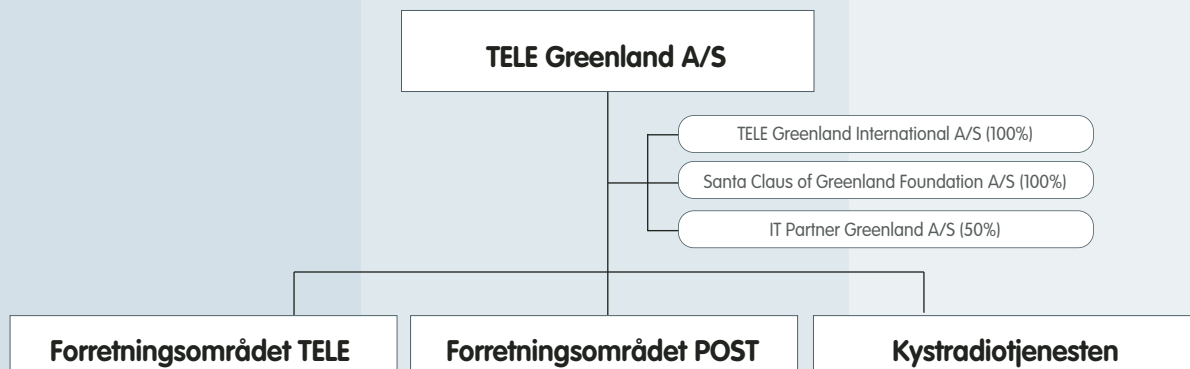
PricewaterhouseCoopers
Grønland A/S

Knud Østergaard Per Laugesen
Naalagaaffimmit akuerisaasumik kukkunersiuisut
Statsautoriserede revisorer
State Authorised Public Accountant

Qullersat nalunaarutaat Ledelsesberetning Management Report

Koncernoversigt

Group Outline



Suliat pingaarnerit

Suliffeqarfissuup TELE Greenlandip siunertaraa, Nunatsinni nalunaarasuartaateqarnikut attaveqaateqarnerup allakkerinerullu ingerlannissaat, taakkunungalu atasumik kiffartuussineq, sanaartorneq aningaasaliinerit aningaasalersuinerillu ingerlatissallugit, kiisalu nalunaarasuartaatitigut attaveqaateqarnermi aaqqissugaanerit Nunatsinni taamatullu nunanilu allani ineriartortissallugit nioqqutigissallugillu.

Piginnittuusooq TELE Greenland A/S niuernerimik ingerlatsivinnut pingasunut immikkoortitigaavoq:

- Niuernerimik ingerlatsivik TELE, Kalaallit Nunaanni Naalakkersuisut akuersissuteqarnerat tunngavigalugu Kalaallit Nunaanni attaveqatigiinnermik ingerlatsisuusooq. Pingaarnertut suliaqarfippuut telefonikkut attaveqatigiinneq nalinginnaasooq, ISDN2-mik kiffartuussinerit, video atorlugu ataatsimiinnerit, GSM900/NMT900 mobiltelefonitigut attaveqatigiinnerit, qarasaasiatigut attaveqatigiinnerit, ROUTER-it aqputaannik kiffartuussinerit, Internetimut tunngasunik kiffartuussinerit kiisalu tuniniaanerit sullissinerillu.
- Sinerissami radioqarfiit, imarsiortut ajunaa-lernerimi isumannaallisaanermilu attaveqarnerannik kiisalu imarsiortut attaveqar-tarnerisa niuerutigineqarnerannik isumaginnittuusut.
- Niuernerimik ingerlatsivik POST, Kalaallit Nunaanni Inatsisartut allakkeriveqarneq pillugu peqqussutaat naapertorlugu allakkerinermik ingerlatsisuusooq. Pingaarnertut suliaqarfiusooq tassaavoq Kalaallit Nunaanni nunanullu allanut allakkerineq tamakki-

Hovedaktivitet

TELE Greenland koncernens formål er at drive telekommunikations- og postvirksomhed i Grønland med tilknyttet service-, anlægs-, investerings- og finansieringsvirksomhed samt udvikling og salg af telekommunikationssystemer såvel i Grønland som i udlandet.

Moderselskabet TELE Greenland A/S er opdelt i tre forretningsområder:

- Forretningsområdet TELE, der driver telekommunikationsvirksomhed i Grønland i henhold til en koncession fra Grønlands Landsstyre. De primære aktivitetsområder er almindelig telefoni, ISDN2 tjenester, videokonference, GSM900/NMT900 mobiltelefon, datakommunikation, ROUTERNET-tjeneste, Internet Service Udbyder samt salgs- og servicetjenester.
- Kystradiotjenesten, der varetager den maritime nød- og sikkerhedskommunikation samt den kommercielle kommunikation for skibsfarten.
- Forretningsområdet POST, der driver postvirksomhed i Grønland i henhold til en landstingsforordning om postvæsenet. Det primære aktivitetsområde er varetagelse af al brevpost i Grønland og til udlandet. Uden for koncessionen varetages betalingsformidling, told- og bankopgaver, forsendelse af postpakker i, til og fra Grønland. Resultatområdet Frimærker producerer og udgiver frimærker til postalt brug og til frimærkesamlere på det internationale marked.

Datterselskabet TELE Greenland International A/S løser konsulent-, ingeniør-, systemintegrations- og operatøropgaver på det in-

Main Activities of the Group

The aim of TELE Greenland is to run telecommunication and postal services in Greenland with associated activities such as service, investment, construction and finance activities, as well as the development and sale of telecommunication systems in Greenland and abroad.

The parent company TELE Greenland A/S is divided into three business units:

- TELE, which runs telecommunication in Greenland based on a concession granted by the Greenland Home Rule. The primary areas of activity are ordinary telephony, ISDN2 services, video conferences, GSM900/NMT900, mobile telephony, data communication, router network services, Internet Service Provider, as well as the sale of merchandise and other services.
- The Coastal Radio Service, which handles maritime safety and emergency communication, along with commercial communication for shipping.
- POST, which runs the Greenland postal service pursuant to legislation of the Greenland Parliament regarding postal services. The primary sphere of activity involves the handling of all letter post in Greenland and abroad. Outside the areas covered by the concession, POST also manages payment transactions, customs processing, banking routines and the dispatch of parcels within and to and from Greenland. The business area Philately produces and issues stamps for postal use and for stamp collectors on the international market.

The subsidiary TELE Greenland International A/S performs consultancy, engineering, sy-



isoq. Akuersissuteqarnerup avataatigut ingerlanneqarput akiligassatigut sullissinerit, ilanngaaserisoqarnikkut aningaaserveqarnikkullu ingerlatsinerit, Kalaallit Nunaanni, Kalaallit Nunaannut aammalu Kalaallit Nunaanniit allakkanik poortukkannillu nassiussuinerit. Angusaqarfik Frimærkit, frimærkinik allakkerinermi atugassanik, nunanilu tamalaani nioqquteqarfiusuni frimærkinik katersisartunut nioqqutisortuuvoq saqqummiisartuullunilu. Piginneqatigiiffiutigisap TELE Greenland International A/S, nunat tamalaat akornanni attaveqaateqarnermik, siunnersuinerimik, ingeniorit suliaasaannik, atorunik atuutsitsilernermi suliaasanik aammalu sullissisut suliaasaannik suliaqartuuvoq, kiisalu Copenhagen Teleport pigisaralugu ingerlatalugulu. Piginneqatigiiffiutigisap IT Partner Greenland A/S-ip suliffeqarfinnut IT-mut atorulersuutunik, atorlut digitaliusut atorlugit allakkerinermut atorulersuutunik attaveqaqatigiinnermullu – oqalunarluni qarasaasiatigullu taamaalillunilu atorulersuutunik ataqatigiinnik – tuniniaaneq sullissinerlu isumagisarai. IT Partner Greenland A/S 01.01.2003-mi pilersinneqarpoq. Ingerlatseqatigiiffik 2003-mi januarip naanerani, kisiannili 01.01.2003 aallarnerfigalugu, TELEp telefoninut Qarasaasianullu immikkoortoqarfiata aammalu Inuussutissarsiortunut kiffartuussiviata tigonissaat pillugu TELE Greenland A/S-imut isumaqatigiissuteqarpoq. Tamanna ilutigalugu TELE Greenland A/S piginneqatigiiffiup 50%-ianik piginneqataasuteqalerpoq, Inuussutissarsiortunullu kiffartuussivimmi siornatigut pisortaasoq IT Partner Greenland A/S-imut pisortatut qullersanngorpoq. Piginneqatigiiffiutigisap Santa Claus of Greenland Foundation A/S-ip suliaamisut pingaarnertut juullip inua iluaqutigalugu Kalaallit Nunaata ussassaarutigineqarnera suleqataaffigissusaavaa.

Tulliuttuni TELE aamma POST attaveqaateqarnermut aammalu allakkerinermut immikkoortillugit taaguutigineqassapput. TELE-POST suliffeqarfimmuut taaguutitut atornerqassaaq, immikkoortuni taakkunani immikkoortitsisariaqarnek pisariaqanngikkaangat.

ternationale telekommunikationsmarked samt ejer og driver Copenhagen Teleport. Datterselskabet IT Partner Greenland A/S beskæftiger sig med salg og servicering af virksomhedsløsninger indenfor IT-infrastruktur, digitale dokumentssystemer og kommunikationsløsninger – tale og data og dermed beslægtede løsninger. IT Partner Greenland A/S blev etableret den 01.01.2003. Selskabet indgik ultimo januar 2003, men med virkning fra 01.01.2003, en aftale med TELE Greenland A/S om overtagelse af TELE's afdeling for telefonløsninger og IT, TELE Erhverv. Samtidigt indtrådte TELE Greenland A/S som 50% aktionær i selskabet, og den tidligere leder af TELE Erhverv tiltrådte som administrerende direktør i IT Partner Greenland A/S. Datterselskabet Santa Claus of Greenland Foundation A/S har som hovedopgave at bidrage til markedsføringen af Grønland ved hjælp af julemanden.

I det følgende benyttes TELE og POST for hhv. tele- og postdivisionen hver for sig. TELE-POST anvendes som en betegnelse for virksomheden, når der er ikke er anledning til at skelne mellem de enkelte divisioner.

stems integration and operative tasks in the international telecommunications market and owns and runs Copenhagen Teleport. The subsidiary IT Partner Greenland A/S is involved in the sale and service of corporate solutions in the fields of IT infrastructure, digital document systems and communication solutions, i.e., speech and data and other related solutions. IT Partner Greenland A/S was founded on 1 January 2003. At the end of January 2003, the company entered into an agreement with TELE Greenland A/S on the takeover of TELE Erhverv, i.e., TELE's department for telephony and IT solutions. At the same time, TELE Greenland A/S joined the company by acquiring fifty percent of the shares, and the former director of TELE Erhverv became the managing director of IT Partner Greenland A/S.

The primary task of the subsidiary Santa Claus of Greenland Foundation A/S is to contribute to the marketing of Greenland – with a little help from Santa Claus.

In the following, TELE and POST are used when referring to the separate respective activities of the TELE and POST divisions. The term TELE-POST is used for joint activities involving both divisions.

Siunissaq

TELE-POST allakkerinermi attaveqaateqarnermilu nioqqutinik nutaanik akinut pitsaasutsinullu sullitat naatsorsuutigisaannut pisinnaassusaannullu naleqquttunik ineriartortitsissappat, niuerfinnik teknologiiinilu suku-miisumik nakkutiginninneq pisariaqarpoq. Pisussaaffik tamanna – inuiaqatigiinni pisariaqartitsisoqarneranik malussartooqartillugu nioqqutissaqartitsinermik/kiffartuussissusaanermik pisussaaffeqarneq ilanngullugu – sulliffeqarfiup ataannarnissaanut tunngaviusut pingaarnersaraat.

Sullitat pisariaqartitsinerat, piumaneqartut annertussusaat aningaasaqarnerlu ataatsimoorlutik niuernikkut imminut nammassinnaasumik ingerlanneqarsinnaatillugit, imaluunniit sullissinerit suliasatut inuiaqatigiinnut pingaarutilittut, inatsisit malillugit akuersissut naapertorlugu TELE-POST-imut suliaqutitigineqarsinnaasutut inissisimatillugit tunisassiat/kiffartuussinerit tuniniarneqartarnissaat TELE-POST-imi iliuusissatut aallaaviuvoq. Taamaammattaq nioqqutissat nioqqutitigineqarsinnaanngitsunik ilaqartassapput, teknologii tassungalu atortulersuutit pisisartunut, kalaallit pisisartuinit amerlanerungaartunut naleqquttunngorlugit suliarineqarsimanerat peqqutigalugu.

Aammattaq nioqqutissat nutaat pisisartunit piumaneqalernissaat qulakkeerniarlugu, niuerfimmilu naammaginarumik sivilissusilimmik nioqqutitigineqarsinnaanissaat eqqoriarneqarsinnaatillugu, tunisassiat tuniniarneqartussat taakku nunat tamalaat akornanni tunisaalluareernissaat, imaluunniit teknologii nutaap niuerfinni tunisaalluareernissaasa qularnaateqannginnissaa TELE-POST-imit pingaartinneqarpoq.

Taamatut isumaqarnerup kingunerisaanik nunani annerni teknologiiikkut niuernikkullu siuariartoqartarneranut naleqqiullugu nioqqutissat ilaasa Kalaallit Nunaanni atuutsineqalartarnerat kingusinnerusinnaavoq. Tamatumaa akerlianik piffissaq ungasinnerusooq eqqarsaatigalugu tamanna pisisartunut amerlanerusunik iluaqutissartaqarpoq: Teknologii aningaasaqarnikkut/teknologiiikkut kalaallit niuernerannut naleqqutilerpat, pisinnaasarlu sinneruttoq aningaasartuuteqarfiungaatsiartartoq annikillineqarsinnaalerpat TELE-POST-ip nioqqutissat nioqqutigilissavai; tamannalu akinik appasinnerusunik atuutsisilerneramik kinguneqassaaq. Tamatumaa saniatigut teknologii tunisassiarluunniit nuani alani nioqqutitigineqarummaarpat, taamaallilunilu Kalaallit Nunaanni niueqqutitigineqarsinnaajunnaavissagaluarpas – imaluunniit taamaallaat akisoorsuunngorlugu nioqqutitigineqarsinnaalissagaluarpas - kukkusumik aningaasaliisoorsinnaanerit annikillisinneqassapput. Kiisalu nunatsinni pisisartut teknologiiimik atuilieriartornerminni annikinnerujussuarnik ajornartorsiuteqartassapput imaluunniit "meeqqat nappaataannik", tek-

Fremtiden

Intensiv og professionel markeds- og teknologiovervågning er en vigtig forudsætning for, at TELE-POST løbende kan udvikle nye post- og teleprodukter til priser og kvalitet, der svarer til kundernes forventninger og købekraft. Den forpligtelse er – sammen med forpligtelse til at stille produkter/tjenester til rådighed, når der kan registreres et samfundsmæssigt behov – kernen i virksomhedens eksistensgrundlag.

Det er TELE-POST's strategiske udgangspunkt, at produkter/tjenester skal udbydes, når kundebehov, efterspørgselsvolumen og økonomi tilsammen gør det forretningsmæssigt bæredygtigt, eller at tjenesterne falder ind under begrebet samfundsvigtige opgaver, som TELE-POST kan pålægges i henhold til koncessionen og lovgivningen. Det betyder også, at der kan være produkter, der ikke umiddelbart udbydes, fordi teknologien med tilhørende systemer er designet til et kundegrundlag, der er betydeligt større end det grønlandske.

For at sikre, at de nye produkter reelt efterspørges af kunderne og kan forudses at få en rimelig varighed i markedet, lægger TELE-POST desuden vægt på, at produkterne forudgående enten har fået en rimelig international gennemslagskraft, eller at det med stor sikkerhed kan sandsynliggøres, at en ny teknologi vil slå igennem i markedet.

Denne holdning kan indebære en tidsforskydning i introduktionen af visse produkter i Grønland i forhold til det teknologiske og markeds-mæssige gennembrud i større lande. Der er til gengæld en række langsigtede fordele for kunderne: TELE-POST indfører produkterne, når teknologien er økonomisk/teknologisk skaleret til det grønlandske marked, og omkostningskrævende overkapacitet kan minimeres; det betyder lavere priser. Desuden reduceres risikoen for fejlinvesteringer, hvis teknologien eller produktet forsvinder fra markedet i andre lande og dermed slet ikke – eller kun meget dyrt – fortsat kan udbydes i Grønland. Endelig belastes de grønlandske kunder i meget min-

The Future

Intense, professional monitoring of the market and technology is an important prerequisite for ensuring TELE-POST's capability to continuously develop new postal and telecom products at prices and of a quality that correspond to the buying power and expectations of our customers. Together with our duty to make products and services available to our customers when a social demand for them arises – this duty comprises the very core of the company's raison d'être.

TELE-POST's basic strategic assumption is that products/services must be offered when the constellation of customer needs, demand volume and economy makes it commercially viable to do so, or when the services come within the concept of universal services that TELE-POST can be enjoined to provide pursuant to the concession and the law. This also means that some products may not be offered right away, if the technology and the affiliated systems are designed for a customer base that is substantially larger than Greenland's.

To ensure that new products are actually in demand by customers and have a reasonably predictable market lifetime, TELE-POST also places a high priority on the fact that a product has already made a reasonable international breakthrough or on whether it is highly probable that a new technology will undoubtedly penetrate the market.

This approach may cause the launch of some products in Greenland to be postponed, compared to the technological and commercial breakthrough in larger countries. But the customers get many long-term benefits in return. TELE-POST will start to market the products when the technology has been economically/technologically scaled to the Greenland market and when costly surplus capacity can be minimised. This results in lower prices. It also reduces the risk of bad investments if the technology or the product disappears from the market in other countries and as a result can by no means – or only at great cost – continue to be offered in Greenland. Lastly,



nikkimut tunngasunik nutaanik nioqquteqalernermi nalaanneqakkajuttartunik atuineq annikinnerussalluni.

Killigeqqusat tamakku iluanni TELE-POST-ip aamma siunissami attaveqaateqarnermi, qarasaasiaqarnermi, allakkeriveqarnermi kiisalu attaveqaateqarnermik allakkeriveqarnermilu il.il. politikikkut aqutsinermi ineriartorneq

Nalunaarasuartaatigut attaveqaatit

Nipimik, assilissanik aammalu paasissutissanik digitalinngorsaanerup Internetimi atortut ataatsimoorussamik ingerlatsivittut atorneqartut tamanit salliuleraluttuinnartut peqatigalugit, Interneti attaveqatigiinnermut aammalu sunniiveqatigiinnermut aqquataalersissimavaat pingaarnerpaaq. Internetip atorneqarsinnaaneranut atortut, atortut allat tamaasa qaangersimavaat attaveqarfiit qarasaasiaqarfiillu assigiinngitsut akimorlugit sunniuteqarluarsinnaanini pissutigalugu. Nunarsuatsinni attaveqatigiinnermi pitsaassutisip siammarneqartup nunarsuatsinni ataatsimoorussamik attaveqaammik – Internetimi – ukiuni qaninnerpaani attaveqaateqarnermik suliffeqarfiit tamaasa iliuseqar-nissanik annertuunik suliaasaqartissavai. Suli- assaq ataatsimik taaguuteqartinneqarpoq, tassalu "aqqummik ataatsimik siunnerfeqar- neq", tassalu pingaartumik isumaqarluni at- taveqatigiinnerup, IT-eqarnerup aammalu tusagassiuteqarnerup iluani teknologiinik, kiffartuussinernik aammalu nioqquteqarfin- nik ataatsimoorutissineq. Interneti tassaalersi- mavoq "sunut tamanut tusagassiorfik"-mik taaneqartartoq.

Oqaaseq "aqqummik ataatsimik siunnerfe- qarneq" oqaatsillu taassuma imarisai anner- tupput: Kiffartuussinermi aqqummik ataatsi- mik siunnerfeqarneq isumaqarpoq imarisat assigiit (paasissutissat, nipi, assilissat, tv, fil- mit) aallakaatinneqarsinnaasut siaruarterivit- sigut arlalitsigut, soorlu maannakkutut aamma Internetikkut. Tamatuma minnerun- gitsumik "content providers"-imik taagor- neqartut annertuumik unammilligassaqarti- lerpai. Attaveqaatini aqqummik ataatsimik siunnerfeqarneq isumaqarpoq aqqu- taaseq kiffartuussinernut assigiinngitsunut arla- linnut atorneqarsinnaasoq; assersuullu pi- ngaarneq taaneqareersutut tassaalluni Inter- neti, paasissutissanik, tv-mik radiomillu, sun- niiveqatigiittumik kiffartuussinernut il.il. nassiussuinernut atorneqarsinnaasoq. Kon- vergens –inut pingajuusoq alla pingaarutilik tassaavoq terminalinut aqqummik ataatsimik siunnerfeqarneq – imaappoq qarasaasiat, te- lefoniit, fjernsynit, radiot il.il. terminalinut nutaarpassuarnut ataatsimoorutinneqarsinna- alissasut – tamatumalu elektronikkinik kik- kunnilluunniit atorneqarsinnaasunik sanaar- tortut allannguinnissaannik assorsuaq piama- saqarfigai.

dre omfang af teknologiske indkøringsvan- skeligheder eller "børnesygdomme", som ofte kan knytte sig til nye, teknisk komplekse produkter.

Inden for disse rammer følger TELE-POST også fremover omhyggeligt udviklingsten- denserne inden for telekommunikation, IT- området, postsektoren samt den politiske styring af tele- og postsektoren m.v. TELE- POST anser professionel overvågning og ana- lyse heraf som afgørende for virksomhedens evne til løbende at modernisere sit strategi- ske beredskab og dermed imødekomme kun- dernes behov.

Telekommunikation

Digitalisering af lyd, billeder og data har sammen med internetprotokollens efter- hånden altdominerende rolle som fælles transmissionsprotokol gjort Internettet til en global hovedvej for kommunikation og inter- aktion. Internetprotokollen har triumferet over andre protokoller, fordi den virker ef- fektivt på tværs af forskellige netværk og computerplatforme. Den globale udbredelse af en fælles kommunikationsstandard på et globalt, fælles net – Internettet – vil stille alle teleselskaber over for store strategiske udfor- dringer i de nærmeste år. Udfordringen har en fællesnævner, der hedder "konvergens", som overordnet står for sammensmeltning af teknologier, tjenester og markeder inden for kommunikations-, IT- og mediesektorerne. Internettet er blevet til et såkaldt "metame- die".

Begrebet "konvergens" og dets strategiske implikationer er omfattende: Tjenestekon- vergens betyder, at samme indhold (data, lyd, billeder, tv, film) kan leveres på flere platforme, f.eks. nu også Internet. Det stiller

Greenland customers are encumbered to a much lesser extent by technological running- in difficulties or the 'growing pains' often associated with new, technically complex pro- ducts.

Within this framework, TELE-POST will continue – in future as well – to carefully monitor the developmental trends in the fields of telecommunication, IT, the postal sector and the political management of the telecom sector, postal sector, etc. TELE-POST considers professional monitoring and the analysis of the monitoring results to be crucial to the company's ability to continuously upgrade its strategic preparedness and thereby meet customer needs.

Telecommunication

The digitalisation of sound, images and data – together with the Internet protocol's by now dominant role as a common transmis- sion protocol – have turned the Internet into a global artery for communication and inter- action. The Internet protocol has triumphed over other protocols because it is more effective across different networks and computer platforms. The global spreading of a com- mon telecommunication standard on a com- mon, global network – the Internet – will present major strategic challenges to all tele- com companies in the next few years. The common denominator of this challenge is called 'convergence', basically referring to the fusion of technologies, services and mar- kets within the communication, IT and medi- a sectors. The Internet has become one such "meta media".

The term 'convergence' and its strategic im- plications are far-reaching: Service con- vergence means that the same content



Ullumikkut kialluunniit ersarivissumik ilisimangilaa aqqummik ataatsimik siunnerfeqarneq sammivimmum sumut ingerlanersoq aammalu qanoq sukkatigisumik pissanersoq, kisiannili aallartereenera isumaqatigiissutaavoq aammalu IKT-p tusagasiuteqarnermilu tamarmi kingunissai angeqisut. TELEmut suliassat unammillernartut arlallit pilersusaapput, ilaatigut:

- Internettelefonqarnerup, VoIP-iip (Voice over IP), il.il. telefoninit nalinginnaasunit isertitaasartut ikilissavai.
- Internetimik atuineri annertussuseq pisariaqartinneqartoq allissaaq.
- Kalaallit Nunaanni akinut politikki, paasisutissiarnermi teknikkikkut periarfissanik nutaanik tamanik qulakkeerisoq, nalunaaarsuartaateqarnerullu aqqisugaaneranut ungasisooq eqqarsaatigalugu ineriartornermik qulakkeerutaasoq, qanoq ittoq ineriartortinneqassava?
- TELEp akuersissummut pigisaminut aammalu pilersuisussaatitaanerminut naammassinnaaneranut ineriartorneq qanoq pingaaruteqarpa?

TELEp naatsorsuutigaa sullitami amerlanerit, siullermillu pingaartumik aallaqqaammumt inuusutissarsiuteqartut annerusut, ukiuni aggersuni IP-nik atortoqlaruni telefonilersugaanerit atorumanerujartulissagaat, tamatumalu annertoqataamik PSTN-ip aqqutaamik atuinerup (telefoninut nalinginnaasunut aqqutit) annertussusaa annikilliarutullissasoq. Qanoq annertutigisumik atuineq naapertorlugu akilersuinerup atuutsilerneqarnera, suliassamut unammillernartumut illuatungiliinertut isigineqassaaq, tamatumami isertitaqarnissamut akilersueriaaseq ernialersuinerut, nalikilliliinertut ingerlatsinermullu naapertuuttoq pisariaqalersimmagu.

Aqqummik ataatsimik siunnerfeqarneq pilugu oqallinneq mobiltelefonqarnermut aamma sunniuteqarpoq, tassa terminalit nutaat tassaaleraluttuinnarmata qarasaasiat Internetimut ataavartumik attaveqartuusut, taassumalu imarisaanut isersimajuannartuusut. TELEp ineriartorneq malinnaaqissaarfigaat teknologii eqqortoq aammalu kinguaariit tulliit mobiltelefonqarnissaannut maannakkut GSM-ip atornerqartup pitsanngorsarneqarnissaanut piffissaq eqqortoq nassaariumallugu. Silarsuarmi attaveqateqarnermik suliaraqfissuit akornanni isummat suli assigiinngillat mobiletelefonqarnerup ineriartornerani sukkasuseq sumullu sammi-veqarneq eqqarsaatigalugit; ilaatigut G3/UMTS-ip (Universal Mobile Telecommunications System: Europami kinguaariit pingajuisa mobiltelefonqarnikkut aqqisugaanerata) atornerqalernissaa suli utaqqineqarpoq. Naatsorsuutigineqarpoq aallakaatitsinerup sukkanerup, kiffartuussinerit nutaaliaalluinnartut – Kalaallit Nunaanni ungasinnerusoq eqqarsaatigalugu aamma piumaneqasasigisut – ineriartortinneqarnerat nassatari-



ikke mindst de såkaldte "content providers" overfor store udfordringer. Netværkskonvergens betyder, at samme net kan bære flere tjenestetyper; det vigtigste eksempel er som nævnt Internet, der kan bruges til udsendelse af information, tv- og radio, interaktive tjenester og meget mere. En tredje vigtig form for konvergens er terminalkonvergens – dvs. at computere, telefoner, fjernsyn, radio m.v. kan smelte sammen i mange nye terminalformer – det stiller producenterne af forbrugerelektronik over for store omstillingskrav.

Ingen ved i dag præcist i hvilken retning og med hvilken hastighed konvergens vil ske, men der er enighed om, at den er i gang, og at konsekvenserne for hele IKT- og medieverdenen er enorme. For TELE opstår flere strategiske udfordringer, bl.a.:

- Internettelefoni, VoIP (Voice over IP), m.v. vil på sigt udhule indtjeningen fra fastnet-telefoni.
- Kapacitetsbehovet på Internettet vil vokse.
- Hvordan udvikles en prispolitik, som både sikrer at Grønland kan udnytte alle de nye informationsteknologiske muligheder og som samtidigt langtidssikrer udviklingen af teleinfrastrukturen?
- Hvad betyder udviklingen for TELE's evne til at efterleve sine koncessions- og forsyningsforpligtelser?

TELE forventer, at flere kunder – og i første omgang især større erhvervs-kunder – i de kommende år vil søge IP-baserede telefoniløsninger, og at trafikmængden på PSTN-nettet (fastnettet) tilsvarende vil aftage. Indførelsen af volumentaksering skal ses som et generelt strategisk svar på denne udfordring, som kræver en takseringsform, der sikrer det nødvendige indtjeningsgrundlag til forrentning, afskrivning og drift af trafikmaskinen.

Konvergenstemået har også indflydelse på mobiltelefonen, hvor nye terminaler efterhånden får mere og mere karakter af com-

(data, sound, images, television and film) can be supplied on more than one platform, such as the Internet now, too. As a result, content providers in particular are facing major challenges. Network convergence means that the same network can carry several types of service; the most important example, as mentioned above, is the Internet that can transmit information, television and radio broadcasts, interactive services and much more. A third important form of convergence is terminal convergence – i.e., the fact that computers, telephones, television, radio, etc., can be fused into many new terminal forms – making big demands on manufacturers of household electronics to adapt.

No one currently knows the precise direction or speed with which the convergence will take place, but everyone agrees it is under way and that the consequences for the entire ICT and media world are enormous. TELE faces several strategic challenges, including:

- Internet telephony, VoIP (voice-over IP), etc., will in the long run undermine the earnings of fixed-line telecommunications.
- The required capacity on the Internet will increase.
- Finding a pricing policy which ensures that Greenland can exploit every new opportunity provided by information technology while simultaneously ensuring the long-term development of the telecom infrastructure.
- Determining the effect of developments on TELE's ability to fulfil its concessionary and universal-service obligations.

TELE anticipates that an increasing numbers of customers – initially major business customers in particular – will seek IP-based telephony solutions in the years ahead and that the communication volume on the PSTN (Public Switched Telephone Network) will decline comparably. The introduction of volume rates should be viewed as a general, strategic response to this challenge, which requires a rate-pricing model that will en-

umaaraat. TELEmit aningaasaliinerliorsinnaaneq minnerpaaffissaaniitsinniarnearpoq, mobileqarnermimi sullissineq atuisunit aningaasaliissutinut atuinerullu naleqqiullugu naapertuutsinneqanngitsoq akisugineqartorluunniit aningaasaliiffignaveersaartariaqar-mat.

TELEp naatsorsutigaa manna tikillugu atuinermit annikinnerugaluartumik GSM-imik atui-neq sulii annertusiartussasoq, aammalu naatsorsuutigalugu post-paid-imik atuisunut naleqqiullugit Tusass'-imik (pre-paid) atuisut sulii amerlinissaat. Mobiltelefonit aqutaan-nik atuinerup annertusinera telefoninik na-linginnaasunik atuinerup millineranut pissu-taaqataavoq. GSM-mobiliteit aqutaasa ineri-artorteqqinneqarnissaannut tunngavissaq GPRS-imik kiffartuussinermik taaguutilik – aamma 2,5 G (General Packet Radio Service)-imik taagorneqartup atorsinnaanera – Inter-netimut attaveqartuuaannarsinnaanermik pe-riarfissiisoq – TELEp misissorpaa. GPRS qara-saasiamik malunnaatilimmik sukkanerulersit-sisuuvoq, taamalu kiffartuussinerit, soorlu MMS-it (Multi-Media Messaging Services) aammalu e-mail-it atorsinnaanngortillugit.

2003-mi ADSL Internetimik Nuummi saq-qummiussinerup kingorna, Nuup avataani il-loqarfinni kiisalu Pituffimmi aammalu Kan-gerlussuarmi 2004-mi atuisinnaanngortitsi-nissaq ingerlaqqippoq. Tassalu 2004-mi ADSL-ip nunatsinni atorneqarsinnaanera 83%-iulissaaq. Sinneruttut pilersorneqarnis-saannut, ADSL-ip nunaqarfinni aamma atu-gaasinnaanngortinneqarnissaa tunngavius-saaq.

Nunani tamalaani niuertutut imaluunniit su-linggiffeqarluni angalatilluni Internetimut isersinnaanermut ineriartornerup qanoq soqutigineqartiginera TELEp malinnaavigaa. Amerlaqisut qarasaasiaminnit angallattakka-nit, Pocket PC-minniit imaluunniit PDA-mut (Personal Digital Assistant) atortuminnit alla-nit namminneq sungiusimasaminnit, Inter-netimut isersinnaanissartik kissaatigisarpaat. Kalaallit Nunaanni suliffeqarfippassuit nam-minersortullu sumulluunniit angalatillutik a-torsinnaasartik atortoq akisunerpaaq, qara-saasiaq angallatagaq, pigilereerpaat, teknik-kikkullu ineriartornerup kingullerpaap attavinnut ikkunneqarsinnaasut kortit ledninge-qanngitsut aammalu isersinnaanermut atortut koruuninik hundredealunnguuaan-narnik akillit pisarineqarsinnaatilereerpai timmisartoqarfinnilu, hotellini allanilu kik-kunnit tamanit atorneqarsinnaasuni ikkun-neqarsinnaasunngorlugit. Nioqut ateqar-poq Wireless Local Area Network (WLAN) imaluunniit alutortalugu taagorneqarpoq "hotspots". TELE isumaqarpoq nioqutigine-qarnera annertussissasoq, taamaattumillu 2004-mi Nuummi Kangerlussuarmilu misilii-tigineqassalluni.

putere med permanent opkobling til Inter-net og adgang til samme indhold. TELE føl-ger udviklingen nøje med henblik på både at finde den rigtige teknologi og det rigtige tidspunkt for en opgradering af det nuvæ-rende GSM-net til næste generation mobil-telefoni. Der er endnu blandt verdens store teleoperatører delte meninger om hastighe-den og retningen for mobiletelefoniens ud-vikling; bl.a. lader gennembruddet for G3/UMTS (Universal Mobile Telecommunica-tions System: Det europæiske tredjegenera-tions mobiltelefonsystem) fortsat vente på sig. Det forudses, at den større transmis-sionshastighed vil fremme udviklingen af nye avancerede tjenester, som også det grønlandske marked på sigt vil efterspørge. Det er dog afgørende for TELE at minimere risikoen for fejlinvesteringer i en ny mobil-infrastruktur, som kunderne enten ikke efterspørger, eller ikke har råd til at betale for – hvis priserne skal sættes realistisk i for-hold til investerings- og driftsomkostning-erne.



TELE forventer fortsat en vækst i anvendelsen af den eksisterende generation af GSM mobiltelefoni, men mere afdæmpet end hidtil, og der forudses yderligere tilgang af TUSASS-kunder (pre-paid) på bekostning af post-paid-abonnementerne. Øget brug af mobiltelefoni er fortsat en medvirkende forklaring på stagnationen i brugen af fastnet-telefoni. TELE analyserer grundlaget for en videreudvikling af GSM-mobiltelefonien til at kunne håndtere den såkaldt GPRS-tjene-ste – også kaldet 2,5 G (General Packet Ra-dio Service) – der giver mulighed for perma-nent opkobling på Internettet. GPRS giver betydelig højere datahastighed og dermed mulighed for at benytte tjenester som MMS (Multi-Media Messaging Services) og e-mail.

Efter introduktionen af ADSL Internetad-gang i Nuuk i 2003 fortsætter udrulningen i 2004 til byerne uden for Nuuk samt Pituffik og Kangerlussuaq. Det svarer til en tilgæn-gelighed for ADSL på 83% af det grønland-ske marked i 2004. Den resterende dækning kommer i takt med, at ADSL efterfølgende også udvides til at omfatte bygderne.

sure the requisite income base for returns on investments as well as depreciation and ope-ration of the communication equipment.

The convergence theme also affects mobile telephony in which the latest terminals are gradually becoming more and more like computers with permanent Internet connec-tion and access to the same content. TELE is keeping close tabs on these developments in order to find the proper technology and the proper time to upgrade the current GSM network for the next generation of mobile telephony. The world's largest telecom ope-rators still disagree on how fast mobile tele-phony is developing and where it is heading, exemplified by the long-overdue break-through of G3/UMTS (Universal Mobile Tele-communications System, the European third-generation mobile telephony system). In-creased transmission speeds are expected to spur the development of new, advanced ser-vices, which will also be in demand by the Greenland market at one point. TELE's most crucial task, however, is to minimise the risk of making bad investments in a new mobile infrastructure which customers either do not demand or cannot afford – to ensure reali-stic pricing compared to investment and operating costs.

Although TELE still expects the current gene-ration of GSM mobile telephony to grow, the growth will probably be more low-key than before, and even more (prepaying) customers are expected to flock to TUSASS, at the expense of the post-paying subscri-bers. The increasing use of mobile telephony continues to be a contributing factor in the stagnating use of fixed-line telephony. TELE is analysing the basis for further developing GSM mobile telephony so TELE can handle the GPRS service – also known as 2,5 G (General Packet Radio Service) – which ena-bles permanent online connections to the In-ternet. GPRS provides a substantially higher data transmission speed, as well as optional services such as MMS (Multi-Media Mes-saging Services) and e-mail.

After introducing ADSL Internet access in Nuuk in 2003, the implementation of ADSL will continue in 2004 to the villages outside Nuuk, as well as Pituffik and Kangerlussuaq. This means that ADSL accessibility in the Greenland market will reach 83% in 2004. The remaining coverage will occur concu-rrently with the subsequent expansion of ADSL into the settlements.

TELE has followed international develop-ments in the demand for Internet access, by means of staff members on business trips or holidays. Many prefer to have Internet ac-cess from the terminal they are familiar with, such as a laptop PC, Pocket PC or other PDA (Personal Digital Assistant). Many indus-trial and private customers in Greenland

TELEp ullumikkut neqeroorutigai qarasaasianut attaveqaatit 2 Mbit/s angullugit sukkasuseqartut aammalu killilimmik annertussuseqartuq fiberi qernertoq akusaanngitsoq, sullitali maannakkut piumaleraluttunnar-paat VPN-MPLS-inut aammalu Internet-MPLS-inut sukkasuseq suli sukkannerusoq. Assersuutigalugu piumaneqarput sukkassut LAN2LAN-it 2 Mbit/s-init suli sukkanerit – soorlu 10-100 Mbit/s-it, aammalu TELEp ullumikkut nalinginnaasumik tunniussinnaasaa-nit 2 Mbit/s-init suli ungasinnerusunut ator-neqarsinnaasut. Sullitat perusutaannut aam-mattaq ilaapput PABC-inut ikkusimanerit maannakkut qarasaasianut attaveqarfinniit nalinginnaasuniit imminnut ungasinnerusu-nut atorneqarsinnaasut. Taamaattumik na-jukkani qarasaasianut attavinnik APL-inik pi-lersuisoqalissagaluarpak teknikkimut, piuma-saqaatissanut aammalu akinut tunngasortat TELEp misissorlugit aallartippai.

Ukiuni kingullerpaani siammarterineq digi-talioq DVB-T (Digital Video Broadcasting Terrestrial – aallakaatitsissutit nunamiittut aqutitigalugit) atorlugu nutaanik periarfisaqalerpoq, tassalu radiomut, TV-mut, video-mut, e-handel-imut aammalu sunniivigeqati-giittumik kiffartuussinernut aallaavinngor-sinnaamat tunngavik digitalioq. DVB-T assersuutigalugu tassaasinnaavoq aallakaatitassaq digitalioq, qanga teknikkikkut pe-riaaseq analogioq atorlugu aallakaatinne-qartarsimagaluartoq, immaqa illoqarfimmi aallakaatitsivigisami nassitsissutinik pissutsit apequtaallutik arlalinnik pisariaqartitsisarsimasoq atorlugu. TV-iikkut aallakaatitsissut analogioq TV-iikkut aallakaatitsissut ataasinnarmik aallakaatitsisnaavoq, TV-iik-kulli aallakaatitsissutit digitaliusup aallakaatitassat arfinillit angullugit ataatsikkut aalla-kaatissinnaallugit. DVB-T pissanganartunik periarfissaateqarpoq TV-kanalnik amerlisit-sisinnaanernik aningaasartuutit taakku ima-luunnit annikinnerusut aningaasartuutigalu-git, ullumikkut TV-iikkut nassiusuinnermut analogiusumut akisoqisumut naleqqiulluni. Kalaallit Nunaanni najukkat ilaanni TV-mut peqatigiiffiit teknologii nutaaq taanna atu-lereerpaat. Assersuutigalugu Nuuk TV-p DVB-T atorpa kanalit 20-t sinnerlugit aalla-kaatitsiffigisarlugit. Ineriartorneq Europami sukkatsippoq, Savalimmiullu nalunaarasuar-taateqarnermik piginneqatigiiffiata piginne-qatigiiffiutigisani aqutitigalugu kanalit 27-it ullumikkut aallakaatitsiffigisarpai DVB-T a-torlugu.

TV digitalioq "tassaaginngilaq" TV. DVB-T tamakkiisumik digitaliummat, assit aamma nipit signalisa avataatigut aamma paasisutissiinernik kiffartuussissutinik il.il. nassiusisoqarsinnaavoq. TV-mut analogiusu-mut naleqqiullugu tamanna kiffartuussiner-nik nutaarluinnarnik arlalissuarnik periarfisaqalersitsivoq, soorlu Sunniivigeqatigiittu-mik kiffartuussinernik, pinnguaatinik aliikku-taqarsinnaanernik, ungasianiit atuartsiner-

TELE har fulgt den internationale udvikling i efterspørgslen efter Internetadgang, når man er på forretnings- eller ferierejse. Mange ønsker internetadgang fra den terminal, de er vant til, f.eks. deres bærbare PC, eller Pocket PC eller andet PDA-udstyr (Personal Digital Assistant). Mange virksomheder og private i Grønland har allerede anskaffet sig den dyreste komponent for at være mobile, den bærbare PC, og den seneste teknologiske udvikling har gjort, at trådløse netværkskort og accespunkter kan anskaffes for få hundrede kroner og etableres i lufthavne, på hoteller og relevante offentligt tilgængelige steder. Produktet hedder Wireless Local Area Network (WLAN) eller populært kaldet "hotspots". TELE tror, markedet vil vokse, og planlægger derfor i 2004 pilotprojekter i Nuuk og Kangerlussuaq.

TELE tilbyder i dag datakredsløb op til 2 Mbit/s og i begrænset omfang rå sort fiber, men kunderne efterspørger nu i stigende grad højere hastighed til VPN-MPLS og Internet-MPLS. F.eks. efterspørges højere LAN2LAN hastigheder med mere end 2 Mbit/s – eksempelvis 10-100 Mbit/s, og over længere afstande end TELE i dag kan levere som standard 2 Mbit/s. Desuden efterspørger kunderne PABC-sammenkoblinger over større afstande, end der kan leveres med de nuværende standard datakredsløb. TELE er derfor gået i gang med at analysere såvel teknologiske, vilkårmæssige og prismæssige forudsætninger for evt. levering af data APL kredsløb i lokalområdet.

Der er de seneste år skabt nye muligheder for digital distribution i form af DVB-T (Digital Video Broadcasting Terrestrial – via jordbaserede sendere), som kan blive en digital platform for både radio, TV, video, e-handel og interaktive services. DVB-T kan f.eks. være en digital udsendelse af det tv-program, der traditionelt blev udsendt med en analog teknik, hvor dækningen af en by måske kræver flere analoge sendere afhængig af forholdene. En analog TV-sender kan kun udsende ét TV-program, medens en digital TV-sender kan udsende op til 6 TV-pro-

grams have already procured laptop PCs, i.e., the most expensive mobile component available, and the latest technological development makes it possible to acquire wireless network cards and access points for a few hundred kroner that can be established in airports, hotels and other relevant public areas. The product is called Wireless Local Area Network (WLAN) or is popularly referred to as 'hotspots'. As TELE expects the market to grow, TELE is planning pilot projects in 2004 for Nuuk and Kangerlussuaq.

Although TELE currently offers data circuits of up to 2 Mbit/s and a limited extent of black fibre backbone, more and more customers are demanding higher speeds for VPN-MPLS and Internet MPLS. For instance, they want higher LAN2LAN speeds of more than 2 Mbit/s – e.g., 10-100 Mbit/s – and they want it over longer distances than TELE can currently deliver as standard 2 Mbit/s. Customers are also seeking PABC links over greater distances than are possible using the current, standard data circuits. For this reason, TELE has started to analyse the technological requirements, the terms and conditions and required prices for the possible delivery of APL data networks in Greenland.

In recent years, new digital-distribution opportunities have emerged, such as DVB-T (Digital Video Broadcasting Terrestrial - via land-based senders), which is a potential digital platform for radio, television, video, e-business and interactive services. An example of DVB-T could be a digital broadcast of a television programme that was traditionally broadcast via analog technology, possibly requiring the assistance of several analog transmitters, depending on the conditions, to cover an entire city. Also, an analog TV transmitter can only send one TV programme at a time, whereas a digital TV transmitter can send up to six TV programmes simultaneously. DVB-T involves interesting possibilities of increasing the number of television channels at the same or lower cost than is currently required for more costly analog television distribution. Some local



nik, Internetimut isersinnaanermik, qarasaasiakkut niuernernik, soorlu makku home shopping aamma home banking aammalu Video-on-Demand (VOD). Naalakkersuisut siusinnerusukkut DVB-T-mik soqutiginninnerat assigalugu Kultureqarnermut, Ilinniartitaanermut, Ilisimatusarnermut aamma Ilageeqarnermut Pisortaqarfiup suleqatigiit arlalilit pilersinniarpai soqutigisaqatigiinnit attuumassuteqartunit inuttaqartut, nuna tamakkerlugu DVB-T-qalersinnaanera eqqarsaatigalugu qanoq tamatumaa aqqissuusaanisaanun Naalakkersuisunut aalajangigassanngorlugu oqallisissiamik piareersaasuususanik.

Inatsisartut 2003-p upernaakkuani ataatsimiinneranni inatsisartunut ilaasortap Jørgen Wæver Johansenip saqqummiuppaa "Radiokkut sakkortusaaviit digitaliusut TELE Greenland A/S-imit avisaartinneqarnissaat pillugu Inatsisartuni aalajangiiffigissasatut siunnersuut". Naalakkersuisut akippat siunnersuutigineqartumuinnaq isummernerminngaaniit nunatsinni nalunaarasuartaatitigut attaveqarnermik ineriartortitsinissami misissuinerit sukumiinerusut annertunerusullu saqqummiunneqartariaqartut. Naalakkersuisut tassunga atasumik oqaatigaat "Pingaaruuteqarpoq paasissallugu nalunaarasuartaatitigut attaveqarnermut killiliussanik nutarterineq eqqartorneqartillugu illuatuangaatigut pilersuisusaatitaaneq aammalu ingerlatat amigartooruteqarfiusut suliffeqarfiit akornanni sinneqartoorutinik tapiiffigineqartarnissaannik pisariaqartitsisoqarnera ataqineqartariaqarmat, aammalu illuatuangaatigut suliffeqarfiit nutaat unammilleqatigiinnerunissaannik siuariartortinneqarnissaannillu kissaateqarneq imminnut nalimassarniarneqartariaqarmata." Taamatut oqaaseqateqarnermik Naalakkersuisut pilersaarutigaat nalunaarasuartaatitigut attaveqarnerup siunissaa pillugu Inatsisartut 2004-p upernaakkuani ataatsimiinnissaannut nalunaarusiamik saqqummiinissartik aammalu nalunaarasuartaatitigut attaveqarneq pillugu politikkikkut anguniakkat ersarissut ilusilerneqarnissaannut aammalu nalunaarasuartaatitigut attaveqatitnut iliuusissavimik siunnersuuteqarnissartik.

Naalakkersuisut qanoq iliuuseqarniarnerat TELEp ilasilluarpa, ukiunilu aggersuni aalajangiunneqartussat politikkikkut anguniakkanik qajannaatsumik aallaaveqarnissaat qilanaarlugu, anguniakkami anguneqarnissaannut ilusiliunneqartup orniginarnerpaap oqallisigilluarneqarnissaa pisariaqarpoq. Suliffeqarfimmi ineriartorfiusumi katitigaasumilu politikkerit tungaanniit selskabimut pimasaaqaataasut ersarissinerat iliuuseqarniarnermut nukittorsaaataassapput.

Nuummi ingenioreqarfimmik – TELE Greenland Engineering-imik – pilersitsinikkut pilersaarusiornerni, sanaartukkani pilersaarusiornernilu Kalaallit Nunaanni piginnaasanik

grammer samtidigt. DVB-T rummer spændende muligheder for at øge antallet af TV-kanaler for de samme eller lavere omkostninger, end der i dag er forbundet med den dyrere analoge TV-distribution. I Grønland har nogle af de lokale TV-foreninger taget den nye teknologi i anvendelse. F.eks. anvender Nuuk TV DVB-T med et udbud af over 20 TV-kanaler. Udviklingen tager fart i Europa, og på Færøerne udbyder det færøske teleselskab i dag 27 TV-kanaler via DVB-T gennem et datterselskab.

Digitalt TV er mere end "bare" TV. Eftersom DVB-T er fuldt digitalt, kan man ud over billed- og lydsignaler sende datatjenester m.m. Det åbner muligheder for en lang række helt nye tjenester i forhold til analogt TV så som Interaktive services, underholdning i form af spil, fjernundervisning, Internetadgang, elektronisk handel, herunder home shopping og home banking og Video-on-Demand (VOD). I tråd med Landsstyrets tidligere interesse for DVB-T planlægger Direktoratet for Kultur, Uddannelse, Forskning og Kirke at nedsætte en række arbejdsgrupper med deltagelse af relevante interesserede parter, der skal forberede et beslutningsoplæg for Landsstyret om en model for evt. etablering af landsdækkende DVB-T.

På Landstingets Forårssamling 2003 fremlagde landstingsmedlem Jørgen Wæver Johansen et "Forslag til Landstingsbeslutning omkring udskillelse af den digitale radio-kæde fra TELE Greenland A/S". Landsstyret svarede, at man frem for at tage isoleret stilling til det konkrete forslag i stedet ville fremlægge en grundig og bredere analyse af mulighederne for en udvikling af den grønlandske telesektor. Landsstyret gav i den forbindelse udtryk for, at "Det er vigtigt at gøre sig klart, at en modernisering af rammerne for telesektoren skal iagttage respekt for på den ene side behovet for forsyningssikkerhed og krydssubsidiering til underskudsområder, og på den anden side ønsket om øget konkurrence og fremvækst af nye virksomheder." Med denne politiske melding, er det Landsstyrets plan at fremlægge en redegørelse om telesektorens fremtid på Landstingets Forårssamling 2004 og herunder stille forslag om udformningen af konkrete politiske målsætninger for telesektoren og etableringen af en egentlig telekommunikationsstrategi.

TELE hilser Landsstyrets initiativ meget velkomment og ser frem til, at de beslutninger, der skal tages i de kommende år, hviler på en solid platform af politiske målsætninger, som gør det muligt at diskutere den model, der bedst støtter opfyldelsen af målsætningerne. I et komplekst strategisk udviklingsmiljø vil klarhed omkring de politiske forventninger til selskabet styrke strategiarbejdet.

television associations in Greenland have already started to use the new technology. For instance, Nuuk TV uses DVB-T and offers more than twenty television channels. The trend is catching on in Europe, and in the Faeroe Islands, the Faeroese telecom company now offers 27 television channels via DVB-T through a subsidiary.

Digital TV involves more than 'just' television. Because DVB-T is fully digital, it is also possible to transmit data services, etc. – in addition to the image and sound signals. This provides opportunities for a wide range of new services compared to analog television, such as interactive services, entertainment (e.g., games), distant teaching, Internet access, electronic and home shopping, home banking and Video-on-Demand (VOD). In keeping with the Home Rule's previous interest in DVB-T, the Greenland Ministry of Culture, Education, Research and Church intends to appoint a number of task groups comprising relevant interested parties, who are to draft a resolution proposal for the Home Rule involving a model for the possible founding of DVB-T nation-wide.

At the spring session of the Greenland Parliament in 2003, MP Jørgen Wæver Johansen submitted a "Proposal for a parliamentary decision regarding the separation of the digital radio link from TELE Greenland A/S". The Greenland Home Rule replied that the Home Rule intends to make a thorough and broader analysis of the development options open to the Greenland telecom sector, instead of making an isolated decision regarding the specific proposal. In this conjunction, the Home Rule emphasised that, "It is important to keep in mind that the modernisation of the telecom sector's framework must, on the one hand, respect the need for reliable service and cross-subsidisation for areas to which service is provided at a loss, and on the other, respect the wish for increased competition and growth of new enterprises." Based on this political signal, the Home Rule plans to submit a review of the future prospects for the telecom sector during the spring session of the Greenland Parliament in 2004, and also to submit proposals for elaborating specific political objectives for the telecom sector and the establishment of a proper telecommunications strategy.

TELE warmly welcomes the initiative of the Greenland Parliament and hopes that the decisions to be taken in the years ahead rest on a solid platform of political objectives that make it possible to determine the model which best supports the fulfilment of the objectives. In a complex, strategic development environment, the strategy efforts will be strengthened by clarifying the political expectations to the company.

inertiartortitsineq sammineqalerpoq. TELEp teknologiinut qaffasissunut suliamut naleq-quttunik ilinniagaqarsimasunik misilittagalinillu sulisussarsiortarnini sakkortusaqqissavaa. Danmarkimi ingeniøritut IT-millu suliaqarfinni sulisuusut ilinniagaqartulluunniit, Kalaallit Nunaannut qanittumik attuumasuteqartut, minnerunngitsumik ujartugarineqassapput. Kalaallit ilinniagaqartut attaveqarfigiumallugit TELEp 2003-mi Danmarkimi nammineerluni "road show"-eqarnerata kingorna, TELE Namminersornerullutik Oqartussat suliffeqarfiillu allat peqatigalugit ilinniagaqartunut 2004-mi Danmarkimi takutit-sinissarsuarmik aqqissuussinermut ukiut tamaasa pisartussamut peqataalissaaq, ilinniagaqartut nunatsinni suliffeqarfinnik naapit-sininnaanerannik periarfiissiisumik.

Nalunaarasuartaatitigut attaveqaatit nioq-quteqarfippassuarni annerusuni pisariillisaavigineri, IKT-eqarnerup iluani tamarmi nutaamik aamalu teknikkikkut atortunik pitsaanerusunik sukkanerusumillu inertiartortitsinermik kinguneqarsimavoq. Manna tikillugu TELEp anguniagarisimavaa nunani allani pisariillisaanerit kingunerisaannik saqqummerartut, teknologiinik nutarterinerit, atorluarniarnissaat. Tamakku pitsaaku-taasa iluaqutiginiarnerisigut attaveqaatinik kiffartuussinerit annertussusaat aamma pitsanngorsaavigineqarsinnaapput Kalaallillu Nunaanni akit appaavigineqarlutik. Sunniut tamanna Kalaallit Nunaanni attaveqaateqarnermi akinik, 1996-imi Danmarkimi allanngortiterisoqalermalli akinik appaasarneq akuttoqatigalugu akuttunerusumilluunniit, appaasarsimanernut nassuiaatissanut ilaavoq. Tamakku kingunerisaannik iluaqutis-sartaalersut ukiuni aggersuni TELEp aamma atorluarniassavai.

Danmarkimi attaveqaateqarneq IT-qarnerlu pillugit politikikkikkut inatsisiliornikkullu oqallinnerit ilisarnaatigisimavaat teknikkimut tunngasutigut aqqissugaanerup IT-illu aam-malu attaveqaateqarnermut tunngasunut kiffartuussinernut inertiartortitsinernut apeqqutinut sammininneq, atuinermut tunngatinneqalersimalluni – imatut paasillu-gu: Oqallinneq attaveqaatinik atuisut pisari-aqartitaannut saatsinneqarsimasoq. Mannali tikillugu paasisat takutippaat immikkualut-tut tamakku iluanni assigiinngitsunik pissu-teqartumik inertiartorneq sukkaatsuar-aasoq. Oqallinerup suli sakkortuningornis-saa IT-millu atuinerup suli siuariartornissaa TELEp qilanaaraa, taamaalillunilu aamma attaveqaateqarnermik aqqissugaaneq maannakkut atuuttoq siunertaminut suli pitsaanerulluni atorneqarsinnaanngoqqullugu.

Allakkeriveqarneq

POST nunani allani allakkeriveqarneq assigalugu annertuumik allanngorfiuvoq. Naalagaaffiit allakkeriveqarfiinut siornatigut kisermaassillutik ingerlatsisimasunut naleqqiullu-tik nunani tamalaani allakkanik angallassi-

Med etableringen af en ingeniøraftdeling i Nuuk – TELE Greenland Engineering – er der sat fokus på opbygning af øget kompetence i Grønland inden for projektering, anlæg og planlægning m.v. TELE vil fortsat styrke rekrutteringen af nye medarbejdere med relevant uddannelse og erfaring inden for de højteknologiske fag. Der efterlyses ikke mindst personer med et tæt tilhørsforhold til Grønland, som arbejder eller er under uddannelse inden for ingeniør- og IT-fagene i Danmark. Efter at TELE i 2003 gennemførte sit eget "road show" i Danmark for at komme i kontakt med de grønlandske studerende, indgår TELE i 2004 i et samarbejde med Grønlands Hjemmestyre og andre virksomheder om organiseringen af en tilbagevendende uddannelsesmesse i Danmark, hvor de studerende kan møde de grønlandske virksomheder.

Liberaliseringen af telekommunikationen i mange af de større markeder har haft en positivt afsmittende effekt på TELE pga. af øget hastighed i udviklingen af ny og mere effektiv teknologi inden for hele IKT-området. Det har hidtil været et erklæret strategisk mål for TELE netop at udnytte de teknologiske moderniseringer, som drives frem af liberaliseringen i udlandet. Ved at høste fordelene heraf kan kvaliteten af teletjenesterne også forbedres og prisen reduceres i Grønland. Den effekt er en medvirkende forklaring på, at teletaksterne i Grønland enten er faldet i samme eller større takt end i Danmark, siden liberaliseringen begyndte der i 1996. TELE vil også i de kommende år satse på at udnytte fordelene, der følger heraf.

Det har været kendetegnende for den politiske og regulatoriske debat om tele- og IT-sektoren i Danmark, at fokus nu flyttes fra spørgsmålet om udvikling af den fysiske infrastruktur og IT og teletjenester til spørgsmålet om, hvordan man fremmer udnyttelse af tjenesterne blandt borgerne, i det private erhvervsliv og i den offentlige sektor – dvs. brugernes forudsætninger for udnyttelse af netværksamfundet. Der foregår også i Grønland en debat om IT-udviklingen og ud-

The founding of an engineering department in Nuuk – TELE Greenland Engineering – puts focus on expanding the expertise in Greenland in the areas of design, construction, planning, etc. TELE wishes to intensify the recruitment of new employees with a relevant education and experience in high-tech fields. TELE is particularly seeking persons who are closely affiliated with Greenland and who work in or are studying engineering and IT in Denmark. After TELE completed its own 'road show' to Denmark in 2003 to make contact with the Greenland students, TELE will be part of a team effort involving the Greenland Home Rule and other enterprises in 2004 for organising a recurring education fair in Denmark, where students can meet the Greenland companies.

The deregulation of telecommunication in many of the major markets has had a positive influence on TELE, due to increased speed in the development of new, more effective technology throughout the ICT sphere. Up to now, one of TELE's declared strategic goals has been to exploit these same technological modernisation processes that are urged on by deregulation in other countries. By reaping the gains from these processes, the quality of the Greenland's telecom services can also be improved and prices can be reduced. This effect is a contributing explanation of why Greenland's telecom rates have either decreased concurrent to or faster than in Denmark, since the deregulation process started there in 1996. TELE will also stake its future on exploiting the benefits that result from this in the years ahead.

Characteristically, the focus of the political and regulatory discussions regarding the telecom and IT sector in Denmark is now shifting from the issue of developing the physical infrastructure and IT and telecom services to the issue of how to promote the exploitation of services by individual consumers, the private sector and the public sector – i.e., user qualifications for exploiting the 'networking society'. A discussion is also going on in Greenland regarding the devel-



nermi kisermaassineq annikilliertorsimaqaaq, suleqatigiit piginneqatigiillu nutaat saqqum-meralersimammata.

Internetip IT-qarnerullu ineriartornerisa aammataaq kinguneraat suliffeqarfiit tamarmik malunnaatilmik allangornerat, POST tamatumunnga aamma ilaalluni. Taamaallilluni 2002-mi siullerpaamik malugineqarpoq nunanut allanut allakkat amerlassusaasa assut ikileriarnat, Interneti nunanilu tamalaani aningaasaqarnikkut ineriartornerq tamatumunnga pissutaalluni. Taamatut ingerlaneg 2003-mi ingerlaqqipooq. Kalaallit Nunaanni – nunami aqqisusuaanermigut piumasaqaateqarfioqisumi – Interneti akikinnerusumik sukkanerusumillu allakkanut nalinginnaasunut naleqqiulluni periarfissaqarluarne-roqaaq, allakkammi tamaani amerlassusaasa annikillinissaat aamma naatsorsuutigineqar-mat.

Allakkanik kisermaassineq nunani EU-mut ilaasortaasuni maannangaq annikillisinne-qareerpoq taamaallaat allakkanut 100 gram ataallugu oqimaassusilinnut, 2006-imilu oqi-maassutsip killinga apparteqinneqassaaq 50 grammimut. Kisermaassisuuneq nunanit tamalaanit tatiartornerqarpoq, naatsorsuuti-gisariaqarporlu allakkat niuerutigineri ukior-paalunnguit qaangiuppata tamanut suliarin-nittussarsiuunneqalerumaartut.

nyttelsespotentialer inden for fjernundervisning, telemedicin, interaktiv adgang til de offentlige systemer for borgerne, digital forvaltning etc. De hidtidige erfaringer har dog vist, at udviklingen inden for disse områder af forskellige årsager sker langsomt. TELE ser frem til en yderligere styrkelse af debatten og fremdriften i IT-udnyttelsen og dermed også, at den nuværende teleinfrastruktur udnyttes endnu bedre til sit formål.

Postdivisionen

POST udsættes – i lighed med andre landes postvæsen – for store forandringer. I forhold til tidligere tiders nationale postvæsen med tilhørende monopoler er den internationale tendens en minimering af eneretten på breve, hvor nye alliancer og selskaber vokser frem.

Internettet og IT-udviklingen medfører i øvrigt markante ændringer for alle virksomheder, herunder også for POST. Således blev der i 2002 for første gang konstateret en markant nedgang i brevmængderne til udlandet, hvilket tilskrives Internettets og den internationale økonomiske udvikling. Denne udvikling er fortsat i 2003. I Grønland – med landets krævende infrastruktur – medfører Internettet særligt gode muligheder for billigere og hurtigere kommunikation end almindelig brevpost, hvorfor der også her forventes en betydelig nedgang i brevmængden.

opment of IT and the exploitation potential in distant teaching, telemedicine, interactive access to public systems for private citizens, digital administration, etc. However, previous experience shows that these areas develop slowly, for several reasons. TELE anticipates the discussion and thrust of IT exploitation to be intensified even more and as a result that the purpose of the present telecom infrastructure is also exploited even more.

POST

Like the postal services of other countries, POST is undergoing major changes. Compared to national postal services of former times with affiliated monopolies, international developments are moving towards minimizing the exclusive right to deliver letters, whereby new alliances and companies are emerging.

The Internet and IT developments also bring about striking changes for all companies, including POST. Thus, in 2002, a sharp fall in the volume of letters sent abroad was noted for the first time, which is attributed to the growth of the Internet and international economic development. This trend has continued in 2003. Owing to Greenland's challenging infrastructure, the Internet provides excellent opportunities for less expensive and faster communication than letter post, which is another reason for expecting the volume of letters to decrease in this area as well.



Angallassinermik ingerlataqartut allat assigalugit POST ukiuni aggersuni aamma poortukkanik angallassinermik ingerlassineq sammiartulissavaa, tassami Interneti poortukkanik angallassinernik annertusaanissanik nutaanik online-kkut pisiartalerneq kingunerisaanik periarfissiissamat pilersuinissamik pisariaqartitsisussamik. Taamatut suliaqarnermi unammilleqatigijinnerup siunissami annertuumik sakkortusinissaa naatsorsuutigineqarpoq.

Pisoq alla POST-ip aningaasaqarneranik ajoqusiisoq – tupinnaateqanngitsumilli – tas-saavoq ukiuni arlaqalersuni nunarsuaq tamakkerlugu frimærkinik pisisartut annikilli-

Eneretten på breve er allerede nu i EU-landene reduceret til alene at omfatte breve under 100 gram, og i 2006 bliver vægtgrænsen yderligere nedsat til 50 gram. Eneretten er internationalt under pres, og det kan ventes, at markedet for breve inden for en overskuelig årrække kommer i fri konkurrence.

I lighed med andre operatører på transportområdet vil også POST i de kommende år fokusere på det liberaliserede marked for pakker, idet Internettet potentielt skaber nye vækstmuligheder for pakketransport som følge af on-line handel, der kræver efterfølgende leverancer. Konkurrencen på dette

The exclusive right to deliver letters has already been restricted in the EU's Member States to solely include letters below 100 grams, and in 2006, the weight limit will be restricted further to 50 grams. The exclusive right is under pressure abroad, and the letter delivery market is expected to be completely deregulated in the not too distant future.

Like other operators in the transport field, POST will also be focussing in the years ahead on the deregulated parcel market, as the Internet has the potential to provide new growth opportunities for parcel transport resulting from online trading that requires subsequent deliveries. In our estima-

nerat. Tamatuma Filatelia pisussaaffilerpaa aningaasartuutunik appaanissaanik aammalu patajaallisaanissaanik.

Allakkeriveqarnermik allannguinerit malunnaqisut tamakku POST nutaamik iliuuseqar-tariaqalersippaa, tamannalu minnerunngit-sumik allakkat ikiligaluttuinnarnerinik pissu-teqartumik aningaasaqarnerup najummatsi-manarsiaruinnarneranik pissuteqarpoq.

POST-ip ingerlatsivimmini pingaarnerni an-nikilliertortuni – allakkani poortukkanilu – isumalluutimik naleqqussaansaminut ili-orsinnaaffii killeqarput, assersuutigalugu il-loqarfinni minnerusuni ikittuinnarnik sulias-sanik suliarinnissinnaasunik sulisoqartuni. Al-lakkanik aatsisartoq ataaseq "sipaartugine-qarsinnaangilaq" allakkanik aatsisartumik ataasiinnarmik sulisoqarluni. Tamatuma sani-atigut assersuutigalugu allakkerivinnut 20-nut agguarlugit ulluni 260-ini poortukkanik 5000-inik ikileriarneq ullormut poortugaq ataaseq inorlugu ikileriaataassaaq allakkeri-vimmi ataatsimi. Piffimmi ataatsimi suliso-qarneq eqqarsaatigalugu allannguutaan-gaarnaviangilaq.

POST-ip kaaviiartitaminik qaffatsitsiniarluni siunisamilu aningaasartuutaasussanik appar-saniarluni qanoq iliuuseqarnera iliuuserisa-riaqartorpassuarnik imaqarpoq, ilaatigut

- ullumikkut equngasoqarfiusuni immikkoor-toqarfinni aningaasartuutitut naleqquttu-nik akeqartitsineq
- poortukkerinerup malinnaaviginera online-kut niuernerup ineriartornerata ilaatut
- TELE-POST Centerini nutaani attaveqaate-qarnermi allakkeriveqarnermilu sullitanut sammisunik ataatsimooritsilernerimut ata-sumik isumalluutimik annerusumik atorlu-aaneq
- aningaasartuutimik aqutsinerup sakkortuup ingerlateqqinnera.

Allakkerivinnik Telep pisiniarfiiinillu nutarte-rinerit siunertaraat allakkerinermi attave-qaateqarnermilu suliasanik sullitat sullinne-qarnerisa pitsanngorsarnissaa. Nutarterinerit kingorna allakkeriviit pisiniarfittallit taagor-neqalerput TELE-POST-Centerit – naalisarlugu TPC-iit. Illoqarfinni tamani TPC-iitaartor-neq naammassingajalerpoq. Ilulissani TPC 2004-mi atornerqalerpoq, TPC-iillu nutaat marluk Sisimiuniittusaaq aammalu Nuummi aallartinneqarlutik. Nuummi TPC-iisaaq sa-naartugaavoq malunnaateqassaaqisoq, Nuup Kommuneata illoqarfiup Qeqqanut pilersaa-rutaanut ujaqqat teqeqqussat ilagimmassuk. Illorsuaq portusuuliaq aggulunneqassaaq su-liffeqarfittut najugaqarfissatullu, tamarmik sanaartukkap naammassineqarnerani tuni-neqartussaasut. Sanaartortitsisupput Spar-bank Vest Grønland A/S aamma TELE Green-land A/S.

marked vurderes at blive kraftigt skærpet fremover.

Et andet forhold, som påvirker POST's øko-nomi negativt – men ikke overraskende, er det globale fald gennem flere år i antallet af filatelikunder. Dette sætter Filatelia under øget pres for at gennemføre omkostningsre-duktioner og effektiviseringer.

De markante ændringer inden for det po-stale område kræver ny strategisk fokuse-ring i POST, hvilket ikke mindst er en følge af det øgede økonomiske pres, som de fortsat faldende brevmængder indebærer.

POST's råderum mht. ressourcetilpasning sva-rende til nedgangen i mængder på de pri-mære forretningsområder breve og pakker er umiddelbart begrænset, når det f.eks. gælder de mindre byer, hvor der kun er et meget lille personale til at udføre arbejdet. Man kan ikke "spare" et postbud væk, hvis der kun er ansat ét postbud. Desuden giver et fald på eksempelvis 5.000 pakker fordelt på 20 posthuse over 260 dage kun en ned-gang på det enkelte posthus på under 1 pakke dagligt. Det giver ikke grundlag for en væsentlig ændring i bemanningen det enkelte sted.

POSTs strategiske indsats for at øge omsæt-ningen og reducere omkostningerne frem-øver omfatter en lang række initiativer, her-under:

- fremme af den omkostningsægte prissæt-ning på områder, hvor der i dag er skævheder
- fokus på pakkeområdet bl.a. som led i ud-viklingen af on-line handel
- øget udnyttelse af ressourcerne i forbin-delse med sammenlægningen af tele- og postområdets kundevendte funktioner i de nye TELE-POST Centre
- fortsat stram omkostningsstyring.

tion, the competition in this market will sharply intensify from now on.

Another factor that has a negative – but not surprising – impact on POST's economy is the global decline in the number of philately customers over the last several years. This pressures Philately to implement cost reduc-tions and efficiency programmes.

The drastic changes in the postal area re-quire new strategic focus at POST, especially due to increasing economic pressure from the continued decline in the volume of let-ters.

POST's elbow room is limited, however, in terms of its potential to reduce resources concurrent to the decline in volume in the primary business areas of letters and parcels, when it comes to places like small villages where a tiny staff is responsible for carrying out the work. It is impossible to reduce the number of postmen if there is only one in the first place. Besides, a decline of say 5,000 parcels dispersed on 20 post offices over 260 days equals a decline at each post office of less than one parcel a day. This is not a suffi-cient basis for making substantial staff redu-ctions at the individual locations.

POST's strategic effort to increase turnover and reduce costs will in future include many initiatives, such as

- promoting cost-specific pricing in areas af-fected by current imbalances
- focusing on the parcel area, as part of the development of on-line trading, etc.
- increasing the exploitation of resources in conjunction with the merger of customer-oriented functions of the TELE and POST spheres at the new TELE-POST Centres
- continuing the tight cost-control measures.



Moderniseringen af posthusene og telebu-tikkerne har til formål at styrke servicen over for både post- og telekunderne. Efter mo-derniseringen har posthusene med til-hørende telebutikker fået betegnelsen TELE-POST-Centre – forkortet TPC'ere. Etablerin-gen af TPC'ere i alle byerne er nu ved at

The post offices and telecom shops are being modernised to boost the level of service to postal and telecom customers alike. After the modernisation process is finished, the post offices and affiliated teleshops will be called TELE-POST Centres – abbreviated as TPC. The establishment of TPCs in all towns

2004-mi suliffaasq immikkut ittoq tassaavoq allakkanik angallassineq pillugu peqqussutis-samik nutaamik suliarinninneq akuersissuti-gineqarnissaalu, maannakkut allakkeriveqar-nermut peqqussutaasumit nutarterutaasus-saasoq. Tamannali POST-ip manna tikillugu pilersuisusaatitaaneraniq sullissinissaminilu il.il. atugassarititaanik anertuumik allan-guutaanaviannngilaq.



2003-mi ineriartorneq

Suliffeqarfissuup aningaasarsiornermigut ineriartornera

Suliffeqarfissuup akileraarutit suli peernagit ikinnerussuteqartut soqtutigisaannut aaqqii-vigineqarluni ukiumut naatsorsuuseriffiusu-mut 2003-mut ataatsimut angusai 26,4 mio. kroniupput. Akileraarutit peereerlugit ukiumi kaaviiartaani angusai 16,5 mio. kroniupput.

2002-mut ukiumut nalunaarummi soorlu takuneqarsinnaasoq suliffeqarfissuup ukiup silulianut angusanut naleqqiullugu suliffeqarfissuup 2003-mi angusai naatsorsuutigine-qartutut ikinnerussusaapput, suliffeqarfissuup 2004-mut sanaartukkanut tunngatillu-gu 45 mio.kronit missaannik ikililerinera uki-umi tassani akinut tunngasunik aalajangii-nermut atasumik isiginiarneqarsimammat.

Tamanna tunngavigalugu ukiumut angusaq naammaginatutut oqaatigisariaqarpoq.

være gennemført. I 2004 bliver TPC'en i Ilulissat indviet, og opførelsen af to nye TPC'ere i hhv. Sisimiut og Nuuk er igangsat. TPC'en i Nuuk bliver et markant byggeri, der er en af hjørnestenene i Nuuk Kommunes Centerplan. Højhuset opdeles i et antal ejerandele til erhvervsformål og private boliger, som alle vil blive solgt i forbindelse med færdiggørelsen af byggeriet. Konsortiet bag byggeriet består af Sparbank Vest Grønland A/S og TELE Greenland A/S.

Et særligt projekt i 2004 bliver udarbejdelsen og den forventede vedtagelse af en ny forordning om postbefordring, som lægger op til visse moderniseringer af den nuværende postforordning. Der bliver dog ikke tale om ændringer, som rækker væsentligt ved POST's hidtidige forsyningspligt og operationsvilkår m.v.

Udviklingen i 2003

Den økonomiske udvikling i koncernen

Koncernens samlede resultat før skat, korri-geret for minoritetsinteresser, udgjorde for regnskabsåret 2003 26,4 mio. kr. Efter skat blev årets nettoresultat 16,5 mio. kr.

Som det fremgik af årsrapporten for 2002, var der i forhold til sidste års koncernresultat forventet en reduktion i koncernresultatet for 2003, idet reduktionen i koncernens anlægsafskrivninger i 2004 på ca. 45 mio. kr. har været iagttaget i forbindelse med årets takstrelaterede beslutninger.

På denne baggrund betegnes årets resultat som tilfredsstillende.

and villages is currently nearing completion. In 2004, a TPC was opened in Ilulissat, and the construction of two new TPCs has begun in Sisimiut and Nuuk. The TPC in Nuuk will be an impressive building and one of the cornerstones in Nuuk Municipality's plan for the downtown area. The high-rise will be divided into several ownership units for commercial purposes and private housing, all of which will be sold in conjunction with the completion of the building project. The consortium behind the building project comprises Sparbank Vest Grønland A/S and TELE Greenland A/S.

A special project in 2004 will involve the drafting and expected adoption of new legislation governing mail transport with a view to certain improvements in current postal legislation. However, this does not involve changes that will significantly affect POST's Universal Service Obligation, terms of operation, etc., up to now.

Developments in 2003

Economic Development of the Group

The total profit of the Group before tax, adjusted for minority shareholders, was DKK 26.4 million for the accounting year 2003. The net profit on the year after tax was DKK 16.5 million.

As stated in the Annual Report for 2002, a reduction was expected in 2003 compared to last year's consolidated result, whereby the reduction in the Group's depreciation on fixed assets in 2004 of approximately DKK 45 million has been observed in conjunction with the year's decisions affecting telephone rates.

In this light, the profit for the year is considered to be satisfactory.

	2003 DKK / Mio. kr.	2002 DKK / Mio. kr.
Niuernermik ingerlatsivik TELE Forretningsområde TELE The Business Unit TELE	23,5	37,4
Niuernermik ingerlatsivik POST Forretningsområde POST The Business Unit POST	0,7	0,7
TELE Greenland A/S	24,2	38,1
TELE Greenland International A/S	3,2	4,1
IT Partner Greenland A/S	(0,8)	-
Santa Claus of Greenland Foundation A/S	(0,2)	0,0
Suliffeqarfissuup aningaasaatai akileraarusigaanngitsut Koncernresultat før skat (korrigeret for minoritetsinteresser) Profit before tax (adjusted for minority shareholders)	26,4	42,2

Quppernermi tullermi takuneqarsinnaapput suliffeqarfissuup naatsorsuutaasa inernerik akileraarusigaanngitsut ikinnerussuteqartut soqutigisaannut aaqqiivigineqarlutik niuernerimik ingerlatsivinnut ingerlatseqatigiiffinnullu immikkoortiterneqartut.

Suliffeqarfissuup 2003-mi nunap avataanut tunisaqarnermini Kalaallit Nunaannut isertit-sissutigisai katillutik 157 mio. kroniusut pingaartumik sullissinernit/nioqquteqarfigisani ukunanga pissarsiarineqarput:

- Nunani allani nalunaarasuartaateqarnermi sullissitut sulisut Kalaallit Nunaannut telefonikkut attaveqarnermut akiliutaat
- Atusut nunami allamiut Kalaallit Nunaanni mobiltelefonik atuinerat
- Qallunaat oqartussaasuisa imaani ajunaa-lernerimi sillimaniarnermilu suliaqarnerinik isumagininneq
- Nunani tamalaani inuinnarnut timmisartortitseqatigiiffiit kattuffiata ICAO-p Kalaallit Nunaanni ingerlatsineranut sanaartorneranullu tunngasunik suliaqarneq
- Nunanit allanit nassiusat Kalaallit Nunaanni angallannerinut POST Danmarkip akiliutai.
- Nunani allani frimærkinik katersisartunut frimærkinik tuniniaaneq.

TELE-POST-imi sulisoqarneq inissiaateqarnerlu

Ukiup naanerani sulisut amerlassusaat

	2000	2001	2002	2003
TELEqarfik	461	443	437	411
POSTeqarfik	187	179	196	188
Katillugit	648	622	633	599

2003-p naanerani TELE-POST-imi ilinniartut 23-upput.

Ukiup ingerlanerani pikkorissartitsinernut 8,5 mio.kronit missaat atorineqarsimapput, agguaqatigiissillugulu sulisut tamarmik pikkorissarnernut atorsimavaat sulisumut ataasimut ullut arfineq-pingasut missaat. Tamatumaa assigaa sulisut 2001-imut naleqqiullugu 2002-mi agguaqatigiissillugu ulloq ataaseq missiliorlugu sivisunerusumik pikkorissarnerusimanagerat. TELE Greenlandip pikkorissaaqqittarnerini ingerlanneqarsimapput sulianut tunngatillugit pikkorissarnerit arlallit, sinerisami radioqarfanni sulisut pikkorissarneri kiisalu tuniniaanerup kiffartuussinerullu iluani pikkorissarnerit nalinginnaasut, pilersaarutitut aqutsinernut il.il.

TELE-POST-ip 2003-mi aqutsisutut piginnaasaqarneq pitsanngorsaavigaa aqutsisut 70-it missaanniittut TELE-POST-ip aqutsissatut ilinniartitsinerinut peqataasinnerisigut. Taamatut ingerlatsineq 2004-mi nangeqqinneqassaaq, naatsorsuutigineqarporlu peqataasut suli allat 40-t tassannga naammassinnikkumaartut.

TELE-POST-ip Niuernmik Ilinniarfimmik suliqateqarnini 2003-mi annertuninngorpaa

Omstænde ses concernresultatet før skat, korrigeret for minoritetsinteresser, specificeret på forretningsområder og selskaber.

Koncernens samlede eksportindtjening til Grønland, der i 2003 beløb sig til 157 mio. kr., omfatter primært følgende tjenester/produktgrupper:

- Udenlandske teleoperatørers betaling for telefontrafik til Grønland
- Udenlandske abonnenters brug af mobiltelefon i Grønland
- Varetagelse af den maritime nød- og sikkerhedstjeneste for de danske myndigheder
- Udførelse af drifts- og anlægsgøveler i Grønland for den internationale civile luftfartsorganisation, ICAO
- POST Danmarks betaling for udbringning af udenlandske postforsendelser i Grønland
- Salg af frimærker til udenlandske filatelister.

Personale- og boligområdet i TELE-POST

Antal medarbejdere ultimo året

	2000	2001	2002	2003
TELE divisionen	461	443	437	411
POST divisionen	187	179	196	188
I alt	648	622	633	599

I TELE-POST var der ultimo 2003 ansat 23 elever.

Der er blevet brugt ca. 9,2 mio. kr. på kursusaktiviteter i løbet af året, og gennemsnitligt har alle medarbejdere været tilknyttet kursusaktiviteter i ca. 8 dage pr. medarbejder. Dette svarer til, at medarbejderne har været ca. 1 dag mere på kursus i gennemsnit i 2003 end i 2002. TELE-POST's efter- og videreuddannelsesindsats har i det forløbne år omfattet såvel en lang række fagspecifikke kurser, kystradiokurser, postfaglige kurser som en række generelle kurser inden for salg og service m.v.

TELE-POST har i 2003 styrket ledelseskompetencen ved at lade ca. 70 ledere gennemgå TELE-POST's interne lederuddannelser. Programmet fortsættes i 2004, hvor det forventes, at yderligere 40 deltagere gennemgår denne uddannelse.

TELE-POST har i 2003 udvidet samarbejdet med Niuernmik Ilinniarfik (Handelsskolen i Nuuk) til, udover at have et antal medarbejdere tilknyttet merkonomkurser og Diplomlederuddannelsen, også at omfatte niveauopdelte engelskkurser af ca. 5 ugers varighed.

Overleaf consolidated profit before tax adjusted for minority shareholders specified by business unit and company.

The Group's overall export earnings for Greenland, which in 2003 amounted to DKK 157 million, primarily include the following services/product groups:

- Foreign telecom operators' payment for telephone communication to Greenland
- Foreign subscribers' use of mobile telephones in Greenland
- Handling of maritime safety and emergency services for the Danish authorities.
- Operation and construction tasks in Greenland for the International Civil Aviation Organisation (ICAO)
- POST Denmark's payment for delivering foreign mail in Greenland
- Sale of stamps to foreign philatelists.

Staff and Accommodation in TELE-POST

Employees at year end

	2000	2001	2002	2003
TELE division	461	443	437	411
POST division	187	179	196	188
Total	648	622	633	599

TELE-POST had 23 trainees at the end of 2003.

Approximately DKK 9.2 million were spent on training activities over the year, and each employee has participated in training activities for an average of eight days. This corresponds to an average increase of one training day per employee in 2003, compared to 2002. Over the past year, TELE-POST's continuing and higher education efforts have included a wide range of specific technical courses, coastal radio courses, postal courses along with a number of general courses in sales, service and so on.

In 2003, TELE-POST has strengthened its management qualifications by letting about seventy managers complete TELE-POST'S internal management courses. The programme will continue in 2004 where an additional forty participants are expected to complete this training programme.

In 2003, TELE-POST expanded its working relations with Niuernmik Ilinniarfik (Nuuk Business College) to include ability-grouped English courses lasting about five weeks – in addition to the staff members who are already involved in the bachelor-of-commerce and

merkonomingorniat aammalu Diplome-deritut ilinniartut saniatigut pikkorissutsinut agguarlugit sapaatit akunneri tallimat misaanni tuluttut atuartsinernut.

Suliffeqarfissuup anguniagaasa ilagaat teknikkimut tunngasunik ilinniarsimasunik Kalaallit Nunaannut sulisussarsiorneq. TELEp taamaattumik aalajangiuppaa sulisussanik pissarsiornerit annerusumik ilinniarfinnik at-taveqarnertigut ingerlatilerniarlugit, tassuunakkut TELE-mi suliffittaarsinnaanerit ineriartorsinnaanerillu takoqqusaarutigisarumalugit.

Namminersornerullutik Oqartussat suliffeqarfissuit pigisatik nalunaarfigaat sulisuminut ullumikkornit annerusumik inissaqartitsi-niassasut. TELE-POST-ip nuna tamaat eqqar-saatigalugu ullumikkut INI-mi inissiat 125-t pigisarai – taakkuli ukiut kingulliit TELE-POST-ip nammineerluni inissialortitsinera malillugu ikilisinneqarujussuarsimapput. TELE-POST ullumikkut inissiaateqarpoq 103-nik, taakkunanga 76-it Nuummiillutik.

Rekruttering af arbejdskraft til Grønland inden for det tekniske område er et af de strategiske mål for selskabet. TELE har derfor besluttet at udføre opsøgende personale-rekruttering gennem øget kontakt til uddannelsesinstitutioner, for her igennem at markedsføre job- og udviklingsmuligheder hos TELE.

Grønlands Hjemmestyre har meddelt de hjemmestyreejede selskaber, at de i højere grad selv skal tilvejebringe boliger til sine ansatte. TELE-POST har i dag på landsplan adgang til 125 bolignumre hos INI – et antal som de seneste år er væsentligt nedbragt i takt med, at TELE-POST selv har opført nye boliger. I dag ejer TELE-POST 103 boliger, hvoraf de 76 er beliggende i Nuuk.

management-diploma programmes offered by the college.

The recruitment of technically skilled manpower to Greenland is one of the company's strategic goals. For this reason, TELE has decided to engage in proactive staff recruitment by increasing contacts to educational institutions for the purpose of marketing TELE's career and personal-development opportunities.

The Greenland Home Rule has informed the companies owned by the Home Rule that the companies must assume more responsibility than before for obtaining accommodation for their employees. At a national level, TELE-POST currently has access to 125 housing units at INI, a number which has been significantly reduced in recent years concurrent to the construction of new housing by TELE-POST. Today, TELE-POST owns 103 housing units, 76 of which are located in Nuuk.

Niuernermik ingerlatsivik TELE

Forretningsområdet TELE

The Business Unit TELE

Paasissutissanik ingerlatsinissamik aammalu Internetimut isersinnaanermik sullitat pisari-aqartitsinerat aqqutit IP-it atorlugit manna tikillugu naammassineqartarsimapput, tassani Routerneti suliffeqarfiiit sullinneqartut qarasaasiakkut attaveqatigiinnerannut atorneqartarsimalluni, Internetilu paasissutissanik ujarlernernut, e-mail-inik nassitsivigeqatigiittarnernut il.il. atorneqartarsimalluni. IP-nut aqqummi isumannaassuseq atorluarsinnaassuserlu annerusoq angujumallugu Routernetimut aamma Internetimut IP-iit aqqu-taannut ataatsimoorussamik artoq nutaq TELEp atulerpaa taaguuteqartoq Multi Protocol Label Switching (MPLS).

TELEp kiffartuussissut nutaq taanna MPLS-inik kiffartuussinertut taallugu nioqqtugilerpaa. Kiffartuussissut taanna sullitanut arlallinnik iluaqtissartaqarpoq, pingaarnertullu taaneqarsinnaallutik Virtuelle Private Net (VPN)-imik atugaqalersinnaaneq, isumanna-assuseq aneq kiisalu kiffartuussivinni assi-giinnngiaarfiusuni aqqutit tulleriiaarsinnaanissaannik periarfissaq. MPLS-imik nioqqtut piareersarneqarput 2003-p ingerlanerani 01.01.2004 saqqummiunneqarnissaminnut.

Kundernes behov for transport af data og adgang til Internettet har hidtil været løst i to IP-baserede net, hvor Routernetet har været brugt til firmakundernes datakommunikation og Internettet til informationsøgning, udveksling af e-mails etc. For at opnå en større sikkerhed og effektivitet i IP-nettet har TELE etableret et nyt fælles IP-net for Routernetet og Internettet baseret på en ny standard, der hedder Multi Protocol Label Switching (MPLS).

TELE har valgt at markedsføre den ny tjeneste under navnet MPLS-tjenesten. Tjenesten giver en række fordele for kunderne, hvor de væsentligste faciliteter er muligheden for at etablere Virtuelle Private Net (VPN), øget sikkerhed samt muligheden for at kunne prioritere trafikken i forskellige serviceklasser. MPLS produkterne er blevet forberedt i løbet af 2003 til introduktion 01.01.2004.

I løbet af året har TELE etableret nettermine-ringspunkter (NTP) hos ca. 800 erhvervs-kunder. NTP er skillestedet mellem det offentlige telenet og kundens interne net. Etableringen af disse er en direkte udløber af liberali-seringen af de interne net i 2002. Kunderne skal selv vælge, hvordan de ønsker at organi-

Customer needs for data transport and Internet access have been met up to now by means of two IP-based networks in which the router network has been used for business customers' data communication and Internet connections for information searches, e-mail services, etc. To obtain greater security and efficiency in the IP network, TELE has established a new common IP network for the router network and the Internet based on a new standard called the Multi Protocol Label Switching (MPLS).

TELE has chosen to market the new service as the MPLS service. The service benefits customers in a variety of ways, the most important of which include the option of establishing a Virtual Private Network (VPN), increased security and the option of prioritising the data flow into different service categories. The MPLS products have been improved during the course of 2003 for introduction on 1 January 2004.

During the year, TELE has established network terminating interfaces (NTI) for some 800 business customers. An NTI is the demarcation point between the public telecom network and the customer's internal net-

Ukiup ingerlanerani sullissamini inuussutisarsiornermik ingerlataqartuni 800 missaanniittuni TELE atortut eqiteruffiik/naaffiik (NTP) ikkussivoq. NTP tassaavoq nalunaarsuartaateqarnermi aqquiti tamanut ammasut sullitalu najukkami attaveqaataasa akornanni avissarutaasoq. Tamakku ikkussuunneqarnerat 2002-mi najukkani attaveqaatit nutarterneqarneranni pisut ilagaat. Sullitat namminneq aalajangigassaraat najukkaminni attaveqaatimik siunissami qanoq aserfallatsaalinnissaat ineriartortinnissaallu, suliffeqarfanni tamani NTP-iilersuinikkut kisermaassinerup ikkuffii NTP-p suliffeqarfimmut takkuneratigut peerneqarput.

2003-mi decemberimi TELEp saqqummiup-paa qanoq atuitigineq naaportorlugu akeqartinneqartoq nioqut, tassalu ADSL, taanna pingaartumik inuinnarnut sammivoq, aammali naatsorsuutigineqarluni suliffeqarfinnit minnerusunit atorneqalernissaa. Ukiup naanerani sullitat 300-t missaat ADSL-eqaler-simapput.

ADSL tassaavoq Internetimut "attavik sukka-sooq", angerlarsimaffinni pingaartumik atu-gassiaq. Attavik sukka-sooq atuisussamut naleqqussagaavoq, attaviuvoq sukka-sooq min-nerpaamik 2 Mbit/s-inik sukka-sulik, ADSL-imulli attaviillit inuinnarnut nioqutigineqarput 256 kbit/s-inik taannaluunniit sinnerlugu sukka-seqartut. TELEp ADSL-imut attavia nioqutigineqartoq aallernermini 512 kbit/s-inik aammalu nassitsinermini 256 kbit/s-inik sukka-seqarpoq. Suliffeqarfiit annerusut ADSL-imik atuinerat qaqutigoorpoq, attavi-up illugiinningsup sukka-summik aallersinnaa-sup/sukkaannerusumik nassiusisinnasup pisariaqartinna tunngavissaqanngimmat; suliffeqarfinnimi tamakkunani attaviit illugiit assigiimmik sukka-seqatigiissut pisariqar-tinneqassammata.

ADSL-imik kiffartuussineq tassaavoq telefo-nimut aamma/imaluunniit ISDN-imut attavit-sigut kanngussatsigut atuisup telefoncentral-illu qaninnerpaap akornanniittutigit pio-reersutigit paasisutissanik annertuajarsuar-nik nuussinernut teknikkimik nutaajulluin-nartumik atuineq.

ADSL-imik kiffartuussineq Internetimut atta-vilersinnaaneranut allanut ilassutitut neqe-roorutaassaaq: Telefoni dial-in, ISDN dial-in, VPN MPLS aamma Internet MPLS-inut. ADSL-ip atuisumut iluaqutaa annerpaaq tassaavoq angerlarsimaffimmi qarasaasiap ikumanerani Internetimut "attaveqartuaannarneq"; atu-isullu allagarsiassani sianerfigineqarniluun-niit il.il. tigoorartuaannarsinnaassallugit.

Telefoninik nalinginnaasunik atuisut ukiup aallartinnerani 25.330-niit ukiup naanerani 25.248-nut ikileriarsimapput, tassalu 82-inik procentinngorlugit 0,3%. Kisitsisini pineqar-put analoge-llit aammalu ISDN-illit.



sere vedligeholdelsen og udviklingen af deres interne net i fremtiden, og med etableringen af NTP i alle erhvervsvirksomheder er monopolpunktet rykket tilbage fra telefonstikkene rundt i virksomheden til NTP ved indgangen til virksomheden.

I december 2003 introducerede TELE et volumen-takeret ADSL-produkt, der primært henvender sig til private, men som også ventes benyttet af de mindre erhvervs-kunder. Ved årets udgang var der ca. 300 ADSL-abon-nenter.

ADSL er en "bredbånd" Internetforbindelse, der fortrinsvis er beregnet til privat brug i hjemmet. Breddbånd er i citationstegn, fordi bredbånd i traditionel forstand er defineret som en forbindelse med en hastighed på mindst 2 Mbit/s, mens ADSL-forbindelser sælges til private kunder med hastigheder på 256 kbit/s eller derover. TELE's ADSL forbindelse sælges med hastigheden 512 kbit/s download og 256 kbit/s upload. Større virksomheder bruger sjældent ADSL, da den asymmetriske forbindelse med lavere upload/hurtig download hastighed ikke dækker behovet; man vil her oftest have behov for symmetriske produkter med lige hurtig up- og download hastigheder.

ADSL-tjenesten er baseret på anvendelse af den nyeste teknologi til overførsel af relativt store datamængder på eksisterende telefon-og/eller ISDN-forbindelser i kobberlednings-nettet mellem den enkelte abonnent og den nærmeste telefoncentral.

ADSL-tjenesten vil være et supplement til de andre tilbudte tilslutningsformer til Internettet: Telefoni dial-in, ISDN dial-in, VPN MPLS og Internet MPLS. For kunden har ADSL den væsentlige fordel, man altid kan være "på"; når hjemmecomputeren er tændt, vil der altid være forbindelse til Internettet, og kunden vil løbende modtage sin post eller modtage andre opkald m.v.

Antallet af fastnetabonnementer er faldet fra 25.330 ved årets begyndelse til 25.248 ved årets udgang; det er et fald på 82 abonnementer svarende til 0,3%. Tallene omfatter både analoge og ISDN abonnementer.

Antallet af dial-up abonnementer, der har adgang til Internet, er i årets løb steget fra

work. The establishment of these NTIs is a direct offshoot of the deregulation of internal networks in 2002. The customers have to choose how they wish to organise the maintenance and development of their internal networks in the future, and the establishment of NTIs in all commercial enterprises retracts the demarcation point from the telephone outlets throughout the company to the NTI at the point of entry to the company. In December 2003, TELE presented a volume-charge ADSL product primarily aimed at private customers, but which is also expected to be used by small and medium-sized enterprises. There were approximately 300 ADSL subscribers at year end.

ADSL is a 'broadband' Internet connection chiefly designed for private use in the home. Broadband is put in quotation marks because a conventional broadband is defined as a connection with a speed of at least 2 Mbit/s, whereas ADSL connections are sold to private customers with speeds of 256 kbit/s or above. TELE's ADSL connection is sold with a download speed of 512 kbit/s and an upload speed of 256 kbit/s. Large companies rarely use ADSL as the asymmetrical connection with lower-speed upload and faster-speed download does not meet their needs; they usually need symmetrical products with equal uploading and downloading.

The ADSL service is based on the use of the latest technology for transferring relatively large volumes of data over existing telephone and/or ISDN connections in the copper wire network between the individual subscriber and the closest telephone exchange.

The ADSL service will supplement the other available Internet-connection options: telephony dial-in, ISDN dial-in, VPN MPLS and Internet MPLS. ADSL's most important customer advantage is that the user can be constantly online; when the PC is turned on, it is always connected to the Internet, and the customer continuously receives mail, other calls etc.

The number of fixed-line subscribers has declined from 25,330 at the beginning of the year to 25,248 at year end, a loss of 82 subscribers (0.3%). The figures include analog and ISDN subscribers alike.

Atuisut Internetimut dial up-illit, ukiup ingerlanerani 8.796-iniit 10.210-nut amerlerisarsimapput – 1.414-inik amerlerisarsimallutik, procentinngorlugit 16%.

Ukiup ingerlanerani GSM-imik atuisut 15.411-iniit 13.372-inut ikilerisarsimapput, 2.039-inik imaluunniit 13,29%-inik ikileriarlutik. Piffissami tassani NMT mobilinik atuisut 2.289-iniit 1.694-inut ikilipput. Atuisut 595-inik imaluunniit 26%-inik ikileriarlutik. Aki-lererlugu oqaluussisinaanermut Tusass-imut tunngatillugu, tassannga atuisut ukiup ingerlanerani 2.224-niit 14.683-nut amerlerisarsimapput – amerleriaat 560%.

Mobilinut taakkununga pingasunut kiffartuussinernut atuisut nutaat amerleriaataat ataatsimut isigalugit 10.385-iupput, qaffariaat 52%-iulluni. GSM-imik kiffartuussinermik atuisut siorna saqqummiunneqartumut akilereerlugu oqaluussisinaanermut periarfissalimmut Tusass-imut sullitai atuisunngortersimapput. Naatsorsuutigineqarpoq "nuut-siternersuaq" 30%-it missaanniissasoq, tassalu Tusass-imik atuisut 30%-ii tassaasimassalutik siornatigut GSM-imik nalinginnaasumik atuisut. Tusass' ukiup ingerlanerani atuisunit nutaanit 9000 missaanniittunit atornerqalersimavoq. Ineriatorneq tamanna immikkut illuinnartuuvoq, isigineqartariaqarlunilu mobiltelefonikkut akilereerlugu oqaluussisinaanermut ukiumi tassani saqqummiunneqarsimaneramik pissuteqartutut. Tusass-ip 2004-mi 20%-ingajannik qaffariaateqarnissaa naatsorsuutigineqarpoq. GSM-inik mobilillit 2004-mi Tusass-ip amerleriaataanik 30% missaanniittunik appariaateqassapput. NMT-mik atuisut 2004-mi suli ikileriasapput 2003-mi ikileriaatit amerlaqatigissallugit.

2003-mi marloriarluni sullissat isumasioqatigiissinneqarput. Februarimi attavinnik APL-inik atuiueq atornerluinerlu pillugit isumasioqatigiissitsisoqarpoq. Oktoberimi isumasioqatigiissitsisoqarpoq Routerinternetimik taamanikkut atuisuusut aammalu Internetimut at-taveqartuaannarnermik atuisuusut tamarmik qaaqquneqarsimallutik. MPLS-imik kiffartuussisoqalernissa aammalu ADSL-imik kiffartuussineq pillugit ilaatigut paasissutissiisoqarpoq.

Pissutsit arllallit pissutigalugit TELEp aqqissuusaanerani annertuumik suliaqartoqarpoq: Najukkani attaviit namminersortunngorsaaviginerat, terminaleqarfiit namminersortunngorsaaviginerat, TELEp Inuussutisarsiorunut kiffartuussiviata piginneqatigiiffimmut IT Partner Greenland A/S-inngortinera, TPC-iinik suli amerlaneramik peqalersitsineq kiisalu sullitanut aammalu akiligassanut suliarinneriaatsip (@ki-p atulersinneqarnera. Aqqissuusaanerup allannngortitertariaqarneramik pissuteqartumik suleriaatsit allannngortinneqartariaqarsimapput pisariillaasariaqarnernillu periarfissarsiorqartariaqarsimalluni. @ki-mi periarfissani nutaani taane-



8.796 til 10.210 – en stigning 1.414 abonnemeter svarende til en stigning på 16%.

I løbet af året er antallet af GSM-abonnemeter faldet fra 15.411 til 13.372, et fald på 2.039 abonnemeter eller 13,2%. I samme periode er antallet af NMT-mobilabonnemeter faldet fra 2.289 til 1.694. Det er et fald på 595 abonnemeter eller 26%. Mht. den forudbetalte mobiltelefoni TUSASS så er antallet af kunder steget fra 2.224 til 14.683 i løbet af året – en stigning på 560%.

For de tre mobile tjenester under ét er der tale om en stigning på 10.385 nye abonnemeter/kunder – en stigning på godt 52%. GSM-tjenesten har mistet kunder til den sidste år introducerede pre-paid tjeneste TUSASS. Det anslås, at "kannibaliseringen" er ca. 30%, hvilket betyder, at 30% af TUSASS-kunderne er tidligere almindelige post-paid GSM-kunder. TUSASS har fået ca. 9.000 nye kunder til at bruge mobiltelefonen i løbet af året. Denne udvikling er exceptionel og skal ses i lyset af, at det har været et introduktionsår for pre-paid mobiltelefoni. Det forventes, at TUSASS vil stige med godt 20% i 2004. Antallet af GSM mobiltelefonkunder forventes at falde i 2004 med ca. 30% af TUSASS-tilvæksten. Antallet af NMT abonnemeter vil falde yderligere i 2004, og faldet forventes at være på samme niveau som i 2003.

Der blev afholdt to kundeseminarer for erhvervskunderne i 2003. I februar blev der afholdt et seminar om brug og misbrug af APL-forbindelser. I oktober blev der afholdt et kundeseminar, hvortil alle daværende kunder på Routernettet og abonnemeter med faste tilslutninger til Internettet var inviteret. Der blev bl.a. orienteret om den kommende MPLS-tjeneste og om ADSL-tjenesten.

Der er pågået et større organisationsarbejde i TELE som følge af flere forhold: Liberaliseringen af de interne net, liberalisering af terminalområdet, udskillelsen af TELE Erhverv i et selvstændigt selskab IT Partner Greenland A/S, etableringen af stadig flere TPC'ere samt idriftsættelsen af det nye kunde- og regningsystem (@ki). Organisati-

The number of dial-up subscribers with Internet access rose during the year from 8,796 to 10,210 – an influx of 1,414 subscribers (16%).

During the year, the number of GSM subscribers declined from 15,411 to 13,372, or 2,039 fewer subscribers (13.2%). In the same period, the number of NMT mobile subscribers declined from 2,289 to 1,694. This is a decline of 595 subscribers (26%). With regard to prepaid TUSASS mobile telephony, the number of customers increased from 2,224 to 14,683 during the year, a 560% increase.

All three mobile services combined posted an increase of 10,385 new subscribers/customers – or more than 52%. The GSM service has lost customers to TUSASS, the prepaid service introduced last year. This 'cannibalisation' is estimated to be 30%, meaning that 30% of the TUSASS customers used to be ordinary post-paying GSM customers. TUSASS has encouraged some 9000 new customers to use the mobile phone during the course of the year. This exceptional trend should be seen in the light of the fact that it was an introductory year for prepaid mobile telephony. TUSASS is expected to rise by more than 20% in 2004. The number of GSM mobile phone customers is expected to decrease in 2004 by roughly 30% of the TUSASS growth. The number of NMT subscribers will continue to decline in 2004 at the same level as in 2003.

Two customer seminars were held for business customers in 2003. A seminar was held in February on the use and misuse of APL connections. A customer seminar was held in October and invitations were sent to all router net customers and subscribers who had fixed line Internet connections at the time. The guests were informed on the coming MPLS service and on the ADSL service.

Large-scale reorganisation measures were implemented at TELE resulting from several factors: the deregulation of internal networks, the deregulation of the terminal sphere, the hiving off of TELE Erhverv as an independent company IT Partner Greenland A/S, the establishment of increasing numbers of TPCs, and the launching of our new

qarsinnaavoq GSM-imi "service activation", november qaammat 2003 aallartinneqartoq. Telefoninut nalinginnaasunut service activation 2004-ip affaani siullermi aallartinneqar-nissaa naatsorsuutigineqarpoq. Atulersuni nutaani allani pingaarutilinni taaneqar-sinnaavoq @ki-mi WEB-care modul-i, 2004-p naannginnerani atulersussatut naatsorsuuti-gineqartoq. WEB-care-p qaammatip ingerla-nerani telefonimut akiligassap qanoq anner-tutigiarernerata malinnaaviginissaa atuisu-nut ajornarunnaarsissavaa.

TELEmi ingerlatsineq aningaasa-liinerillu

MPLS-imik kiffartuussinerup sullitanit ator-neqalersinnaanissaanut teknikkimut atortut aaqqinniirlugit Teknikkimut immikkoorto-qarfimmut aningaasaliisoqarpoq. ADSL-ip saqqummiunneqarinnissaanut teknikkikkut tunngaviusussat aammattaq aningaasaliif-fiusimapput.

Imarisinnaasamik pisariaqartinneqartumik nakkutillineq ingerlanneqartuassaaq, uki-ullu ingerlanerani nunaqarfinni attaviit ima-risinnaasaasa annertusarneqarinnissaannik pi-lersaarusiernerit aallartinneqarput. Nunaqar-finnut nassiunneqartut imarisinnaasaannik annertusitsineq pivoq IP atorlugu attaveqa-lerumasut pisariqartitsinerat naammassiu-mallugu.

Datapak-inik kiffartuussineq teknikki X.25-toqaaq atorlugu ingerlanneqartarsimasooq atorunnaarsinneqarpoq.

Qaqortumi qaammataasat nunami tigooraa-viannik nutaamik pisaartoqarpoq nalunaara-suartaatitigut attaveqaateqarnerup isuman-naatsuunissaannik, suli ineriartornerup, aam-malu tigooraanermi periarfissap atorneqan-ngitsoortup kingunerisaannik. Sakkortusaa-vinni ajutoortoqassagaluarpat atuisut atta-veqartuaannarsinnaanerannut tamanna an-nerusumik isumannaallisaataavoq.

Qaammataasanut tigooraavik TV-by-miittooq 2003 peerneqarpoq nuunneqarlunilu Copen-hagen Teleport-imut Avedøre Holme-miittu-mut. Taamaallillutik TELEp TV-by-mi atortui peerneqarput, tamannalu Copenhagen Tele-port-imut iliuusaassusanut naleqquttuuvooq.

Teknikkimut immikkoortoqarfiup aammataaq makku suliarai: Teknologii DVB-T ator-lugu Ilulissani digitalimik TV-qalerneq; Napa-sorsuarmi kultisiortunut telefoneqartitsi-neq; Upernaviup eqqaani TINU-mi radioqar-fiup VHF-ip ikkussuunera Kullorsuup tu-ngaanut imaatigut angallannermi VHF-imik atuisoqarsinnaaqqullugu. Kiisalu WIFI-mut Internet Hot Spots-itut ilisimaneqarnerusu-mut najoqqutassiaq suliarineqarpoq.

onsændringer er nødvendige som følge af forhold, der betyder ændrede arbejdsmetoder og rationaliseringsmuligheder. Af væsentlige nye muligheder i @ki kan nævnes "service activation" på GSM, der er idriftsat i november måned 2003. Service activation for fastnettet forventes idriftsat i første halvdel af 2004. Af andre væsentlige nyskabelser kan nævnes WEB-care modulet i @ki, der forventes idriftsat inden udgangen af 2004. WEB-care gør det muligt for abonnenterne løbende gennem måneden at følge udviklingen i den næste telefonregning.

Drift og investeringer i TELE

I teknisk afdeling er der brugt ressourcer på at få den tekniske løsning på plads således at kunderne kan tilbydes MPLS-tjenesten. Der er også brugt ressourcer på at skabe det tekniske grundlag for introduktionen af ADSL.

Overvågningen af behovet for kapacitet gennemføres løbende, og i årets løb er et planlægnings- og projekteringsarbejde til opgradering af kapaciteten på forbindelserne til bygder igangsat. Udvidelsen af kapaciteten til bygderne sker for at imødekomme kundebehov for IP-baserede forbindelser.

Datapaktjenesten, der var baseret på den gamle X.25 teknologi, er blevet udfaset.

Der er etableret en ny satellitjordstation i Qaqortoq som resultat af den fortsatte udvikling af sikkerheden og redundansen i telekommunikationen. For kunderne betyder dette højere sikkerhed for at kunne opretholde telekommunikationen, hvis der sker brud på radiokæden.

I 2003 blev satellitjordstationen i TV-byen nedtaget og flyttet til Copenhagen Teleport på Avedøre Holme. Dermed er TELE's installationer i TV-byen fjernet, hvilket er i overensstemmelse med strategien for Copenhagen Teleport.

Teknisk afdeling gennemførte endvidere følgende projekter: Etablering af digitalt TV ved hjælp af teknologien DVB-T i Ilulissat; en telefoniløsning til guldgraverkonsortiet i Kirkespirsdalen; kystradio VHF installeret på radiokædestationen TINU i Upernavik distrikt, således der er maritim VHF dækning på sejl-ruten mod Kullorsuaq. Endelig er der arbejdet med et koncept for WIFI, der er bedre kendt som Internet Hot Spots.

customer and invoice registration system (@ki). The organisational changes are necessitated by innovations that will result in modified working methods and make it possible to streamline some of our activities. One innovation worth mentioning in @ki is "service activation" on GSM, which was put into operation in November 2003. Service activation for the fixed-line network is expected to be operational in the first half of 2004. Other innovations include the WEB-care module in @ki, which is expected to be operational before the end of 2004. WEB-care makes it possible for subscribers to keep tabs on the next phone bill as the month progresses.

TELE Operations and Investments

The technical division has focused resources on finalising the technical solution in order to offer the MPLS service to customers. Resources have also been allotted to laying the technical groundwork for the launch of ADSL.

Capacity needs are constantly being monitored and during the course of the year, planning and design work were initiated to upgrade the capacity of the connections to settlements. The expansion of the capacity to the settlements is taking place to meet customer needs for IP-based connections.

The data-pack service based on the old X.25 technology has been phased out.

A new satellite-to-land station has been established in Qaqortoq, resulting from continued developments of telecommunication security and redundancy. To customers this means improved certainty of maintaining a telecommunication connection if a disruption occurs on the radio link.

In 2003, the satellite-to-land station in TV-byen was dismantled and moved to Copenhagen Teleport on Avedøre Holme. This marked the removal of TELE's installations at TV-byen, in accordance with the strategy for Copenhagen Teleport.

The technical division has also carried out the following projects: The establishment of digital television by means of the DVB-T technology in Ilulissat; a telephony solution for the gold excavation consortium in Kirkespirsdalen; coastal radio VHF installed at the TINU radio link station in the Upernavik district, thus enabling maritime VHF coverage on the sea lane to Kullorsuaq. Lastly, efforts have focused on a concept for WIFI, better known as Internet Hot Spots.

Najukkami oqaluussinernut akit ineriartornerat

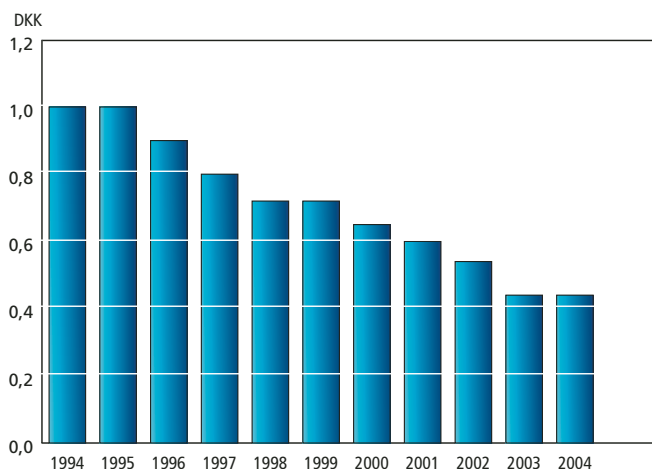
1. januar 2004-miit DKK 0,44/minutesimut

Udviklingen i lokaltaksten i Grønland

Taksten er kr. 0,44 pr. minut pr. 1. januar 2004

Local Rate Development in Greenland

Rate per 1 January 2004 DKK 0.44 per minute



Nunatsinni oqaluussinernut akit ineriartornerat

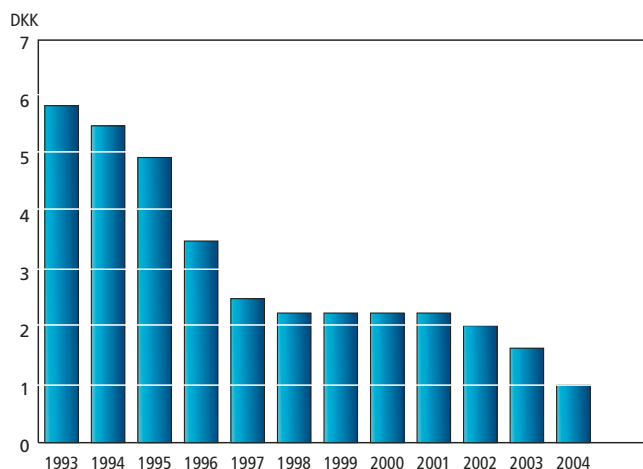
1. januar 2004-miit DKK 1,00/minutesimut

Udviklingen i landstaksten i Grønland

Taksten er kr. 1,00 pr. minut pr. 1. januar 2004

Long-distance Rate Development in Greenland

Rate per 1 January 2004 DKK 1.00 per minute



Oqaluussinernut akit ineriartornerat

Kalaallit Nunaata iluani telefoninut nalinginnaasunut 1996-imili akit ineriartornerat Danmarkimi telefoninut nalinginnaasunut atuinermi akit ineriartornerannut TELE naleqqiussivoq Danmarkimi IT- og Telestyrelse-mit atornerqartoq TelePrisIndeks (TPI) atorlugu. Ukiup allassimasup 1996-ip nalunaarppaa qal-lunaat nunaanni nalunaarasuartaateqarne-rup namminersortunngorsarneqarnerata aal-larnisarfiaat. Takuneqarsinnaavoq Kalaallit Nunaanni akuerisamik kisermaassisuunerup killigititaasa iluanni akit sukkanerusumik appariartorsimasut, Danmarkimi attaveqaate-qarnermik ingerlatsiviit annersaannut – TDC-mut – akit naleqqiukkaanni. Nunanut allanut akit, TPI-mi allassimangitsut, piffissami tas-sani Kalaallit Nunaanni appariarnerat anner-oqaat Kalaallit Nunaata iluani sianernernut akinut naleqqiullugit.

Udviklingen i telefontaksterne

TELE har sammenlignet takstudviklingen siden 1996 for fastnettelefonier internt i Grønland med udviklingen i prisen for brug af fastnettelefonier i Danmark ved at bruge det såkaldte TelePrisIndeks (TPI), som benyttes af IT- og Telestyrelsen i Danmark. Årstallet 1996 markerer indledningen på liberaliseringen af det danske telemarked. Det fremgår, at der inden for rammerne af det koncessionerede monopol i Grønland er opnået et relativt hurtigere fald i taksterne, når man sammenligner med den største operatør i Danmark – TDC. Udlandstaksterne, som ikke indgår i TPI, er i Grønland faldet relativt kraftigere i samme periode end taksterne for telefoni internt i Grønland.

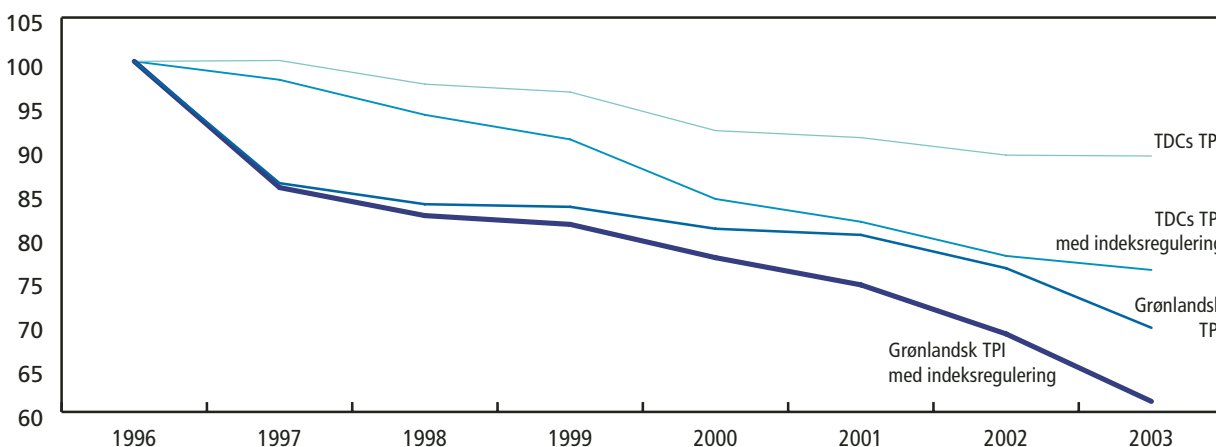
Rate development

TELE has compared the rate development since 1996 for fixed-line telephony within Greenland with the rate development for the use of fixed-line telephony in Denmark, by applying the so-called Tele Price Index (TPI), used by the National IT and Telecom Agency in Denmark. 1996 was the year in which the deregulation of the Danish telecom market was launched. Within the framework of the chartered monopoly in Greenland, it appears that a relatively fast rate decline has occurred, in comparison with TDC, Denmark's largest telecom operator. The long-distance rates that are not included in the TPI have in Greenland declined relatively faster during the same period that for internal telephony in Greenland.

TELE Greenlandip akigititaanik nalilersuineq

Teleprisindekset for TELE Greenland

Tele Price Index for TELE Greenland



Nassuiaat: TPI nalinut malinnaatitaasoq kalaallit qallunaallu akigititaasa allanngoriartortut nalunaarsuutaannik tunngaveqarpoq. (Nutserneru naluara ajunnginnersoq)

Note: TPI med indexreguleringen er baseret hhv. på det grønlandske og danske prisindeks.

Note: The TPI and index adjustment are based on the respective Greenland and Danish price indexes.

Danmarkimut oqaluussinernut akit ineriartornerat

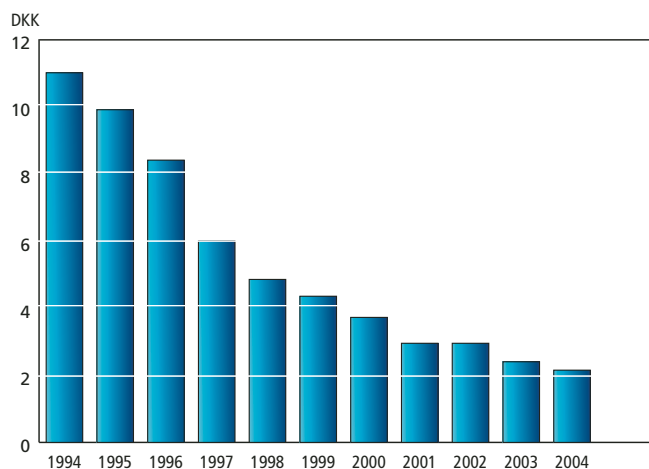
1. januar 2004-miit DKK 2,15/minutesimut

Udviklingen i taksten til Danmark

Taksten er kr. 2,15 pr. minut pr. 1. januar 2004

Long-distance Rate Development to Denmark

Rate per 1 January 2004 DKK 2.15 per minute



Nunanut sanilitsinnut oqaluussinernut akit

ineriartornerisut nalilikkat

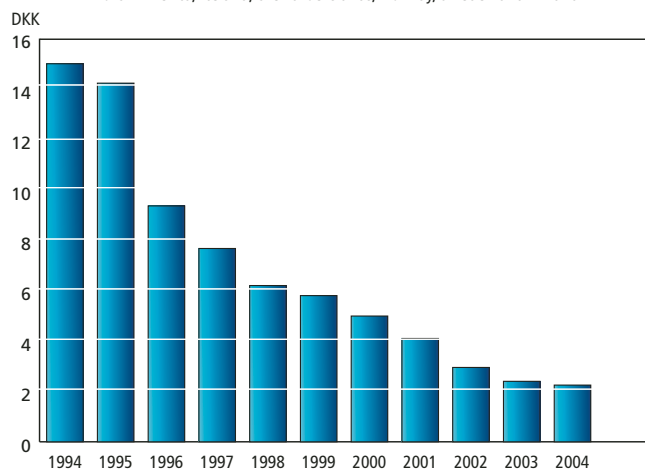
Amerika avannarleq, Island, Savalimmiut, Norge, Sverige aamma Finland

Vægtet udvikling i taksterne til nabolandene

Nordamerika, Island, Færøerne, Norge, Sverige og Finland

Weighted Development in Rates to Neighbouring Countries

North America, Iceland, the Faroe Islands, Norway, Sweden and Finland



Niuernermik ingerlatsivimmi TELEmi aningaasaqarnikkut ineriartorneq

Ingerlatsivimmi kisitsisit pingaarnerit:

	2003 mio.kr.	2002 mio.kr.
Kaaviiartitat		
ilanngaasereerlugit	504,7	528,8
Kaaviiartitat tamarmiusut	594,1	598,7
Ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il.	(574,1)	(559,9)
Ingerlatsinermi pingaarnermi angusat	20,0	38,8
Aningaasaliissutit	3,5	(1,4)
Angusat akileraarusigaanngitsut	23,5	37,4
Sanaartukkanit pigisat	774,5	741,9
Pisussaaffiit	144,1	175,6

Ulluni 01.01.2003 aamma 01.07.2003 akinik appaanerit aaqqissuunneqarput pigisat 2004-mi nalikillillerneqartut suliffeqarfissuup atani allassimasut qanoq ineriartornerat kiisalu niuernermik ingerlatsiviup ataatsimoortitsinernut, akiitsunik akileraanermut, siunissami aningaasaliiffisariaqagassanut, pissarsiassanik akileraarutinillu akiliinissanut aningaasasaqarnissaq eqqarsaatiniitillugu.

Ukiumi kaaviiartinneqartut ineriartornerat akit appaaffiqineqarnerannit kiisalu telefoninik nalinginnaasunik atuisut ameriartorunnaarnerannit, aammalu NMT-mik GSM mobilinillu atuinerit apparitortornerannik sun-

Den økonomiske udvikling i forretningsområdet TELE

Forretningsområdets hovedtal:

	2003 mio.kr.	2002 mio.kr.
Nettoomsætning	504,7	528,8
Bruttoomsætning	594,1	598,7
Driftsudgifter mv.	(574,1)	(559,9)
Resultat af primær drift	20,0	38,8
Finansielle poster	3,5	(1,4)
Resultat før skat	23,5	37,4
Anlægsaktiver	774,5	741,9
Forpligtelser	144,1	175,6

De gennemførte takstnedsættelser pr. 01.01.2003 og pr. 01.07.2003 er blevet fastlagt under hensyntagen til den under koncernen anførte udvikling i anlægsafskrivningerne i 2004 samt den fremtidige opretholdelse af forretningsområdets økonomiske og finansielle grundlag til honorering af konsolidering, gældsafvikling, fremtidige investeringsbehov, udbytte- og skattebetalinger.

Årets omsætningsudvikling er helt naturligt påvirket af de gennemførte takstnedsættelser samt abonnentudviklingen, der udviser stagnation for fastnettelefoni og nedgang for både NMT og GSM mobiltelefoni. Abonnentudviklingen for sidstnævnte tjeneste er en direkte konsekvens af den nærmest eksplosive udvikling, der er konstateret for den nye tjeneste TUSASS, pre-paid mobiltelefoni.

Economic Development in the Business Unit TELE

Key figures:

	2003 MDKK	2002 MDKK
Net sales	504.7	528.8
Gross sales	594.1	598.7
Operating costs, etc.	(574.1)	(559.9)
Profit before financial items	20.0	38.8
Interest receivable/payable and similar income/expenses	3.5	(1.4)
Profit before tax	23.5	37.4
Fixed assets	774.5	741.9
Liabilities	144.1	175.6

The rate reductions implemented per 1 January 2003 and 1 July 2003 were determined in consideration of the developments in the depreciation on fixed assets in 2004 as indicated under the parent company, as well as in consideration of the future maintenance of the business unit's economic and financial base for meeting the payments involving consolidation, debt repayment, future investments, dividends and taxes.

The sales developments for the year are quite naturally influenced by the implemented rate reductions as well as by subscription developments that show the stagnation of fixed-line telephony and a decline in the use of NMT and GSM mobile telephony alike. The subscription developments for the last-mentioned service are the direct result of the

nerneqarput. Kiffartuussinerup taaneqartup kingulliup atornerarnerata qanoq isikkoqarneranut pissutaalluinnarpoq Tusass-ip atorneruqalerunerujussua.

Tuniniaanermut kiffartuussinermullu immikkoortoqarfik ataatsimut isigalugu kaaviiar-titatigut siuariaateqarpoq, tamanna mobilte-lefoninik tunisaqarnerunermik kiisalu ukioq allortarlugu Danmarkshavnimik pilersuisar-nermi ICAO-mik ingerlatsinermik suliarinnit-tussarsiornermi akip qaffanneruneranik peqquteqarpoq.

Ingerlatsinermi aningaasartuuteqarneruneri il.il. sanaartornermi atorussanik atuineru-nermik pissuteqarput, taakku atornerqarsi-mammata sanaartukkanut annerusunut kiisalu akissarsianut akissaatinullu sulisoqar-nermi ineriartorneq nalinginnaasoq naaper-torlugu akissarsianik aaqqiisuteqartarnerit kingunerisaannik qaffaanernut. Ukiumi naatsorsuuteqarfimmi montøraspirantinik ilinniartitsinerit, ilinniartitaanernut aningaa-sartuutit qummut ingerlanerannik kingune-qarsimasut ingerlanneqartarsimapput, soor-lumi sulisunut inissiaatigisat amerliarsima-nerisa taakku ingerlanneqarnerinut aserfal-latsaalineqarnerinullu aningaasartuutit qaf-fatsissimagaat. Najukkani attaveqaatit nam-minersortunngorsaaavigineqarnerannut ata-sumik attaveqaatit naaffiinik/eqiteruffiinik ikkussuinerit suliffeqarfik aningaasartuute-qarnerutissimavaat. USD-illi nalingata appa-sinnera pissutaalluni transponderinik attar-tornermi aningaasartuutit annikinnerusi-mapput.

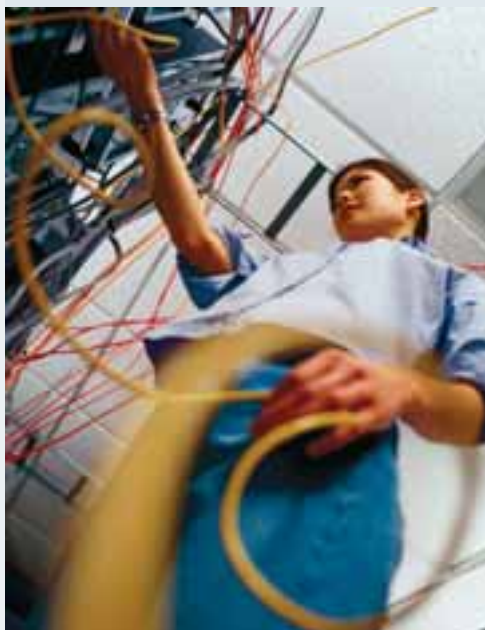
Atuisut ilaat, ullumikkut attaveqarnermut akiliutaasartut selskabip pisassarisassaralui atorunnaarlugit, Tusass-imik atuilersimapput, tamatumalu akiliuteqartartut akiliutaat anaaneqartut illuatungilerniarlugit pisariaqar-tilersimavaa amerlarneroqisunik immikkoor-titsisariaqarneq.

Sanaartukkanut akiligassanik isumakkeeri-nerit qaffanneruneri teknikkikkut atoruler-suutinik suliaqarnerit annerusumik naam-massineqarsinnaasimanerininik, kiisalu inger-latsinermi atorunnaat aningaasaliisuteqarne-runernut allaffissornermilu software-nut pif-fissap sivikitsup ingerlanerani nalikilliliivigin-eqarsinnaasunut tunngassuteqarput.

Aningaasaliisutini allannguinerit pingaartu-mik Namminersornerullutik Oqartussanut akiitsut erniallit piffissami sivisuumi akilersu-gassat appartinneqarnissaannut tunnga-suupput.

Salgs- og servicetjenesten udviser under ét en stigning i omsætningen, der primært kan tilskrives øget salg af mobiltelefoner samt højere driftsentreprisesum vedr. ICAO foran-lediget af besejling af Danmarkshavn, der finder sted hvert andet år.

De højere driftsudgifter m.v. er en følge af højere vareforbrug i forbindelse med en større anlægsproduktion samt stigning i lønninger og gager som følge af reguleringer i overensstemmelse med den generelle udvikling på arbejdsmarkedet. Der har i regnskabsåret været gennemført uddannelse af montøraspiranter, hvilket har påvirket uddannelsesomkostningerne i opadgående retning, ligesom stigningen i antallet af egne personaleboliger har medført øgede omkostninger til drift og vedligeholdelse af disse. Endvidere har etableringen af nettermi-neringer i forbindelse med liberaliserin-gen af de interne net påført virksomheden øgede omkostninger. Modsvarende har den lave kurs på USD medført et fald i omkostningerne til transponderleje.



Et segment af kunderne har, i stedet for at udligne selskabets tilgodehavende for de hidtidige abonnementsforhold, valgt at oprette en forudbetalt mobiltelefon, TUSASS, hvilket har nødvendiggjort en væsentlig højere hensættelse til imødegåelse af tab på debitorer.

De øgede anlægsafskrivninger kan henføres til en højere færdiggørelsesgrad af tekniske anlægsprojekter, samt øgede investeringer i driftsmateriel og administrativ software med kort afskrivningsperiode.

Ændringen i de finansielle poster vedrører primært nedbringelse af den langfristede rentebærende gæld til Grønlands Hjemmestyre.

next-to-booming development noted by the new TUSASS service, i.e., prepaid mobile telephony.

Sales and service jointly posted a turnover increase primarily attributable to the increased sale of mobile telephones, as well as a higher operating contractor fee for the ICAO brought about by the service to Denmarkshavn that takes place every other year.

The high operating costs, etc., are due to a higher consumption of goods in conjunction with a large-scale building project, and the wage and salary increases are due to adjustments in accordance with general labour market trends. Courses for technician trainees have been carried out during the accounting year, which has increased training costs, just as the increase in the number of own staff housing units has led to increased costs for the operation and maintenance of these units. In addition, the establishment of network terminals in conjunction with the deregulation of internal networks has encumbered the company with increased costs. The decline of the USD exchange rate lowered the leasing costs for transponders.

Instead of settling the amount owed to the company, a segment of customers have chosen to set up a prepaid mobile telephone subscription (TUSASS), which has necessitated significantly higher provisions for bad debts.

The increased depreciation of fixed assets is attributable to a higher completion ratio of technical construction projects, as well as increased investments in operating equipment and administrative software with a short depreciation period.

The change in financial items primarily concerns a reduction of the long-term interest-carrying debt to the Greenland Home Rule.

Angusaqarfik Sinerissami Radioqarfiit

Sinerissami radioqarfiit pingaarnertut suliassaraat imarsiortut ajornartorsiulernermi isumannaallisaanermilu attaveqarnerannik isumaginnineq, umiarsuit mellembølgikkut imaluunniit VHF-ikkut TELEp radioqarfiinut ulloq unnuarlu sullissisunut pingasunut – Aasiaat Radioannut, Qaqortoq Radiomut aammalu Ammassalik Radiomut taamaallitilik attaveqarsinnaqqullugit. Sinerissami radioqarfik tamatuma kingorna, ajornartorsiulernermi ikiuuttoqalermeranilu angallatip ajornartorsiortup annaassiniarnermilu oqartussaasut akornanni kiisalu angallatinut ajornartorsiulertiup eqqaaniittunut allanut, attaveqatigiinnernut isumaginnittunngortarpoq.

Kiffartuussinermut tassunga aamma radioqarfiit Maritime Safety Information-inik (MSI-nik) nalunaaruteqartarnerat ilaavoq, nalunaarutillu taakku tassaapput imaatigut angallannermi isumannaatsumik sumiissusersiorsinnaanermut pingaaruteqartut, soorlu anorersuarnissaanik, anorsarinissaanik sermearnissaanillu aarlerisaarutit, kiisalu imarsiortunut mianersoqqussutit il.il. Aammattaaq angalasuniit pisariaqartitsisoqalernerani nakorsamik isumasiuinerit suliarineqartarput (radiomedical).

Sinerissami radioqarfiit annertusigaluttuinartumik imaani ajunaarnersuannngorsinnaagaluartunut pinngitsoortitsiniarnermi peqataasarput. Imaatigut angallannermi isumannaallisaaneq, sinerissami radioqarfiit suleqataaffigisaat suli pisariaqartinneqartoq 2003-mi uppersineqarpoq. Sinerissami radioqarfiit imaani angallannermi pisunut nalinginnaanngitsunut 375-inut suleqataapput. Taakkunanga pisut 5-t Mayday-imik kalerrisaarinerupput, annertunerusumilli ajuarnernik pisoqarfiunngitsut.

Resultatområdet Kystradiotjenesten

Kystradiotjenestens primære opgave er at varetage den maritime nød- og sikkerhedskommunikation, så skibe kan foretage opkald på mellembølge eller VHF til TELE's tre døgnbetjente kystradiostationer: Aasiaat Radio, Qaqortoq Radio og Ammassalik Radio. Kystradiostationen fungerer herefter som formidler af nød- og assistansekommunikationen mellem det nødstedte skib og redningsmyndighederne samt andre skibe i området.

Til denne tjeneste hører også, at kystradiostationerne udsender Maritime Safety Information (MSI), som består af varsler og meldinger af betydning for sikker navigation, såsom storm-, kuling- og overisningsvarsler samt navigationsadvarsler m.m. Endelig formidles radiomedical til skibsfarten, når behov herfor opstår.

Kystradiostationerne bliver i stigende grad involverede i hændelser, som kunne have udviklet sig til maritime katastrofer. Det sikkerhedsnet, som er spændt ud under skibsfarten, og som kystradiotjenesten er en del af, har igen i 2003 vist sin berettigelse. Kystradiostationerne deltog i 375 hændelser, som må betegnes som afvigende fra normal sikker søfart. Heraf var de 5 deciderede Mayday situationer, som ikke udviklede sig til større ulykker.

The Coastal Radio Service

The primary function of the Coastal Radio Service is to handle maritime emergency and safety communication so that ships can make calls on medium wave bands or VHF to TELE's three coastal radio services manned round the clock: Aasiaat Radio, Qaqortoq Radio and Ammassalik Radio. The Coastal Radio Service then serves as a communicator of emergency and assistance communication between the ship in distress and the rescue team, as well as other vessels in the area.

The Coastal Radio Service also broadcasts Maritime Safety Information (MSI), consisting of warnings and important messages for safe navigation, warnings of storms, strong winds and ice formation, as well as navigation warnings, etc. Lastly, the service communicates medical assistance to maritime traffic when needed.

The Coastal Radio Services are becoming increasingly involved in incidents that could have developed into maritime disasters. This safety net, which the shipping industry depends on and which the coastal radio service is part of, has once again in 2003 demonstrated its raison d'être. The Coastal Radio Services participated in 375 incidents which undoubtedly deviate from normal and safe shipping. Five of these incidents were actual Mayday situations, which did not develop into fatal accidents.



Radioqarfiit 2003-mi pisunut taamaattunut suleqataaneri naatsorsuutini tulluuttuni taku-neqarsinnaapput. Kisitsisit ungaluuser-neqartut 2002-imi pisunut tunngassuupput:

Statistikken for de enkelte kystradiostationer deltagelse i sådanne situationer i 2003 er angivet i det følgende. Tallene i parentes er fra 2002:

The statistics from the participation of each coastal radio service in such situations in 2003 is shown below. The bracketed figures are from 2002:

Radioqarfiit Kystradiostation Coastal Radio Station	Qaqortoq Radio Lindenows Fjord-imiit Paamiunut Fra Lindenows Fjord til Paamiut From Lindenows Fjord to Paamiut	Aasiaat Radio Paamiuniit Holms Ø-mut Fra Paamiut til Holms Ø From Paamiut to Holms Ø	Ammassalik Radio Lindenows Fjord-imiit Ittoqqortoormiut Fra Lindenows Fjord til Ittoqqortoormiit From Lindenows Fjord to Ittoqqortoormiit	Katillugit I alt Total
MAYDAY	0 (5)	2 (5)	3 (3)	5 (13)
Angallatini ikuallannerit Brand om bord / Fire	0 (0)	0 (2)	0 (0)	0 (2)
Immalernerit Tager vand ind / Flooding	0 (1)	7 (6)	2 (2)	9 (9)
Imaanut nakkarnerit Mand over bord / Man overboard	0 (0)	1 (3)	0 (0)	1 (3)
Ikkarlinnerit Grundstødning / Grounding	3 (2)	7 (8)	0 (0)	10 (10)
Motorimik unittoornerit/Kalitsinnerit Motorstop/Bugsering / Motor stop/towing	27 (20)	58 (66)	7 (1)	92 (87)
Nakorsamik isumasiuinerit Lægeråd / Medical assistance	5 (2)	7 (10)	1 (1)	13 (13)
Ujarlernerit Efterlysning / Search	16 (22)	77 (125)	15 (7)	108 (154)
Kalerrisaarinerit eqqunngitsut Falske nødsignaler / False emergencies	2 (1)	5 (17)	0 (0)	7 (18)
Ikiuunnerit allat Anden assistance / Other assistance	21 (5)	86 (110)	23 (1)	130 (116)
Katillugit I alt / Total	74 (58)	250 (352)	51 (15)	375 (425)

Imarsiortut ajornartorsiuernerimi isumannaallisaanermilu attaveqarnerannik isumaginnineq, qallunaat pilersuisussataa-nermut inatsisaat 1997-imeersoq naapertorlugu TDC-mut suliaakkiissutaavoq, taassanngalu TELE Greenlandimut isumagisassanngorti-taalluni.

Suli angallateqarpoq radioqanngitsunik. Tamanna ersarissumik takuneqarsinnaavoq missuineri "Ujarlernerit" ataanni, tassanilu pingaartumik angallatit minnerusut umiatsi-allu piffissami isumaqatigiissutaasumi tiki-ningitsoorsimasut pineqarput. Angallat radio-qarsimagaluarpat ilaqquttat isumaalunnissaralua amerlanertigut pinngitsoortinnetar-tarsimassagaluarpoq. Sinerissami radioqar-finnit maluginiarneqarpoq, pingaartumik angallatit najukkani takornarianut angallas-sisutaasartut, sinerissami radioqarfinnik ilu-aquteqarsinnaagaluit periarfissamik tamatu-minnga atuineq ajortut. Tamanna isuman-naallisaanermik annikillitseqataasarpoq. Si-nerissami radioqarfiit Kalaallit Nunaata imartaani umiarsuit nalunaaruteqartussaati-taanerit pillugu nalunaarutip nutaap atuler-nera iluarisimaarpat. Tassanimi aamma umi-arsuit nunanit allaninngaanneersut, kiisalu aalisariutit kalaallinit pigineqartut nunatsi-ni umiarsualiviit akornanni angalasusut na-lunaaruteqarnissamut atortulersuutinik atui-nissamik pisussaatinneqarput.

Den maritime nød- og sikkerhedskommuni-kation er jævnfør den danske forsynings-pligtlov fra 1997 pålagt TDC, som har rekvi-reret den udført af TELE.

Der findes fortsat fartøjer, der ikke er udsty-ret med radio. Dette fremgår tydeligt af sta-tistikkerne for "Efterlysning", som typisk vedrører mindre både og joller, der ikke er kommet hjem til aftalt tid. En radio om bord kunne i langt de fleste tilfælde have elimine-ret usikkerheden hos familien. Kystradiosta-tionerne bemærker, at mange af de primært lokale turistbåde, som kunne drage nytte af kystradiosystemet, afholder sig herfra. Dette er med til at reducere sikkerheden. Kystradi-oen konstaterer med tilfredshed udgivelsen af den nye bekendtgørelse om skibsrappor-teringssystemer i grønlandske farvande. Den pålægger såvel udenlandske fartøjer som grønlandske fiskefartøjer i fart mellem grøn-landske havne at benytte rapporteringssyste-merne.

Kystradiostationerne konstaterer, at visse fartøjer, som er forpligtede hertil, ikke lytter på nød- og kaldefrekvenserne, hvilket er med til at reducere sikkerheden. Det er end-videre almindeligt kendt, at der foregår en del fangst og fiskeri fra både uden radio.

Kystradiotjenesten varetager desuden den kommercielle radiotjeneste, hvor søfarten

According to Denmark's Universal Service Obligation Act from 1997, TDC shall provide maritime distress and safety communication; TDC has asked TELE to execute this obliga-tion.

There are still ships that are not equipped with a radio on board. This is clearly evident in the statistics for "Search" which usually in-volves small boats and dinghies that fail to return at the time agreed. In the vast majori-ty of cases, an on-board radio could have prevented a family's uncertainty. The Coastal Radio Services note that many of the prima-ryly local tourist boats that would otherwise benefit from the services of the coastal radio system refrain from using them. This reduces safety even more. The Coastal Radio Service notes with satisfaction that a new govern-ment order on ship-reporting systems in Gre-enland waters has been issued. This order also orders foreign vessels and Greenland fis-hing vessels travelling between Greenland harbours to use the reporting systems.

The Coastal Radio Services also note that certain vessels which are obliged to do so, do not listen to the emergency and call-up frequencies, which also reduces safety. It is also common knowledge that some fishing and whaling is done from boats that are not equipped with a radio.

Sinerissami radioqarfinit paasineqarsimavoq, angallatit pisussaataasut ilaat ajornartorsiuulernerimi nalunaaruteqarnermullu naalaarfissanik naalaarneq ajortut, tamannalu isumannaallisaaanermik annikillisaqataavoq. Aamma angallatit radioqanngitsut piniariarnermi aalisariarnermilu atorneqartarnerat nalinginnaavoq.

Tamatuma saniatigut sinerissami radioqarfiit radiukkut kiffartuussinerup niuerutigineqarnera isumagisaraat, tassa imaani angalasut nunamut nunamiillu taakkununga radiotelefonikkut oqaloqatiginnittarnerannik isumaginnittuullutik. Kiffartuussinerup taassuma aningaasalersornissaa TELEp akuersisummik pigisaqarnini tunngavigalugu pisusaaffigaa.

Sinerissami radioqarfiit niuerpa-laartumik sullissinerisa aningaasatigut ineriartornerat

Kaaviaartitsinerimi kisitsisit:

	2003 mio.kr.	2002 mio.kr.
Kaaviaartitat ilanngaa-sereerlugit, nunatsinni	2,4	2,9
Kaaviaartitat ilanngaa-sereerlugit, nunani allani	2,4	4,0
Kaaviaartitat katillugit	4,8	6,9

Qulaani takuneqarsinnaasutut nunatsinni pingaartumillu nunani allani radioqarfiit sullissinerini kaaviaartitat sulii ikiliartorput. Kallaallit Nunaanni sinerissami radioqarfiit sulissaasa appariartornerisa takutippaat, eqqarsaatigilluakkamik aaqqissuussiffigineqarnerat maannakkut ingerlareersoq pisari-aqartoq.

forsynes med radiotelefon samtaler til og fra land. Finansieringen af denne tjeneste er pålagt TELE, jf. koncessionen.

Den økonomiske udvikling i resultatområdet den kommercielle Kystradiotjeneste

Resultatområdet omsætningstal:

	2003 mio.kr.	2002 mio.kr.
Nettoomsætning, indland	2,4	2,9
Nettoomsætning, udland	2,4	4,0
Samlet omsætning	4,8	6,9

Som det fremgår af ovenstående fortsætter omsætningsnedgangen for den kommercielle indenlandske og specielt udenlandske aktivitet. Aktivitetsnedgangen i den grønlandske kystradiotjeneste understreger behovet for de igangværende rationaliserings-tiltag.

The Coastal Radio Service also handles the commercial radio service in which the ships are furnished with radiophone conversations to and from shore. TELE is enjoined to finance this service, cf. the concession.

The Economic Development of the Commercial Coastal Radio Service

Key figures:

	2003 MDKK	2002 MDKK
Net sales, domestic	2.4	2.9
Net sales, abroad	2.4	4.0
Total sales	4.8	6.9

As appears in the above, the decline in sales continues for the commercial activities in Greenland and, particularly, abroad. The activity decline of the Greenland Coastal Radio Service emphasises the need for the ongoing efficiency measures.

Niuernermik ingerlatsivik POST

Forretningsområdet POST

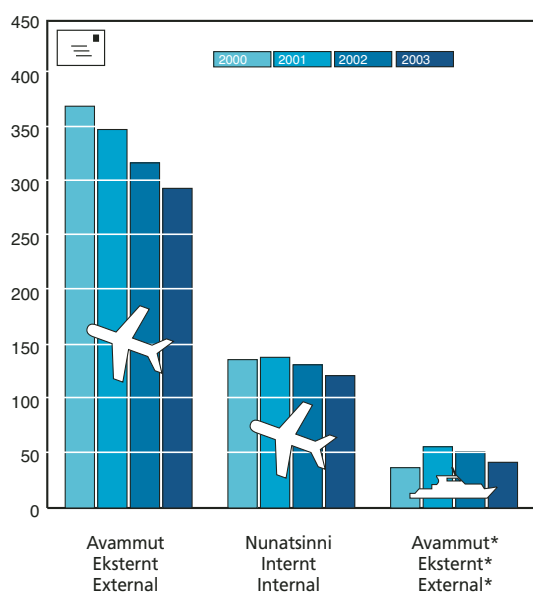
The business unit POST

Allakkerivikkut nassiussat amerlassusaasa ikiliartuinnarnerat illuatungilerniarlugu POST-imi ineriartortitsinermik suliaqarneq ingerlanneqarpoq. Tulliuttuni POST-ip 2003-mi suliarisimasai saqqummiunneqarput, tassa nassiussat amerlassusaat pineqarlutik:

I POST er udviklingsarbejdet koncentreret om at imødegå faldet i postmængderne. I det følgende præsenteres aktivitetsniveauet for POST i 2003 udtrykt ved forsendelsesmængderne:

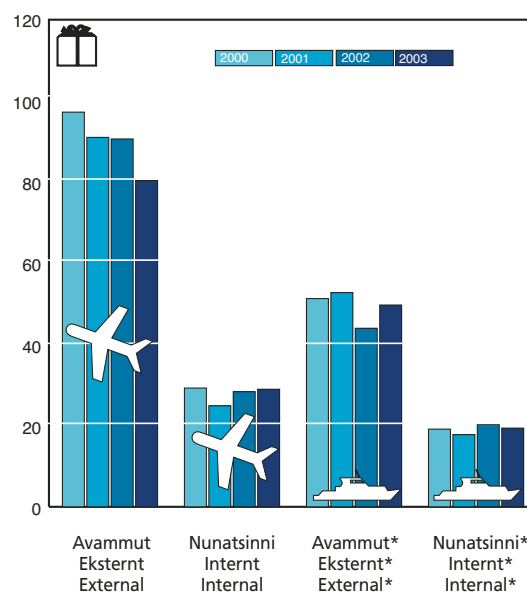
The development efforts at POST have focused on countering the decline in postal volume. The level of activity for POST in 2003, reflected in the number of dispatches, is as follows:

Nassiussat amerlassusaat: Allakkat (ton)
Udviklingen i postmængden: Breve (ton)
Letters (tonnes)



*Umiarsuakkoortitanut aamma allakkat umiarsuakku/tim-misartukku nassiussat ilaapput Siusinnerusumi naatsorsuiner-nut naleqqiullugit 2000-imi 2001-imilu nassiussat aq-qivivigineqarput, amerlassutsinut taakkununga umiarsu-akku/tim-misartukkullu ingerlassat ilanngunneqarsiman-gimmata. Poortukkat umiarsuakkoortitat timmisartuk-koortitallu amerlassusaannut utertitat ilaangillat.

Nassiussat amerlassusaat: Poortukkat (1.000 stk)
Udviklingen i postmængden: Pakker (1.000 stk)
Parcels (1,000 pcs)



* Skibspost er inkl. skib/fly post. Sammenlignet med tidli-gere opgørelser er mængderne for år 2000 og 2001 juste-ret, da disse mængder ikke indeholdt skibs-/flypakkerne. Antallet af pakker med både skib og fly er ekskl. returpak-ker.

* Includes mail sent by ship/air. Compared to previous state-ments, the volumes for 2000 and 2001 have been adjust-ed, as these volumes did not include the parcels sent by ship/air. The number of parcels sent both by ship and air does not include return parcels.

Tabelini takuneqarsinnaavoq allakkerivikkut nassiussat ikiliartornerat, ikiliartornerallu ima atsigaq POST-imi iliuissanik eqqarsar-toqartariaqalerluni. Ulloq 30.06.2003 POST Naalakkersuisuniit akuerineqarpoq allakka-nik poortukkanillu nassiussinermi akit aggu-aqatigiissillugit 10%-inik qaffaaviginissaan-nut. POST-ip nassiussinermi akit 14.01.1997-imiilli qaffaavigisimangilai, niuernermilli i-ngerlatsiviup akissarsianut siammaanernullu aningaasartuutai 1997-ip kingorna qaffassi-mammata nassiussinermi akit qaffaavigisari-aqarsimapput.

Allakkerivikkut nassiussat ikilgaluttuinnar-nerannut illuatungiliinernut iliutsit ilagaat

Det fremgår af tabellerne, at den generelle tendens er et fald i postmængderne, og fal-det er af en sådan størrelse, at det giver an-ledning til strategiske overvejelser for POST. Pr. 30.06.2003 har POST fået Landsstyrets til-ladelse til at hæve portosatsene med gen-nemsnitligt 10% på breve og pakker. POST har ikke hævet portosatsene siden 14.01.1997, men da forretningsområdets løn- og distributionsomkostninger er steget siden 1997, har beslutningen om en portostigning været nødvendig.

Et af tiltagene for at imødegå faldet i post-mængderne har været etableringen af afde-lingen POST Erhverv. I afdelingen har man

As the tables show, post volumes are gene-rally declining, and it is this very scope of de-cline that has prompted POST's strategic con-siderations. As from 30 June 2003, POST has been permitted by the Greenland Home Rule to increase the postage rates by an average of 10% for letters and parcels. POST has not increased the postage rates since 14 January 1997, but seeing that the business unit's wage and distribution costs have risen since 1997, the increase was necessary.

One of the measures to counter the declin-ing post volumes has been the establishment of the POST Erhverv division. The division has contacted all major business customers to

immikkoortoqarfiup POST Erhverv-ip pilers-
innejarnera. Immikkoortoqarfiup suliffear-
fiit annerit sullitani attavigisarsimavai siam-
maanerminni pisariaqartitaat POST-ip neqer-
oorutigisaanut naleqqussarumallugit. Immik-
koortoqarfiup 2003-mi POST annerusumik
suliaaqaartilereersimavaa.

Naatsorsuinerimi atortorissaarutip piginna-
neqarluartup International Mail System-ip
(IMS-ip) atulersikkiaartuarneqarnera 2003-mi
ingerlaqqippooq, maannakkullu Nuummi, Sisi-
miuni, Ilulissani, Kangerlussuarmi, Maniit-
sumi, Aasianni, Qasigiannuguit, Qeqertarsu-
armi, Uummannaq og Upernavik, samt tillige ved vore funktioner i København og Aalborg. I IMS systemet er alle pakker registreret elektronisk både ved ind- og udlevering, men også ved de relevante distributionsknudepunkter bliver pakkerne registreret. Det betyder for POST's kunder, at POST kan stedfæste den enkelte pakke præcist med de deraf afledte bedre muligheder for kundeservice bl.a. ved reklameringsbehandling. I 2004 forventes det, at kunderne selv kan følge pakkens vej gennem det postale distributionssystem på POST's nye hjemmeside med funktionaliteten "Track & Trace".

Ukiup aallartinnerani Kalaallit Nunaanni Al-
lakkeriveqarneq pillugu Inatsisartut peqqus-
sutaata nutarterneqarnissaanik Namminer-
sornerullutik Oqartussat iliuuseqarput. POST
suliamut tassunga siunnersuisuuvooq ikiuullu-
nilu. Inatsisartut 2004-mi ataatsimiinneran-
nut inatsisip oqaluuserisassanngortinneqar-
nissaa naatsorsuutigineqarpoq.

Niuernermik ingerlatsivimmi POST-imi aningaasaqarnikkut ineriartorneq

Niuernermik ingerlatsiviup kisitsisita
pingaarnerit:

	2003 mio.kr.	2002 mio.kr.
Kaaviiartitat ilan- ngaasereerlugit	112,1	110,1
Kaaviiartitat tamarmiusut Ingerlatsinermut ani- ngaasartuutit il.il.	112,6 (110,0)	110,5 (107,9)
Ingerlatsinermi pingaarnermi angusat Aningaasaliisutit	2,6 (1,9)	2,6 (1,9)
Angusat akileraarusigaanngitsut	0,7	0,7
Pigisat nalillit	28,7	30,2
Pisussaaffiit	56,5	46,5

haft kontakt til alle de større erhvervs-kunder
for at få tilpasset deres distributionsbehov
med POST's produktudbud. Afdelingen har
allerede i 2003 genereret større aktivitet for
POST.

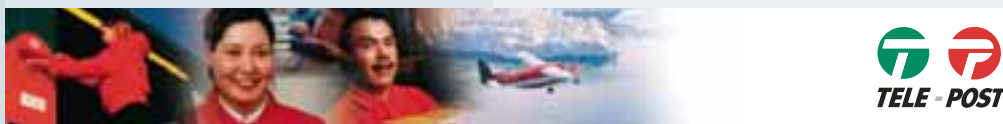
Implementering af det avancerede logistiksy-
stem International Mail System (IMS) fort-
satte i 2003 og er nu implementeret på post-
husene i Nuuk, Sisimiut, Ilulissat, Kangerlus-
suaq, Maniitsoq, Aasiaat, Qasigiannuguit,
Qeqertarsuaq, Uummannaq og Upernavik,
samt tillige ved vore funktioner i København
og Aalborg. I IMS systemet er alle pakker re-
gistreret elektronisk både ved ind- og udle-
vering, men også ved de relevante distributi-
onsknudepunkter bliver pakkerne registre-
ret. Det betyder for POST's kunder, at POST
kan stedfæste den enkelte pakke præcist
med de deraf afledte bedre muligheder for
kundeservice bl.a. ved reklameringsbehand-
ling. I 2004 forventes det, at kunderne selv
kan følge pakkens vej gennem det postale
distributionssystem på POST's nye hjemme-
side med funktionaliteten "Track & Trace".

Grønlands Hjemmestyre tog i begyndelsen af
året initiativ til en modernisering af Lands-
tingsforordningen om Grønlands Postvæsen.
POST har været involveret i dette arbejde
med postfaglig vejledning og bistand. Det
forventes, at loven kommer på dagsordenen
i Landstinget i 2004.

adapt their distribution needs to the line of
products offered by POST. The division has
already generated greater activity for POST
in 2003.

The implementation of the International
Mail System (IMS), an advanced logistics sy-
stem, continued in 2003 and has now been
implemented at the post offices in Nuuk, Si-
simiut, Ilulissat, Kangerlussuaq, Maniitsoq,
Aasiaat, Qasigiannuguit, Qeqertarsuaq, Uum-
mannaq and Upernavik, as well as at our of-
fices in Copenhagen and Aalborg. All parcels
are registered electronically in the IMS sy-
stem, both on receipt and dispatch, but the
parcels are also registered at the relevant di-
stribution centres. To POST's customers this
means that POST can locate specific parcels
accurately, which thus improves the custom-
er service potential in the event of com-
plaints processing, etc. In 2004, POST expects
that customers will be able to follow the
parcel through the postal distribution system
on POST's new website using the Track &
Trace function.

At the start of the year, the Greenland Home
Rule took the initiative to modernise the
Greenland Parliament's legislation concern-
ing the Greenland Postal Service. POST has
been involved in this work by providing
technical postal guidance and assistance. The
law is expected to be on the Parliament's
agenda in 2004.



Den økonomiske udvikling i forretningsområdet POST

Forretningsområdets hovedtal:

	2003 mio.kr.	2002 mio.kr.
Nettoomsætning	112,1	110,1
Bruttoomsætning	112,6	110,5
Driftsudgifter mv.	(110,0)	(107,9)
Resultat af primær drift	2,6	2,6
Finansielle poster	(1,9)	(1,9)
Resultat før skat	0,7	0,7
Anlægsaktiver	28,7	30,2
Forpligtelser	56,5	46,5

Economic Development of the Business Unit POST

Key figures:

	2003 MDKK	2002 MDKK
Net sales	112.1	110.1
Gross sales	112.6	110.5
Operating costs, etc.	(110.0)	(107.9)
Operating profit	2.6	2.6
Interest receivable/payable and similar income/expenses	(1.9)	(1.9)
Profit before tax	0.7	0.7
Fixed assets	28.7	30.2
Liabilities	56.5	46.5

Siullerpaamik ukiut arfinillit ingerlaneranni nassiussinnermut akit 2003-mi qaffatsinneqarput, qaffaanerulli kingunerisaanik isertitaasut, allakkat nassiunneqartartut ikiliartornerisa ikiliartortitaraat, taamaammallu allakkerinnermi angusat siornamut naleqqiullutik taamaaginnarlutik.

Akissarsianut aningaasartuutit allakkeriveqarnermi aningaasartuutini pingaaruteqaqisumik inissisimasut ilagisaat, siornamut naleqqiullutik 2003-mi aamma qaffariaateqarput, ukiut tamaasa akissarsiat isumaqatigiisuteqarfigineqartarnerannik allannguuteqarlutik niuerneramik ingerlatsiviup angusaa- nut annertuumik sunniteqarlutik.

Namineq timmisartuutit angalatinnerisa 2003-mi aamma kinguneraat, nunatsinni allakkanik angallassinermi aningaasartuutit, Air Greenland akinik qaffaarujussuannigikkallarmat akinillu iluarsartuuseriaatsimik allanngortitsinngikkallarmat aningaasartuutaasartutut inissisimatinneqarsinnaanerit.

Kalaallit Nunaanni aningaasanik pilersuinerup ilaa POST-ip isumagisaraa aqutaralugulu, KNI Pilersuisup nunaqarfiit isorliunerussulu isumagisaralugit. Aningaasat POST-imit kaaviaartinneqartut 31.12.03-mi 31,7 mio. kr. iupput. Kisitsisit ingerlatseqatigiiffimmu- naatsorsuutit oqimaaqatigiissinnerini pigisa- tut inissisimapput, pisassat (nunaqarfiit isorli- unerussulu) aammalu aningaasat tigoriana- naat (illoqarfinni allakkeriviit) ataanniillutik, kiisalu taakku illuatungilerlugit uninngaa- suutitut piffissami sivirusuimi taarsersugassat ataannut inissinneqarput.

Angusaqarfik Frimærkit

Ukiuni arlalinnigortuni nunarsuarmi tamarmi frimærkilerinnermi kinguariorneq 2003-mi aamma kinguariorfioqqippoq. Taamaattumik niuerneramik ingerlatsivimmi tassani nioqquteqarfiit siunissami pimoorusiffigineqarne- rusussat killilerneqarput.

Suliani nutaarsiassaasuni annerpaaq tassaasi- mavoq atuakkap "Umiarsuit Kalaallit Nuna- ata imartaani ukiut 1000-ii ingerlaneranni"-p immikkoortuata siulliup saqqummersinnera umiarsuit pillugit frimærkiliat siulliit arfineq pingasut ilanngullugit. Atuagaq saqqummi- unneqarpoq annoraaminermik issusuumik poorlugu imaatigut angallannermik pissa- nganaqisumik aammalu kryolit, arfanniat, Sorsunnersuit Aappaat allarpassuillu pillugit atuagassartalerlugu. Atuagaq nuannarine- qaqaq aamma Filateliامي pisisartuinnaan- gitsunit.

Paasisassarsiornerit pillugit frimærkinit tulle- riiaarlugit saqqummersinneqartunit arlalin- nit siulleq Post Danmark suleqatigalugu saqqummersinneqarpoq, taassumalu malun- nartippaa paasisassarsiornerup Harald Moltke-mit aamma Knud Rasmussen-imit

For første gang i seks år blev der i 2003 gennemført stigninger i portosatserne, men det må konstateres, at den positive økonomiske effekt af portostigningerne udhules af den faldende postmængde, således at resultatet af de basale postforretninger er uændret fra sidste år.

Omkostningerne til lønninger, der er et meget betydende element i postvæsenets produktionsomkostninger, udviser også i 2003 stigning i forhold til sidste år, afledt af de årlige overenskomstmæssige ændringer, hvilket har en væsentlig indflydelse på det basale forretningsområdes resultat.

Anvendelsen af egne fly har også i 2003 medført, at omkostningerne til den del af den indenlandske transport, der varetages af disse fly, har kunnet holdes på niveau med transportomkostningerne i årene før Air Greenland gennemførte de markante prisstigninger og ændringer i prissætningsstrukturen.

En del af den grønlandske pengeforsyning varetages og administreres af POST, idet KNI Pilersuisoq varetager bygder og yderdistrikter. Den del af det cirkulerende beløb, som POST administrerer, udgjorde 31,7 mio.kr. pr. 31.12.2003. Beløbet fremgår af selskabets balance som aktiver under henholdsvis tilgodehavender (bygder og yderdistrikter) og likvider (posthuse i byer), samt modsvarende som passiver under langfristet gæld.

Resultatområdet Frimærker

Den efterhånden mangeårige tilbagegang for filatelien på verdensplan er fortsat i 2003. Derfor er der i dette forretningsområde arbejdet med at afgrænse de markeder, der fremover skal sættes fokus på.

Den største produktnyhed var første bind af bogen "Skibsfart på Grønland i 1000 år" med de første otte skibsfrimærker. Bogen er udgivet i kraftig lærredskvalitet med masser af spændende læsning om skibsfarten såvel om kryolit, hvalfangere, 2. Verdenskrig og meget mere. Bogen er blevet godt modtaget



In 2003 the postal rates were increased for the first time in six years, but it is important to note that the positive financial effect of the postal rates is undermined by the decline in postal volume, so that the result of the basic postal transactions remains unchanged compared to last year.

Wage costs, which are a substantial part of the postal service's production costs, also post an increase in 2003, compared to last year, deriving from the annual collective agreement adjustments that heavily influence the basic financial result of the business unit.

By using POST's own aircraft in 2003, it has been possible to keep the costs in this segment of domestic transport, which is carried out by these airplanes, at the same level as the transport costs during the years before Air Greenland implemented sharp price increases and modified its pricing structure.

Part of the Greenland money supply is managed and administered by POST, as KNI Pilersuisoq handles settlements and remote districts. The part of the amount in circulation, which is administered by POST, amounted to DKK 31.7 million per 31 December 2003. The amount is also shown on the balance sheet as assets under "Total debtors (Settlements and remote districts)" and "Cash at bank and in hand (Post offices in towns)", as well as corresponding liabilities under "Long-term creditors".

Philately

The by now several-year decline for philately continued all over the world in 2003. For this reason, this business unit continues to define which markets shall be targeted from now on.

The biggest new product was the first volume of the book "Ships in Greenlandic waters over 1000 years" that included the first eight ship stamps. The book has been published in a heavy grade of canvas with many interesting stories about navigation, cryolite, whalers, the Second World War and much more. The book has been well received and is also very popular among readers beyond the ordinary circle of philately customers.

The first publication of a major series of expedition stamps was published jointly with Post Denmark, and marked the centennial of the Literary Expedition to Greenland, in which Harald Moltke and Knud Rasmussen participated, among others. The series was followed in 2004 by a joint publication of expedition stamps involving the Norwegian and Canadian postal services.

ilaatigut peqataaffigineqartup Den Litterære Grønlandsekspedition-ip ukiunik 100-ngortorsiornera. Tulleriarlugit saqqummersitat 2004-mi malitseqartinneqassapput paa-sissarsiornerit pillugit frimærkilianik Posten Norge aamma Canada Post saqqummeeqatiglugit.

Frimærker i Forum 2003 assorsuaq POST-imut iluatsippoq. Kalaallit susasaqartitsiviat aammaarluni oqalugiarnernik, sammisaqarnernik saqqummersitsinernillu pisoqarfiusoq takusarneqarluaqaaq. POST tassunga atasumik Harald Moltke-p angerlarsimaffigisimasaani Frederiksbergimiittumi Moltke pillugu eqqaaniutitut iluatsilluartumik saqqummersitsivoq. Saqqummersitsinerit tamarmik takusarneqarput naatsorsuutigisamit amerlaneroqisunit.

2003-mi POST-ip frimærki frimærkip nammineq nalingata ilassutaanik nalilik Santa Claus of Greenlandimut iluaqutaasussa saqqummersippaa.

Angusaqarfimmi Frimærkini aningaasaqarnikkut ineriartorneq

Angusaqarfimmut Frimærkinut kisitsisit pingaarnert ataani allassimasut niuerneramik ingerlatsiviup POST-ip tamarmiusup qulaani taaneqartup kisitsisitaanut ilaapput, susasaqarfinnullu tunngatinneqarneminni imatut immikkoortiterneqarsinnaallutik:

	2003 mio.kr.	2002 mio.kr.
Kaaviiartitat		
ilanggaasereerlugit	15,7	14,9
Toqqaannartumik ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il.	(11,8)	(10,7)
Niuernermik ingerlatsiviup ingerlatsinermut tapiissutai	3,9	4,2

Frimærkit nioqqutissiat nunani tamalaani kinguariafugualuartut POST-ip siornamut naleqqiullugu kaaviiartitani siuariallatsippai. Isertitalli siuariaataat ingerlatsinermut tapiissutit qaffariarnerannik peqquteqartumik naligiinnarput, taamaammat 2002-mut naleqqiullugu ingerlatsinermut tapiissutit ikinnerulaarnerannik inerneqarluni.

og er også meget populær blandt læsere udenfor Filatelias almindelige kundeskare.

Den første udgivelse af en større serie af ekspeditionsfrimærker blev udgivet sammen med Post Danmark, og markerede 100 året for Den Litterære Grønlandsekspedition, hvor blandt andet Harald Moltke og Knud Rasmussen deltog. Serien bliver i 2004 fulgt op med en fællesudgivelse af ekspeditionsfrimærker med Posten Norge og Canada Post.



Frimærker i Forum 2003 blev en stor succes for POST. Den grønlandske stand, som igen havde en række spændende foredrag, aktiviteter og udstillinger, var velbesøgt. POST havde i samme anledning en stor succesfuld mindeudstilling om Harald Moltke i Moltkes oprindelige bolig på Frederiksberg. Begge udstillinger blev besøgt af langt flere end forventet.

I 2003 udgav POST tillægsværdifrimærket til fordel for Santa Claus of Greenland.

Den økonomiske udvikling i resultatområdet Frimærker

Nedenstående hovedtal for resultatområdet Frimærker er inkluderet i ovenstående tal for det samlede forretningsområde POST og kan for de direkte henførbare poster specificeres således:

	2003 mio.kr.	2002 mio.kr.
Nettoomsætning	15,7	14,9
Direkte henførbare driftsudgifter m.v.	(11,8)	(10,7)
Forretningsområdets driftsbidrag	3,9	4,2

På trods af den fortsatte internationale tilbagegang for filateli-produkter har POST kunnet realisere en mindre omsætningsfremgang i forhold til sidste år. De øgede indtægter udlignes imidlertid af stigningen i driftsudgifterne, hvilket resulterer i en mindre reduktion af driftsbidraget målt i forhold til 2002.

“Frimærker i Forum 2003” was a big success for POST. The Greenland stand, which again hosted several interesting lectures, activities and exhibits, was well-attended. On the same occasion, POST presented a large, successful commemorative exhibit on Harald Moltke at Moltke’s original residence in Frederiksberg. The attendance figures at both exhibits were far greater than anticipated.

In 2003, POST issued the added-value stamp for the benefit of Santa Claus of Greenland.

Economic Development of the Business Unit Philately

The key figures below for the business unit Philately are included in the above-mentioned figures for POST and the directly involved items are specified as follows:

	2003 MDKK	2002 MDKK
Net sales	15.7	14.9
Directly involved operating costs, etc.	(11.8)	(10.7)
Operating profit	3.9	4.2

Despite the international recession in philately, POST has been able to obtain a slight increase in sales, compared to last year. The increased revenues are set off, however, by the increase in operating costs, which results in a slight reduction of the operating profit, compared to 2002.

TELE Greenland International A/S

Suliat pingaarnerit

Ingerlatseqatigiiffiup 2003-mi suliai tassaasi-mapput nunani tamalaani nalunaarasuartaateqarnikkut sullissinerinik nioquteqarneq pilersuinerlu, attaveqaatinik sanaartorerit, telemetrimut atortut, siunnersuinerit aammalu telegarfimmi atortunik aserfallat-saliuinerimi teknikkikkut sullissinerit.

Attaveqaasersuiffimmi sullissinerit attaveqaatinut teknikkikkut atortuliorfimmi Copenhagen Teleportimi ingerlanneqartarput, taanna qaammataasakkut attaveqaatinik atortulersugaavog, nunarsuarmilu tamarmi attaveqaaserinerimik sulialinnut qallunaat nunaanniittunut nunarsuullu sinneraniittunut atuuttumik sullissinissamik isumaqatigiisuteqarluni. Sullissinerit tassaapput telefonikkut oqaloqatigiittarnerit, Internet, qarsaasiatigut attaveqaateqarneq, attaviit atavartut, routernet telehousingilu. Suliaqarfimmi tassani sulianit isertitat isertitani tamarmiusuni annertunerpaajupput, sullinneqartullu TELE Greenland A/S pingaarnersaraat.

Teknikkikkut attavilersuinerimi sanaartugasatut pilersaarutit siunnersuinerillu piginneqatigiiffimmi taassumalu piginnittuani teknikkimut, aqqissugaanermut aningaasaqarnermullu paasisimasalinnit suliarineqarput. Sullissinerit tassaapput pilersaarutininik naammasseriaannarnik nammineq pilersuinerit, aappaatullu atortussanik allanit pilersuisoqarnikkut pissarsianik pilersuineq kiisalu siunnersuisutut sullissineq.

Telemetrimik suliaqarnerit tunngaveqarput attaveqatigiinnernut, atortulersuutininik atuutsitsilertarnernut, sanaartukkanik tunniussisarnernut aammalu WEB-serverimik qitiusumik inissimatitsinerimik ingerlatanik nunarsuarmi siaruarsimasunik nakkutiginninnernut aqutsinernullu atatilugulu Value Added Services-inik taaguutilinnik tunisassior-tussamik pilersuisussamillu piginnaasanik.

Teknikkimut tunngasunik aserfallatsaaliinerit ingerlanneqarput uagut nammineq atortuta taamatullu sullitatta atortuisa aserornaveersaartinneqarnerannik tassanngaannarlu pisumik aserfallatsaaliinernik ilisimasalittasinnit.

Piginneqatigiiffiup nioquttissiorinini pilersuisorisami sulisuinik sulisoqarluni naammassisarpai, tassanilu TELE pilersuisuuvog pingaarnersaasoq. Pisariaqartitat pillugit oqaloqatigiinneq pilersaarusioqatigiinnerlu tunngavialugit piginnaasallit, piginnaassuseqarneq naleqqussarsinnaassuserlu qulakkeerneqartarput.

Hovedaktivitet

Selskabets aktiviteter i 2003 har været internationalt salg og levering af teleoperatørydelser, teleanlægsprojekter, telemetrisystemer, rådgivning og teknisk vedligeholdelses-service inden for telesektoren.

Main Activities

The activities of the company in 2003 have been international sales and delivery of telecom-operator services, technical telecom operation projects, telemetry systems, consultancy and technical maintenance services within the telecom sector.



Teleoperatøraktiviteterne er baseret på selskabets teletekniske produktionsanlæg, Copenhagen Teleport, der er udstyret med satellitkommunikationsfaciliteter, og har interconnect-aftaler med danske og internationale teleoperatører. Ydelsen er transit-teletrafik, omfattende telefoni, Internet, datakommunikation, fast opkoblede forbindelser, routernet og telehousing. Aktiviteterne i dette område tegner sig for en dominerende del af den samlede omsætning og har TELE Greenland A/S som væsentligste kunde.

Teletekniske anlægsprojekter og rådgivning er baseret på de tekniske, organisatoriske og finansielle kompetencer i selskabet og dets moderselskab. Ydelserne er levering af turnkey-projekter som hovedentreprenør og levering af systemer som underentreprenør samt levering af konsulentydelser.

Telemetriaktiviteterne er baseret på kompetencer indenfor telekommunikation, systemintegration, projektleverancer og en centralt placeret WEB-server for produktion og levering af Value Added Services i forbindelse med overvågning og styring af globalt spredte processer.

Teknisk vedligehold er baseret på tekniske kompetencer inden for forebyggende og akut vedligeholdelsesarbejde på såvel egne som kunders anlæg.

Generelt gennemfører selskabet sin produktion ved anvendelse af underleverandører, hvor TELE er den væsentligste underleverandør. Gennem dialog om behov og fælles

The telecom operator activities are based on the company's technical production plant, Copenhagen Teleport, which is equipped with satellite communication facilities and has interconnection agreements with Danish and international telecom operators. The company provides transit telecommunications, which includes telephony, Internet access, data communication, fixed online connections, router networks and telehousing. This sphere of activities dominates the overall sales and includes TELE Greenland as the primary customer.

The technical telecom operation projects and consultancy are based on the technical, organisational and financial expertise of the subsidiary and the parent company. The subsidiary delivers turnkey projects as a main contractor, telecom systems as an external supplier and consultancy services.

The telemetry activities are based on expertise in telecommunication, systems integration, project deliveries, and a centrally-located WEB server for the production and distribution of value-added services in conjunction with the monitoring and management of processes dispersed around the world.

Technical maintenance is based on our technical expertise within preventive and acute maintenance tasks at our own facilities and the facilities of our customers.

Generally speaking, the company carries out its production by using external suppliers, of

Piginneqatigiiffiup sullissinissamat piukkunnassuseqarneranut tunngaviusut tassaapput sanaartukkanik aqutsisuuneq, site management, site supervision, atortulersuutiniq atutsitsilernerit attaveqaasersueriallaqqissu-serlu.

Suliat aningaasaqarnermullu tunngasut ineriartornerat

2003-mi suliat ineriartorneri pingaartumik makkuninnga ilisarnaateqarput:

- Copenhagen Teleportip aaqqissugaaneranik naleqqussaaneq, taamaalilluni TGI maannakkut sulianik siunissamilu suliasanik aammalu atuinerit annertussusaannik ingerlataqartuaannaqqullugu
- VSAT-imut atortunik atortulersuinerit aningaasaliissuteqarnissaq aalajangiineruvoq pingaarutilik. Atortulersuineq 2003-p naalernerani aallartippoq naammassisimasallunilu 2004-p kvartaliansi sullermi
- Copenhagen Teleport-ip aqqusaarneqartarnerata annertusiartornera
- Nunani tamalaani suleqatit annertusaavigineqarnerat
- Tuniniaanerni iliuutsit sakkortusarneqarneri. Tuniniaanerni nukit atorneqarput suliaqarfinni annerni tamani tuniniaaffissariornerit aammalu tuniniaanivinnut. Tassani pingaartumik eqqaaneqassaaq Asiami Afrikamilu annertuumik sanaartorneq, kiisalu nunani tamalaani suleqatissariornerit
- Afrikami suliasarsineq, tassa aallakaatitsinerit telefoninullu atortunik suliarinnineq. Ingerlatseqatigiiffik nunani tamalaani suliffeqarfissuarmut pingaarnertut pisortorfiusumut pilersuisuvoq.

Ingerlatseqatigiiffiup pingaartumik suliniutissatut aalajangerneqartuinnaat kisiisa ineriartortittarpai. Pisulli ilaanni suliniutit aalajangigaanngitsut, tamanut malitassatut ineriartortitsineq ingerlanneqarsinnaasarpoo, 2003-mili taamatut suliaqartoqanngilaq.

planlægning sikres tilstedeværelse af nødvendig kompetence, kapacitet og fleksibilitet.

Selskabets kompetencer er projektledelse, site management, site supervision, systemintegration og teleteknik.

Udvikling i aktiviteter og økonomiske forhold

Den aktivitetsmæssige udvikling er i 2003 væsentligst kendetegnet ved:

- Tilpasning og servicering af teleinfrastrukturen i Copenhagen Teleport, således at TGI fortsat vil være i stand til at varetage nuværende og kommende opgaver og trafikmængder
- Et væsentligt tiltag er beslutningen om at investere i generel opbygning af VSAT faciliteter. Opbygningen er påbegyndt ultimo 2003 og vil være gennemført i 1. kvartal 2004
- Stigende mængde transittrafik på Copenhagen Teleport
- Antallet af interconnect samarbejdspartnere er blevet udvidet
- Styrket salgsindsats. Salgsressourcerne er blevet anvendt indenfor alle hovedaktiviteter til både opsøgende og gennemførende salg. Her skal særligt fremhæves bearbejdning af et større anlægsprojekt i Asien og Afrika samt søgning efter internationale partnere
- Ordreindgang på anlægsprojekt i Afrika, som omfatter transmissions- og telefoni-systemer. Selskabet er underleverandør til en større international koncern, som er hovedleverandør.

Selskabet gennemfører som hovedregel kun projektspecifik udvikling. Undtagelsesvis kan ikke-projektspecifik, generel konceptudvikling forekomme, men i 2003 er sådant ikke udført.

which TELE is the most important external supplier. The company secures the requisite expertise, capacity and flexibility through ongoing dialogue on customer needs and through joint planning.

The company's areas of expertise include project management, site management, site supervision, systems integration and telecom technology.

Activity developments and financial relations

The most important features of the activity developments in 2003 are:

- Adaptation and servicing of the telecom infrastructure in Copenhagen Teleport, so that TGI will uphold its capability to manage current and future tasks and communication volumes
- An important measure involves the decision to invest in the general build up of VSAT facilities. The process started at the end of 2003 and will be implemented in the first quarter of 2004
- Rising volumes of transit telecommunications at Copenhagen Teleport
- The number of interconnected business associates has expanded
- Strengthened sales effort. The sales resources have been applied in every main sphere of activity, both for cold calling and completion sales. In this context, the work up of a large-scale telecom operation project in Asia and Africa should be mentioned, as well as the search for international partners
- A new order for a telecom operation project in Africa, which includes transmission and telephony systems. The company is an external supplier for a major international group, which is the main contractor.

As a rule, the company only carries out specific project development. In exceptional cases, general, non-specific, conceptual development may occur, but this did not occur in 2003.

TELE Greenland International A/S-imi aningaasaqarnikkut ineriartorreq

Ingerlatseqatigiiffiup kisitsisai pingaarnerit:

	2003 mio.kr.	2002 mio.kr.
Kaaviiaartitat ilanngaa-sereerlugit	48,0	52,4
Ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il.	(43,6)	(46,4)
Ingerlatsinermi pingaarnermi angusat	4,4	6,0
Joint venturemi sinneqartoorutit pisassat	0,1	0,3
Aningaasaliissutit	(1,4)	(2,2)
Angusat akileraarusigaanngitsut	3,1	4,1
Pigisat nalillit	27,4	33,3
Pisussaaffiit	36,7	40,7

2003-mi aningaasartuutit 2002-mi aningaasartuutitut naleqqiikkaanni naatsorsuutigineqareesutut takuneqarsinnaavoq teknikkikkut attaveqaasersuineri sanaartugassanik suliaqarneq kaaviiaartitakinnersimasooq attaveqaateqarnermili sullissineq qaffariaateqarsimalluni. Nioqquteqarnermi akit appariaateqarsimanerat kaaviiaartitat ikileriarsimaneriniq kinguneqarpoq. Aammattaq uki-umut naatsorsuutit sullitanit isertitassat ikileriarnissaannut sillimaniarluni appaasimaner- mik sunnerneqarsimapput.

Suliffeqarfiup aningaasartuutiniq naatsorsu-eriaaia malillugu isumaqatigiissut tunngavigalugu piginneqataassutit, pilersaarutit DANIDA-mit aningaasalersugaasup 2000-mi Egyptenimut tunniuneqarneranut atatillugu pilersinneqarsimasup, sinneqartoorutaasa qaffariaatai isertitatu allanneqarput. Pilersaarut 2003-mi naammassineqarpoq, pilersaarutillu naammassineranut atatillugu aningaasartuutitut tunngasut naatsorsuutini takuneqarsinnaapput.

Aningaasaliissutaasimasunik appartitsineq, 2003-mi ukiup siulianut naleqqiullugu ingerlatsineri aningaasartuutissanik pisariaqar- tisinnginnerusimanermit naapertuuppoq.

TELE Greenland International A/S-ip siunissaa

2004-mi siuriaallannissamut isumalluaatit attaveqatigiinnermik ingerlatsiviit aningaasaliissutigisartagaasa suli appasinnerannik sunnersimaneqarput, taamaakkaluartooq TELE Greenland Internationalip 2004-mi suli- assai annetusissapput, Afrikaami attaveqaas- ersuinerit annertuut Copenhagen Teleporti- milu VSAT-imik suliassat ingerlanneqartus- saammata.

Den økonomiske udvikling i TELE Greenland International A/S

Selskabets hovedtal:

	2003 mio.kr.	2002 mio.kr.
Nettoomsætning	48,0	52,4
Driftsudgifter mv.	(43,6)	(46,4)
Resultat af primær drift	4,4	6,0
Overskudsandel Joint venture	0,1	0,3
Finansielle poster	(1,4)	(2,2)
Resultat før skat	3,1	4,1
Anlægsaktiver	27,4	33,3
Forpligtelser	36,7	40,7

Som forventet blev den økonomiske udvikling i 2003 målt i forhold til 2002 kendetegnet ved lavere omsætning vedr. teletekniske anlægsprojekter modregnet en vis stigning i teleoperatoraktiviteterne. De faldende priser på markedet har imidlertid påvirket omsætning og resultat i nedadgående retning. Årets resultat er endvidere påvirket af, at det har været nødvendigt at foretage en hensættelse til imødegåelse af forventet tab på et kundemellemværende.

I overensstemmelse med selskabets regnskabsprincipper indtægtsføres den kontrakt- mæssige andel af stigningen i overskuddet i det joint venture, der i 2000 blev stiftet i forbindelse med leveringen af et DANIDA-fi- nansieret projekt til Egypten. Projektet blev afsluttet i 2003, og alle økonomiske forhold vedr. afslutningen af projektet er indeholdt i regnskabet.

Reduktionen i de finansielle omkostninger relaterer sig til, at der i 2003 har været et – i forhold til året før – mindre behov for drifts- finansiering.

Fremtiden for TELE Greenland International A/S

Forventningerne til udviklingen i 2004 er præget af det fortsat lave investeringsniveau i telebranchen, men på trods heraf, vil TELE Greenland International's aktiviteter i 2004 blive øget som følge af gennemførelse af et større teleanlægsprojekt i Afrika samt VSAT service på Copenhagen Teleport.

Economic Development of TELE Greenland International A/S

Key figures:

	2003 MDKK	2002 MDKK
Net sales	48.0	52.4
Operating costs etc.	(43.6)	(46.4)
Operating profit	4.4	6.0
Share of profit, joint venture	0.1	0.3
Interest receivable/payable and similar income/expenses	(1.4)	(2.2)
Profit before tax	3.1	4.1
Fixed assets	27.4	33.3
Liabilities	36.7	40.7

As expected, the economic development in 2003 compared to 2002 is characterised by lower sales with regard to technical telecom operation projects, offset by a slight increase in telecom operator activities. The declining prices in the market have had a negative effect on sales and the financial result, however. The profit for the year has also been influenced by the necessity of making provisions for bad debts (outstanding customer accounts).

According to the accounting policies of the company, the contractual part of the increase in profit of the joint venture has been booked as income. The joint venture was established in 2000 in conjunction with the delivery of a DANIDA-financed project for Egypt. The project was completed in 2003, and all financial transactions regarding the conclusion of the project are included in the accounts.

The reduction in financial expenses is related to the fact that in 2003, there has been a decreased need for operations financing.

The Future of TELE Greenland International A/S

The expectations for developments in 2004 are marked by the continuing low level of investments in the telecom industry, but despite this, TELE Greenland International's activities in 2004 will be increased as a result of the implementation of a large-scale telecom operation project in Africa and the VSAT service at Copenhagen Teleport.

Tuniniaariaatsip pitsannorsarneratigut maanna nioquteqarfigisat siuarsarlugillu inerisarneqassapput.

Ukioq 2004 isumalluarnartumik kaaviiarti-taqarneq angusagissaarnerlu tunngavigalugit aningaasarsiornikkut isumalluarfigineqarpoq.

Gennem forbedring af salgsindsatsen vil der blive arbejdet med videreudvikling og konsolidering af nuværende forretningsområder.

De økonomiske forventninger til 2004 er en positiv udvikling i såvel omsætning som resultat.

Through improvements in the sales effort, work will focus on the further development and consolidation of the present business units.

The financial expectations for 2004 include growth in sales and profit.

Santa Claus of Greenland Foundation A/S

Suliffeqarfiup suliniutai ukiup siuliinitut ingerlanneqarput, ukioq mannali suliniutit sipaarfigineqarnerogalutik ingerlanneqarput.

Meeqqat juullip inuanut allagaannik akisinerit

Selskabets hovedaktiviteter blev gennemført som foregående år, men i år blev aktiviteterne gennemført med væsentlige besparelser.

Besvarelsen af børnenes breve til julemanden

The company's main activities were carried out as in previous years, but this year the activities were carried out with considerable cost reductions.

Replies to children's letters to Santa Claus

**Allakkanut akissuteqarnerit
Brevbesvarelsesprojekt
Reply letters**

	1999	2000	2001	2002	2003
--	------	------	------	------	------

Allakkat tiguneqartut*
Antal breve modtaget*
Letters received*

	40.000	25.000	35.000	25.000	15.000
--	--------	--------	--------	--------	--------

Allakkat nassiuuneqartut
Antal breve udsendt
Letters replied

	20.000	14.971	25.100	18.686	9.800
--	--------	--------	--------	--------	-------

* Allakkat tiguneqartut missiliugaapput

* Antallet af modtagne breve er estimeret

* Estimated

Juullip Inuanut allakkat ikiliartorsimanerinit, Juullip Inuatalu akissuteqaataanut, nassitsisut atsiorniserisa ersarluttarnerinik nassiusisulluunniit najukkaminik ersarissumik nalunaaruteqartanninnerinik pissuteqarpoq.

Afvigelsen i det antal breve julemanden modtager, og det antal svarbreve julemanden sender, skal findes i manglende eller utydelig afsenderadresse.

The difference between the number of letters received and letters replied is due to a lack of or an illegible return address.

Juullip Inuanut allagarineqartartut 2003-mi ikileriarujussuarsimapput.

Antallet af breve til Julemanden er i 2003 faldet væsentligt.

The number of letters to Santa Clause significantly declined in 2003.

Internetikkut nittartagaq

Internethjemmesiden

Internet website

	1999	2000	2001	2002	2003
--	------	------	------	------	------

Pulaartut katillugit
Antal besøgende
Number of guests

	28.000	140.000	280.000	300.000	290.000
--	--------	---------	---------	---------	---------

Internetikkut nittartakkamut www.santa.gl-imut pulaartartut ikiliartorput. 2001-imiit 2003-mut ineriartorneq naammaginangilaq, naak nittartakkamut pulaarnerit agguqatigiisillugit sulii 12 minutsit missaanniikkaluartut. Tamatumunnga pissutaasinnaavoq ukiunut siuliinut naleqqiullugu nittartakkap aamma annertuumik sipaarnerifiusimanera. Nittartagaq nutarteriffineqarsimangilaq, nittartakkallu pisinnaariigaasa annertunersaat ukiut siuliini atoreersimasat atorlugit alutornarsarneqarsimavoq.

Antallet af besøgende på hjemmesiden www.santa.gl er stagneret. Udviklingen fra 2001 til 2003 er ikke tilfredsstillende, også selv om den gennemsnitlige besøgstid på hjemmesiden holder sig omkring de 12 minutter. Baggrunden for dette skal sandsynligvis findes i det faktum, at også for hjemmesideprojektet har der været væsentlige besparelser i forhold til foregående år. Der har ingen nyudvikling været på hjemmesiden, og de eksisterende funktionaliteter er i al væsentlighed frisket op ved hjælp af genbrug fra tidligere år.

The number of visits to the website www.santa.gl has stagnated. The trend from 2001 to 2003 is not satisfactory, even if the average time of each visit at the website is 12 minutes. This is probably the result of the website-project's considerable cost reductions, compared to previous years. No new developments have occurred at the website, and the existing functions of previous years have merely been updated and re-used.

Santa Claus of Greenland Foundation A/S-imi aningaasaqarnikut ineriartorneq

Ingerlatseqatigiiffiup kisitsisai pingaarnerit:

	2003 mio.kr.	2002 mio.kr.
Kaaviiartitat ilanngaa-sereerlugit	0,6	0,7
Ingerlatsinermut aningaasartuutit il.il.	(0,8)	(0,7)
Ingerlatsinermi pingaarnermi angusat	(0,2)	0,0
Aningaasaliissutit	0,0	0,0
Angusat akileraarusigaanngitsut	(0,2)	0,0
Pigisat nalillit	0,0	0,0
Pisussaaffiit	0,3	0,2

Ukiumi aningaasarsiorfiusumi isertitakissut-sip ersersippaa, suliffeqarfiup Kalaallit Nunaanni Juullip Inua nioqutissiorfittut ineri-saqiqsaguniuk, ingerlatsinissamut aningaasartuutissanik immikkoortitsivigineqartaria-qassasoq. Tamanna siornagut iliorsimanertut tapiissuteqarnikkut pisinnaavoq, imaluunniit pilersaarutaareersut ilaat isertitaqarfiusumik naammassineqartariaqassapput.

Den økonomiske udvikling i Santa Claus of Greenland Foundation A/S

Selskabets hovedtal:

	2003 mio.kr.	2002 mio.kr.
Nettoomsætning	0,6	0,7
Driftsudgifter mv.	(0,8)	(0,7)
Resultat af primær drift	(0,2)	0,0
Finansielle poster	0,0	0,0
Resultat før skat	(0,2)	0,0
Anlægsaktiver	0,0	0,0
Forpligtelser	0,3	0,2

Det negative resultat af årets drift og den deraf følgende finansielle situation understreger nødvendigheden af, at selskabet for fortsat at kunne varetage markedsføringen af den grønlandske julemand, skal tilføres midler. Dette kan ske enten som det tidligere var tilfældet gennem direkte tilskud, og/eller som konsekvens af, at nogle af de igang-værende projekter afsluttes med et positivt resultat.

Economic Development of Santa Claus of Greenland Foundation A/S

Key figures:

	2003 MDKK	2002 MDKK
Net sales	0.6	0.7
Operating costs, etc.	(0.8)	(0.7)
Operating profit	(0.2)	0.0
Interest receivable/payable and similar income/expenses	0.0	0.0
Profit before tax	(0.2)	0.0
Fixed assets	0.0	0.0
Liabilities	0.3	0.2

The loss on operations for the year and the subsequent financial situation emphasise the urgency of allocating funding to the company if it is to continue to be capable of handling the marketing of Greenland's Santa Claus. This can either be done, as was previously the case, through direct subsidy and/or as a result of an ongoing project that turns a profit.



Santa Claus of Greenland Foundation A/S-ip siunissaa

Suliffeqarfiup siunnerfigisaata siunertarisaa-talu aningaasaliiffiginissaanut tunngavissani-uk ukiup ingerlanerani ujartuisoqartarsima-voq. Isumalluarfigineqartunik pilersaarute-qartoqarpoq, tamakkulu tunngavigalugit suliffeqarfiup piuinarnissaa anguniarlugu piginneqatigiiffiup siulersuisuisa piginneqati-giiffimmik piginnittuusooq peqatigalugu tunngavissarsiorsimavaat. 2004-p ingerlanerani pilersaarutaasut taaneqartut naammassiniar-neqassapput, suliffeqarfiullu siunertaa aningaasalersorneqarneralu naliliiffigineqaqqis-sapput.

Isumalluarnartumik inerisaasoqarpoq, suliffeqarfilli siunissami patajaatsumik ingerlalis-sappat, aningaasaliissutit naammaginatut tunngavissiissutigineqaqqartariaqarput.

Fremtiden for Santa Claus of Greenland Foundation A/S

Der har i årets løb været arbejdet på at finde et grundlag for at finansiere selskabets aktiviteter og dermed formål. Der er lovende projekter, som selskabets bestyrelse i samråd med moderselskabet, har valgt at lægge til grund for at videreføre selskabet. I 2004 skal de nævnte projekter gennemføres, og en ny evaluering af selskabets formålsopfyldelse og finansiering af samme gennemføres. Der er en lovende udvikling, men kapitaliseringen af disse skal gennemføres tilfredsstillende, inden et fornuftigt grundlag er på plads for den fremtidige drift af selskabet.

The Future of Santa Claus of Greenland Foundation A/S

During the course of the year, efforts have focused on finding a base on which to finance the company's activities and thereby its objectives. There are promising projects which the company's board, in concert with the parent company, have decided to use as the platform from which to carry on the company. These projects shall be implemented in 2004, and a new evaluation of the company's goal achievement and financing of the same shall be carried out. Although the developments are promising, they must be satisfactorily capitalised until such time as a reasonable base has been established for the company's future operations.

IT Partner Greenland A/S

Suliffeqarfiup ukiuani siullermi annertusamik atorussanik inerisaaviumi IT-mi atorunik tuniniaavioereersunut sakkortuumik unammillerfiusimavoq, tamatumalu kingunerisaanik nioqputissioriaatsimik allanngortiterinissamut aningaasartuutissanik immikkut ittunik annertuumik atuiiffiusariaqarsimavoq, naatsorsuutigut amigartooruteqarnermik nassataqartariaqarsimasumik.

IT Partner Greenland A/S-imi aningaasaqarnikkut ineriartorneq

Ingerlatseqatigiiffiup kisitsisai pingaarnert:

	2003 mio.kr.
Ingerlatsinermi pingaarnermi angusat	(0,8)
Aningaasaliissutit	(0,9)
Angusat akileraarusigaanngitsut	(1,7)
Pigisat nalillit	5,6
Pisussaaffiit	18,2

IT Partner Greenland A/S-ip siunissaa

Ingerlatseqatigiiffiup 2004-mi sinneqartoor-nissaq naatsorsuutigaa. Ingerlatseqatigiiffik 2003-p ingerlanerani imminut inissilluarpoq suliffeqarfinnut tulluarsakkanik atorulersuiner-nik attaveqaatinullu atorunik (oqaluussinernut qarasaasianullu) pilersuinermini.

Aningaasanik aqutsilluarneq 2003-mi atuler-sinneqarpoq, tamatuma qulakkiissavaa ni-oqputaanik tuniniaanerup kiffartuussiner-nik ilallip ilorraap tungaanut saatinnissaa.

Unammilleqatigiinneq sulit sakkortussaqsioq naatsorsuutigineqarpoq, ingerlatseqatigiiffi-ulli naatsorsuutigaa unammilleqatigiinneq tamanna nukittunerulluni 2004-mi qaanger-sinnaassallugu.

Inuiaqatigiinni kalaallini aningaasaqassuseq takussutissanut ilaavoq ingerlatseqatigiiffiup annertujaartumik pinngitsoorsinnaanngisaasa ilaattut, piginneqatigiiffiummi nunatsinni aningaasaqarneq ullumikkut kisiat tunngavigaa.

2004-mi angusat pitsanngoriartornissaat naatsorsuutigineqarpoq.

Selskabets første driftsår med et udvidet produktprogram har været præget af en skærpet konkurrence på markedet for salg af IT hardware og standardsoftware, hvilket sammen med et væsentligt, ekstraordinært ressourceforbrug til omstrukturering i forbindelse med koordinering af forretningsområderne har medført et negativt driftsresultat.

Den økonomiske udvikling i IT Partner Greenland A/S

Selskabets hovedtal:

	2003 mio.kr.
Resultat af primær drift	(0,8)
Finansielle poster	(0,9)
Resultat før skat	(1,7)
Anlægsaktiver	5,6
Forpligtelser	18,2

Fremtiden for IT Partner Greenland A/S

Selskabet forventer overskud i 2004. I løbet af 2003 har selskabet opbygget en god position i forhold til levering af komplette virksomheds- og infrastrukturløsninger samt kommunikationsløsninger (tale og data).

I 2003 er der implementeret en effektiv økonomistyring, der skal sikre, at salget af produkterne med tilhørende serviceydelser sker med positive marginaler.

Konkurrencen forventes fortsat at være meget hård, men selskabet forventer at komme styrket gennem 2004.

Den generelle økonomiske udvikling i det grønlandske samfund er ligeledes en parameter, som selskabet i en vis udstrækning er afhængig af, idet selskabet p.t. er baseret udelukkende på hjemmemarkedet.

Det forventes, at resultatet for 2004 vil udvikle sig i en positiv retning.

The first operating year of the company with an expanded product range was characterized by tougher competition in the market for the sale of IT hardware and standard software, which – together with a substantial, extraordinary consumption of resources for restructuring in conjunction with the coordination of the business units – resulted in operating loss.

Economic Development of IT Partner Greenland A/S

Key figures:

	2003 MDKK
Operating loss	(0.8)
Interest receivable/payable and similar income/expenses	(0.9)
Loss before tax	(1.7)
Fixed assets	5.6
Liabilities	18.2

The Future of IT Partner Greenland A/S

The company expects to make a profit in 2004. During the course of 2003, the company has established a good position in relation to the delivery of complete corporate and infrastructure solutions, as well as communication solutions (speech and data).

An effective financial management system was implemented in 2003 to ensure that the sale of the products with affiliated services generate positive margins.

The competition is still expected to be cut-throat, but the company expects to be strengthened in 2004.

The general economic development in Greenland is also a parameter on which the company depends to a certain extent, seeing that the company's activities are currently based solely on the domestic market.

The result for 2004 is expected to develop in a positive direction.



IT Partner
Greenland A/S

Pissutsit allat

Øvrige forhold

Other matters

Ajutoorutaasinnaasut

Ajutoorutaasinnaasut suliaqarfinnik IT-mik annertuumik sammisaqarfiusunik sunilluunniit sunniuteqarsinnaasutut ilisimaneqareersut saniatigut, ajutoorutaasinnaasunik allanik immikkut taasassaartoqanngilaq.

Nunat allat aningaasaasa nalinginut ajutoorutaasinnaasut

Suliffeqarfissuup nunat allat aningaasaannut tunngatillugu politikkaa malillugu nunat allat aningaasaat atorlugit tunisanut pisanullu isumaqatigiissusiat imminnut atasut aningaasat nalinginut tamakkiisumik qulakkeerrinniffiqeqarsimassasut, illuatungaatigulli ukiunut arlalinnut atuuttussanngorlugit nunat allat aningaasaat atorlugit isumaqatigiissusiorfigisimasat, ukiumi pineqartumi akilikkat 50%-ii ukiukkaartumik aningaasat nalinginut qulakkeerrinniffiusassasut.

Aningaasat nammineq pigisat upalungaarsimaffiqeqarneri

Suliffeqarfissuup aningaasaatai tigorianaasut tamarmiusut 2003-mi 44 mio. kr.-nit missaannik ikileriarput.

Tamatumunnga pissutaasut pingaarnerit tassaapput ingerlatsinermit aningaasaatinut tapiissutit 20 mio.kronit missaannik ikinnerueneri kiisalu amerlaneroqisunik aningaasaliisuteqarsimanerit. Ingerlatsinermit pigisanik ukioq taanna ilanngaasereerlugit katillugit aningaasaliisutaasimapput 148 mio. kr. misaat, ukiup siulianut naleqqiullugit 24 mio.kr. missaannik amerleriarlutik.

Suliffeqarfissuup missingersuutai kiisalu akiligassarsiffiusinnaasutut atugassarititaasut tunngavigalugit suliffeqarfissuup nammineq aningaasaatiminut upalungaarsimanagera naammaginarluartutut nalilerneqarpoq.

Avatangiisinut tunngasut

Suliffeqarfissuarmut ajoqutaasunik avatangiisinut immikkut ittumik ulorianartorsior-titsisinnaasunik soqanngilaq. Sakkortusaa-vitsinni inuttaqanngitsuni dieseloliamik, akkumulatorinik aqerlumik atuiffiusunik aammalu innaallagissamik pilersuinermit Cipel batteriinik atuinermi avatangiisini pissutsit nalinginnaasuupput. Avatangiisit pillugit silimaniarnermi suliniutit pisariaqartinneqartut piareersimatinneqarput, kiisalu akkumulatorit aqerumik atuiffiusunik Cipel batteriinillu atorunnaartunik tamanik Danmarkimi Kommunekemiimut aserortigassanngorlugit

Særlige risici

Ud over de kendte risikofaktorer, der påvirker enhver IT-tung virksomhed, er der ingen særlige risici at fremhæve.

Valutarisici

Koncernens valutapolitik er, at samhørende salgs- og indkøbskontrakter, der er indgået i fremmed valuta, kurssikres fuldt ud, hvormod der for flerårige kontraktmæssige forpligtelser i fremmed valuta for et år ad gangen kurssikres 50% af det pågældende års betalinger.

Special risks

Apart from the risks known to affect an information technology company, there are no special risks of note.

Currency risks

The Group's currency policy is that corresponding sales and purchasing contracts that have been established in foreign currency are fully hedged, whereas multi-annual contractual obligations in foreign currency are hedged for one year at a time at 50% of the payments for the year in question.



Kapitalberedskab

Koncernens samlede beholdning af likvide midler er i 2003 faldet med ca. 44 mio. kr. De primære årsager hertil er et lavere likviditetsbidrag fra driftsaktiviteten på ca. 20 mio. kr. samt en markant stigning i investeringsaktiviteten. Årets samlede investeringer i anlægsaktiver udgjorde netto ca. 148 mio. kr., hvilket er en stigning på omkring 24 mio. kr. i forhold til året før.

På grundlag af koncernens budgetter samt de til rådighed værende kreditfaciliteter vurderes koncernens kapitalberedskab at være fuldt ud tilstrækkeligt.

Miljøforhold

Der er ingen særlige miljøforhold, som kan være belastende for selskabet. Der er de almindelige miljøforhold omkring anvendel-

Capital reserves

The entire cash funds of the Group decreased in 2003 to approximately DKK 44 million. This is primarily due to a lower cash contribution from operating activities of roughly DKK 20 million, as well as a sharp rise in investment activities. The total net investments in fixed assets for the year were roughly DKK 148 million, an increase of about DKK 24 million, compared to the year before.

Based on the Group's budgets and the credit facilities available, the capital reserves are deemed to be perfectly sufficient.

Environmental issues

There are no special environmental issues that are potentially incriminating to the company. There are ordinary environmental matters involving the use of diesel fuel, lead

utertitsarneq periutsit aalajangersimasut atornerarluni.

Teknikkimut atortoqarfiit ilaanni qatseriner-nut Halogengassit ikuallattoornermi qateru-titut sulii atornerarput. Halogengassit avata-ngiisimut ulorianaatillit qatserutinik avata-ngiisimut ulorianaateqanngitsunik taarsorsor-neqarnerat ingerlavoq.

Ukiup naatsorsuuteqarfiusup qaangiunnerani pisut

Ullormit oqimaaqatigiissitsinerup suliarine-qafianiit ulloq manna tikillugu ukiumoortu-mik naatsorsuutit allannguutigisinnaasaan-ik pisoqanngilaq.

Suariartornissami ilimagisat

Nunani tamalaani nioqquittissat akiisa allan-ngorarnerisa nassatarisaanik aningaasaqar-nerup ineriartornera annertunerusumik sun-nerneqarani aalajaatumik ingerlaanissaa naatsorsuutigineqarpoq, kisiannili TELEmi POSTimilu sullissinerit akiinik Naalakkersui-sut aalajangersaaneriniik soorunami sunner-neqartarumaarpoq.

2003-mi allakkat nassiussallu akiisa qaffanne-qarneri eqqarsaatigaluaaraanniluunniit niu-nermik ingerlatsimmut POST-imut ineriartor-neq appariorfiuvoq. 2003-p ingerlanerani tamarmi nunani tamalaani nunatsinni allak-kerivikkut nassiussat ikiliartuinnavissimap-put, ukiuni aggersuni tamatumma ingerlaan-narnissaa nalilerneqarpoq. Niuerneramik i-ngerlatsiviup ingerlatsinerimi angusai pitsaa-sup tungaanut saatsinniarlugit naatsorsuuti-gisariaqassaaq ukiut tamaasa allakkerivikkut nassiussat akiinik qaffaasariaqartarnissaaq, nunani allani allakkeriveqarfanni pisut assig-lugit.

Suliffeqarfissuup akileraarutit akilerneqan-ginnerini 2004-mi angusassai missingerser-sorneqarput 50 mio. kr. missaannut, taakkulu 2003-mi akileraarutit akilerneqannginnerini angusanut naleqqiullugit 25 mio. kr.-it mis-saannik amerlanerupput

2004-mi angusassat amerlanerunerinut pissu-taavoq, ingerlatseqatigiiffiup aallartinneqar-nerani atorlut ukiut qulit ingerlanerini nalik-illineqartussat 2003-p naanerani tamarmik akilerneqarsimanerat, tamannalu pissutaa-voq ingerlatseqatigiiffiup ukiuni tullerni sa-naartukkanut nalikilliliissutaasa ikileriarujus-suarnerannut. 2004-mi naatsorsuutini angu-sani tamatumma ilorraap tungaanut tamatu-ma kinguneqarnissaa ilaatigut illuatungiler-niarlugu 2003-mi aammalu 2004-p aallartin-nerani akinik malunnaqisumik appaasoqar-poq. 2004-mut angusassatut naatsorsuutigi-sat nalilerneqarnerinut atatillugu oqaatigisa-riaqarpoq, angusanut pitsanngoriaat taane-qartoq aamma kinguneqassanngimmat ani-ngaasaatit pitsanngoriaateqarnerannik.

sen af dieselolie, blyakkumulatorer og Cipel batterier til strømforsyning af vore ubemandede radiokædestationer. Her er taget de nødvendige miljømæssige sikkerhedsforanstaltninger, samt indarbejdet en fast rutine om, at alle kasserede blyakkumulatorer og Cipel batterier returneres til Kommunekemi i Danmark til destruktions.

Til brandslukning anvendes fortsat Halongasser på visse af de tekniske anlæg. Et udskiftningsprogram pågår, hvor de miljøfarlige Halongasser udskiftes med brandslukningssystemer, der er ufarlige for miljøet.

Begivenheder efter regnskabs-årets afslutning

Der er fra balancedagen og frem til i dag ikke indtrådt forhold, som forrykker vurderingen af årsrapporten.

Forventet udvikling

Der forudses en fortsat stabil økonomisk udvikling uden særlig påvirkning af de internationale konjunkturer, men naturligvis fortsat påvirkelig af Landsstyrets fastsættelse af takster og priser for TELE- og POST-ydelserne.

Selv under hensyntagen til de portostigninger, der blev gennemført i 2003, viser udviklingen for forretningsområdet POST negative tendenser. Et både internationalt og grønlandsk fald i postmængderne har været konstateret gennem hele 2003, og det vurderes at være en udvikling, der fortsætter i de kommende år. For at påvirke forretningsområdets driftsresultat i positiv retning må det forventes, at det vil være nødvendigt at gennemføre årlige portostigninger, i lighed med hvad der kendes fra andre landes post-væsen.

accumulators and Cipel batteries for powering the unmanned radio link stations. In these instances the necessary environmental safety precautions and an incorporated fixed routine have been accommodated in the scrapping of lead accumulators and Cipel batteries, which are returned to Kommunekemi in Denmark for destruction.

Halogen gasses are still being used in fire fighting equipment at some technical facilities. A replacement programme is in progress whereby the environmentally hazardous halogen gasses are being replaced by fire extinguishers that are harmless to the environment.

Events occurring after the end of the financial year

No events have occurred from the balance sheet date up to today which change the assessment of the annual report.

Expected developments

Continued stable economic growth with no special influence exerted by international market fluctuations is expected, but the development is naturally sensitive to the government's rate and pricing of the TELE and POST services.

Even under consideration of the postage increases implemented in 2003, the trends in the POST business field appear to be negative. A decline in postal volumes, both internationally and in Greenland, has been noted throughout 2003, and it is apparently a trend that will continue in the years ahead. In order to have a positive effect on the business unit's operating profit, the necessity of implementing annual postage increases should be expected, increases that are the equivalent to those of other countries' postal services.



For koncernen er det samlede resultat før skat i 2004 budgetteret til ca. 50 mio. kr., hvilket set i forhold til resultatet før skat i 2003 er en stigning på ca. 25 mio. kr. Det forventede højere resultat for 2004 skal ses i lyset af, at de anlæg, der ved selskabets start havde en 10-årig afskrivningsperiode, blev fuldt afskrevet med udgangen af 2003,

The total consolidated profit before tax in the 2004 budget is approximately DKK 50 million which is an increase of approximately DKK 25 million, compared to the profit before tax in 2003. The higher profit that is expected for 2004 should be seen in the light of the fact that the facilities that had a ten-year depreciation period at the founding of

hvilket medfører en betydelig reduktion i selskabets anlægsafskrivninger i de følgende år. For delvis at imødegå den positive effekt dette ville få på det regnskabsmæssige resultat i 2004, blev der både i 2003 og primo 2004 foretaget væsentlige takstnedsættelser. I forbindelse med vurderingen af det budgetterede resultat for 2004 skal det påpeges, at den omtalte resultatforbedring ikke medfører en tilsvarende positiv likviditetspåvirkning.

the company were fully depreciated by year end 2003, which leads to a considerable reduction in the company's depreciation on fixed assets in the following years. In order to partly counter the positive effect this will have on the financial profit in 2004, significant rate reductions were implemented both in 2003 and in early 2004. When assessing the budgeted result for 2004, it should be emphasised that the above-mentioned result improvement does not exert a correspondingly positive influence on the cash flow.

NAATSORSUUSIORIAASEQ ATORNEQARTOQ

Nalinginnaasumik

TELE Greenland A/S-ip suliffeqarfissuanut ukiumoortumik nalunaarut suliarineqarpoq Qallunaat Nu-naanni ukiumoortumik naatsorsuutit pillugit inatsimi aalajangersakkat naatsorsuutitut D-nut aamma naatsorsuusiortermeri perliutsit nalinginnaasut malillugit.

Naatsorsuusiortaasimi atorneqartumi allanngineq
Ukiumoortumik nalunaarusiaq ukiup suliani naatsorsueriaaseq atorneqartooq malillugu suliaavoq.

Nalinginnaasumik naatsorsuisarnerit uuttuisarnerillu
Pigisat nalillit oqimaaqatigiissitsinermut naatsorsorneqartarput ilimanaateqarpat siunissami aningaasatigut pitsaaqutit suliffeqarfissuarmut tussasut pigisallu nalinga tatiginartumik uuttorneqarsinnaasoq.

Pisussaaffiit oqimaaqatigiissitsinermut naatsorsorneqartarput suliffeqarfissuaq siornatigut pisimasut aalavagalugit eqqartuussivitsigut pisussaaffeqarpat ilimanaateqarlunilu siunissami aningaasatigut pitsaaqutit suliffeqarfissuarmut piissasut pisussaaffiillu nalinga tatiginartumik uuttorneqarsinnaasoq.

Naatsorsuinerimi siullermi pigisat nalillit pisussaaffiillu nioqqutissap akerpiaa aallaavigineqartarpoq. Naatsorsuinerup siulluup kingorna uuttuisarnerit postitut atasiakkaanut ataani allassimasutut pisarpoq.

Naatsorsuinerimi uuttuinerinilu uloriaanaateqarsinnaasut ajunaarutaasinaasullu sissuerneqartarput ukiumut nalunaarutip saqqummiutinnnginnerani aamma ullormi oqimaaqatigiissitsiffimmi pissutsinik uppernarsaasut imaluunniit eqquutitinnnginneraasut.

Naatsorsuutit inernerini isertitat aningaasartuutillu kisitsisita ukiumut naatsorsuusiortiusumut atuuttut naatsorsuinerimi atorneqartarput. Aningaasaliinikkut pigisanik akiligassanillu nalinik nalimmassaanerit naatsorsuutit inernerini naatsorsorneqartarput aningaasaliinikkut isertitatut imaluunniit aningaasartuutit.

Suliffeqarfissuup naatsorsuutai

Suliffeqarfissuup naatsorsuutaanul ilaapput TELE Greenland A/S-i (suliffeqarfik pingaarneq) aamma suliffeqarfii attuumassutillit, suliffeqarfimmit pingaarnermit nakkutigineqartut. Nakkutilliineq anguneqartarpoq suliffeqarfiup pingaarnerup toqqaannartumik toqqaannangikkalua milluunniit taasisinnaanermit piginaasitaaffiit 50 %-i sinnerlugit pigigaa ngamigit, imaluunniit allatigut sunniuteqarsinnaangaangi aalajangiinernut sunniuteqarluni. Suliffeqarfimmut suliffeqarfissuaq 20 aamma 50 %-it akornanni toqqaannartumik toqqaannangikkalua milluunniit piginneqataappat, taakku taaneqartarput suliffeqarfittut attuumassutillit.

Patjaallisaanermi tunngavigisat

Suliffeqarfissuarmut naatsorsuutit suliarineqartarput TELE Greenland A/S-ip piginneqatigiiffiisalu naatsorsuutai suliarineqartarput naatsorsuutini postit assigiiat katiternerisigut. Patjaallisaanermi suliffeqarfissuup iluani isertitat aningaasartuutillu naligiissillugit atorunnaarsinnerisigut, suliffeqarfiup iluani immikkoortut imminnut akitsioqarfii pissarsiallu naligiissillugit atorunnaarsinnerisigut kiisalu iluanaarutit ajunaarutillu naligiissillugit atorunnaarsinnerisigut suliffeqarfii patjaallisakkat akornini. Patjaallisaanermi naatsorsuutit atorneqartarput suliarineqartarput suliffeqarfissuarmi naatsorsuusiortaasit naapertorlugit.

Suliffeqarfimmi attuumassuteqartuni piginneqataa nerit nalimassarneqartarput piginneqataalernerup nalaani piginnittuuneq suliffeqarfiup pigisaanit ilanngaatisat peereerlugit agguaqatigiissitsinikkut ullormi nalinga aallaavigalugit.

ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS

Generelt

Årsrapporten for TELE Greenland A/S-koncernen er aflagt i overensstemmelse med den danske Årsregnskabslovs bestemmelser for regnskabsklasse D og danske regnskabsvejledninger.

Ændring i anvendt regnskabspraksis

Årsrapporten er aflagt efter samme regnskabspraksis som sidste år.

Generelt om indregning og måling

Aktiver indregnes i balancen, når det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil tilflyde koncernen, og aktivets værdi kan måles pålideligt.

Forpligtelser indregnes i balancen, når koncernen som følge af en tidligere begivenhed har en retlig eller faktisk forpligtelse, og det er sandsynligt, at fremtidige økonomiske fordele vil fragå koncernen, og forpligtelsens værdi kan måles pålideligt.

Ved første indregning måles aktiver og forpligtelser til kostpris. Måling efter første indregning sker som beskrevet for hver enkelt regnskabspost nedenfor.

Ved indregning og måling tages hensyn til forudsigelige risici og tab, der fremkommer inden årsrapporten aflægges, og som be- eller afkræfter forhold, der eksisterede på balancedagen.

I resultatopgørelsen indregnes indtægter og omkostninger med de beløb, der vedrører regnskabsåret. Værdireguleringer af finansielle aktiver og forpligtelser indregnes i resultatopgørelsen som finansielle indtægter eller finansielle omkostninger.

Koncernregnskabet

Koncernregnskabet omfatter TELE Greenland A/S (modervirksomheden) og de virksomheder (tilknyttede virksomheder), som kontrolleres af modervirksomheden. Kontrol opnås ved, at moderselskabet enten direkte eller indirekte ejer mere end 50% af stemmerettighederne eller på anden måde kan udøve eller rent faktisk udøve bestemmende indflydelse. Virksomheder, hvori koncernen direkte eller indirekte besidder mellem 20% og 50% af stemmerettighederne og udøver betydelig, men ikke bestemmende indflydelse, betragtes som associerede virksomheder.

Konsolideringsprincipper

Koncernregnskabet udarbejdes på grundlag af regnskaber for TELE Greenland A/S og dets dattervirksomheder. Udarbejdelse af koncernregnskabet sker ved sammenlægning af regnskabsposter af ensartet karakter. Ved konsolideringen foretages eliminering af koncerninterne indtægter og omkostninger, interne mellemværender og udbytter samt fortjenester og tab ved dispositioner mellem de konsoliderede virksomheder. De regnskaber, der anvendes til brug for konsolideringen, udarbejdes i overensstemmelse med koncernens regnskabspraksis.

Kapitalandele i dattervirksomheder udlignes med den forholdslemmige andel af dattervirksomhedernes nettoaktiver på overtagelsestidspunktet opgjort til dagsværdi.

Virksomhedssammenslutninger

Nyerhvervede eller nystiftede virksomheder indregnes i koncernregnskabet fra overtagelsestidspunktet. Solgte eller afviklede virksomheder indregnes i koncernregnskabet frem til afståelsestidspunktet.

Ved køb af nye virksomheder anvendes overtagelsesmetoden, hvorefter de nytilkøbte virksomheders identificerbare aktiver og forpligtelser måles til dagsværdi på overtagelsestidspunktet. Der hensættes til dækning af omkostninger ved besluttede og offent-

ACCOUNTING POLICIES APPLIED

Basis of financial statements

The annual report of the TELE Greenland A/S Group has been prepared in accordance with the provisions of the Danish Financial Statements Act governing reporting class D enterprises and Danish Accounting Standards.

Changes in accounting policies

The accounting policies applied for this annual report are consistent with those applied last year.

Recognition and measurement

Assets are recognised in the balance sheet when it is probable that future economic benefits will flow to the Group and the value of the assets can be measured reliably.

Liabilities are recognised in the balance sheet when the Group has a legal or constructive obligation as a result of a prior event, and it is probable that future economic benefits will flow out of the Group, and the value of the liabilities can be measured reliably.

On initial recognition, assets and liabilities are measured at cost. Measurement subsequent to initial recognition is effected as described below for each financial statement item.

Anticipated risks and losses that arise before the time of presentation of the annual report and that confirm or invalidate affairs and conditions existing at the balance sheet date are considered at recognition and measurement.

In the income statement, income and expenses are recognised by the amounts attributable to the financial year. Value adjustments of financial assets and liabilities are recorded in the income statement as financial income or financial expenses.

Consolidated financial statements

The consolidated financial statements include TELE Greenland A/S (Parent) and the enterprises (subsidiaries) that are controlled by the Parent. Control is achieved by the Parent, either directly or indirectly, holding more than 50% of the voting rights or in any other way possibly or actually exercising controlling influence. Enterprises in which the Group, directly or indirectly, holds between 20% and 50% of the voting rights and exercises significant, but not controlling influence are regarded as associates.

Basis of consolidation

The consolidated financial statements are prepared on the basis of the financial statements of TELE Greenland A/S and its subsidiaries. The consolidated financial statements are prepared by combining uniform items. On consolidation, intra-group income and expenses, intra-group accounts as well as profits and losses on transactions between the consolidated enterprises are eliminated. The financial statements used for consolidation have been prepared applying the Group's accounting policies.

Investments in subsidiaries are offset at the pro rata share of such subsidiaries' net assets at the takeover date with net assets having been calculated at fair value.

Business combinations

Newly acquired or newly established enterprises are recognised in the consolidated financial statements from the time of acquiring or establishing such enterprises. Divested or wound-up enterprises are recognised in the consolidated financial statements until the time of their divestment or winding-up.

The purchase method is applied in the acquisition of new enterprises, under which identifiable assets and

NAATSORSUUSIORIAASEQ ATORNEQARTOQ

Suliffeqarfinnik ataqatigiissitsineq

Suliffeqarfiit pissarsiaraerlaat imaluunniit aallarlerlaat suliffeqarfissuup naatsorsuutaanut ilanngunneqartarput piffissakkut tigutsivimmiit. Suliffeqarfiit tunisat atorunaartuunniit suliffeqarfissuup naatsorsuutaanit peerneqartarput piffissakkut piginnittuujunnaarnermiit.

Suliffeqarfinnik nutaanik pisinermi tigusinermut pe-riaaseq atorneqartarpoq, tamatumalu kingorna suliffeqarfiit nutaat pisarineqartut pigisai nalillit akiit-suilu ulloq taanna nalingi aallaavigalugit naatsorsuutinin inissinneqartarlutik. Nalilleeqinnerni taakunani akileraarutigut sunniutit sillimaffiqineqartarput.

Piginneqataassutini pisarineqartuni ullormi nalanganit akerpiaanillu pigisanit akiit-suunillu assigiingissutit (tutsuviginassutit) inissinneqartarput atortunut pigisanut ersinngitsunut systemilu malillugu naatsorsuutit inernerini nalikillilernerqartarlutik ataasiakkaarlugit piffissatigut atuuffii naliliffiqine-risigut, siviisunarpaamilli ukiuni 20-ini.

Piginneqatit ikinnerusumik piginneqataasut soquti-gisaat

Ingerlatsiviup tamarmiisup naatsorsuutaani piginneqatigiiffiit pigineqartut naatsorsuutaani kisitsisit (tamakkiisumik) ilanngunneqartarput. Piginneqatigiiffiit pigisat angusaasa namminerlu pigisaasa ilaat, piginneqatigisanut ikinnerusunik piginneqataasunut tutsinneqartussat, ingerlatsinermi naatsorsuutini oqimaaqatigiissitsinermilu immikkut inissinneqassapput.

Nunat allat aningaasaasa nalinginut naatsorsuineq

Nunat allat aningaasaannik nuussinerit siullermik naatsorsorneqartarput ullormi nuussiffiusumi naliu-soq malillugu. Nunat allat aningaasaannik pisassat a-torniarnermilu akiitsut allallu aningaasatigut postit ullormi naligiissaariffimmi isumagineqarsimannig-tus naatsorsorneqartarput ullormi naligiissitsivimmi kursit aallaavigalugit. Iningaasat nalingisa assigiin-gissutaat ullup akiliifiup aamma ullup akiliifiup akornanni pinngortut aamma ullormi naligiissitsinermi kursit naatsorsuutit inernerini erniat naatsorsorne-qartinnagit naatsorsuutinin inissinneqartarput. Atortut nalillit nunat allat aningaasaannik akilerner-qartut nalilernerqartarput ullup pisiffiup kursianut.

Naatsorsuutit inernerit

Ilanngaatisat peereerlugit kaaviiartitat

Nioqutissanik nioqutissanillu ineriikkanik tunis-nermi ilanngaatisat peereerlugit kaaviiartitat naat-sorsuutit inernerinut inissinneqartarput pisumut nioqutissaq nuutsitsinermilu nalorninartut tunniun-neqareeraangata.

Suliat ingerlasut nunat allat aningaasaannik akilernerqartussat suliap ingerlannerani malitsigalugu ilanngaatisat peereerlugit kaaviiartitanut ilanngunne-qartarput, taamaalluni ilanngaatisat peereerlugit kaaviiartitat tunisnermi nalinut ukiup naatsorsuusi-orfiup iluani assigiilersarlutik (tunisassioriaaseq).

Sanaartukkanik tunisassiornerit

Sanaartukkanik nammineq atugassanut tunisassior-nerit tamakkiisumik kaaviiartitanut ilanngunne-qartarput aningaasartuutinin ingerlaavartunut assi-giimmik aningaasartuutinin pineqartunut postinut.

Sanaartukkanik tunisassiornerit nalingi, TELEp ator-tussaannik sanaartugaagajuttut sanaartukkallu allat, naatsorsorneqartarput atortuulersinneqarlutillu toqqaannartumik aningaasartuutinin akissaatinut IPO-mut tapiissutit ilanngullugit, atortunut pisanut kiisalu pilersuisunut.

ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS

liggjorte omstruktureringer i den erhvervede virksomhed i forbindelse med overtagelsen. Der tages hensyn til skatteeffekten af de foretagne omvurderinger.

Positive forskelsbeløb (goodwill) mellem kostprisen for den erhvervede kapitalandel og dagsværdien af de overtagne aktiver og forpligtelser indregnes under immaterielle anlægsaktiver og afskrives systematisk over resultatopgørelsen efter en individuel vurdering af brugstiden, dog maksimalt 20 år.

Minoritetsinteresser

I koncernregnskabet indregnes dattervirksomhedernes regnskabsposter 100 pct. Den andel af dattervirksomhedernes resultat og egenkapital, der kan henføres til minoritetsinteresserne, indregnes som særskilte poster i resultatopgørelsen og balancen.

Omregning af fremmed valuta

Transaktioner i fremmed valuta omregnes ved første indregning til transaktionsdagens kurs. Tilgodehavender, gældsforpligtelser og andre monetære poster i fremmed valuta, som ikke er afregnet på balancedagen, omregnes til balancedagens valutakurs. Valutakursdifferencer, der opstår mellem transaktionsdagens kurs og kursen på betalingsdagen henholdsvis balancedagens kurs, indregnes i resultatopgørelsen som finansielle poster. Anlægsaktiver, der er købt i fremmed valuta, omregnes til historiske kurser.

Resultatopgørelsen

Nettoomsætning

Nettoomsætning ved salg af handelsvarer og færdigvarer indregnes i resultatopgørelsen, når levering og risikoovertagelse til køber har fundet sted.

Ilgangværende arbejder for fremmed regning indregnes i nettoomsætningen i takt med, at produktionen udføres, hvorved nettoomsætningen svarer til salgs-værdien af det i regnskabsåret udførte arbejde (produktionsmetoden).

Anlægsproduktion

Produktion af anlæg til egne formål indgår i bruttoomsætningen med et beløb, der svarer til de med-gåede omkostninger, som er udgiftsført under de respektive omkostningsposter.

Værdien af anlægsproduktionen, der især består af teleanlæg og andre anlæg, opgøres og aktiveres til de direkte medgåede omkostninger til løn inkl. IPO-tillæg, materialer og indkøbte dele samt ydelser leveret af underleverandører.

Udviklingsomkostninger

Udviklingsomkostninger udgiftsføres i takt med, at omkostninger afholdes.

Andre driftsindtægter og driftsudgifter

Andre driftsindtægter og driftsudgifter omfatter indtægter og udgifter af sekundær karakter i forhold til koncernens hovedaktiviteter.

Finansielle poster

Finansielle poster omfatter renteindtægter og rente-udgifter, realiserede og urealiserede kursgevinster og -tab vedrørende gældsforpligtelser og transaktioner i fremmed valuta, kontantrabatter m.v.

Ekstraordinære poster

Indtægter og udgifter, der hidrører fra begivenheder, som ikke hører under koncernens ordinære drift, og som derfor ikke forventes at være tilbagevendende.

ACCOUNTING POLICIES APPLIED

liabilities of these enterprises are measured at fair value at the acquisition date. On acquisition of enterprises, provisions are made for costs relating to decided and published restructurings in the acquired enterprise. Allowance is made for the tax effect of the restatements.

Positive differences in amount (goodwill) between cost of the acquired share and fair value of the assets and liabilities taken over are recognised under intangible assets, and they are amortised systematically over the income statement based on an individual assessment of their useful life, however, no more than 20 years.

Minority interests

Subsidiaries' items are recognised in full in the consolidated financial statements. The portion of subsidiaries' profit/loss and equity attributable to the minority interests are recognised as separate items in the income statement and in the balance sheet.

Foreign currency translation

On initial recognition, foreign currency transactions are translated applying the exchange rate at the transaction date. Receivables, payables and other monetary items denominated in foreign currencies that have not been settled at the balance sheet date are translated using the exchange rate at the balance sheet date. Exchange differences that arise between the rate at the transaction date and the one in effect at the payment date or the rate at the balance sheet date are recognised in the income statement as financial income or financial expenses. Fixed assets purchased in foreign currencies are translated using historical rates.

Income statement

Revenue

Revenue from the sale of manufactured goods and goods for resale is recognised in the income statement when delivery is made and risk has passed to the buyer.

Contract work in progress is included in revenue based on the stage of completion whereby revenue corresponds to the selling price of the work performed in the financial year (the percentage-of-completion method).

Plant production

Production of plant for own purposes is included in gross revenue by an amount corresponding to the costs incurred which are recognised in the cost items.

The value of plant production, which especially consists of telecom plant and other plant, is calculated and capitalised at the directly incurred costs of salaries and wages, including IPO addition, materials and parts acquired as well as services rendered by suppliers.

Development costs

Development costs are recognised as costs when paid.

Other operating income and expenses

Other operating income and expenses comprise income and expenses of a secondary nature to the Group's primary activities.

Financial income and expenses

Financial income and expenses comprise interest income and interest expenses, realised and unrealised capital gains and losses on liabilities other than provisions and transactions in foreign currencies, cash discounts, etc.

NAATSORSUUSIORIAASEQ ATORNEQARTOQ

Ineriartortitsinerimi aningaasartuutit

Ineriartortitsinerimi aningaasartuutit naatsorsuutit ilanngunneqartarput akiliisarnit naapertorlugit.

Ingerlatsinerimi isertitat aningaasartuutillu allat

Ingerlatsinerimi isertitat aningaasartuutillu allat tassaapput isertitat aningaasartuutillu pingaaruteqannginnerusut pingaarnertut ingerlatanut naleqqiullugit.

Erniat pineqartinnagit naatsorsuutit

Erniat pineqartinnagit naatsorsuutit tassaapput erni-
anin isertitat aningaasartuutillu, nalinit pissarsiat aju-
naarutillu atukkanut akiligassat nunallu allat ani-
ngaasaanit nuussinerit, tamakkiisumik akiliinerimi pis-
sarsiat il.il.

Immikkut ittumik inissitsinerinert

Isertitat aningaasartuutillu pisimasunut allanut, sulif-
feqarfissuup nalinginnaasumik ingerlatsineranun at-
uumassuteqanngitsut, taamaattumillu uteqqittus-
satus naatsorsuutigineqanngitsut.

Akileraarutit

Ukiunut akileraarutit, ukiumoortumik akileraaruti-
nik aamma akileraarutit kinguartinneqartunik
imalik, ilaanik naatsorsuutit inernerinut tunngasut
naatsorsuutit inernerinut inissinneqartarput aamma
nammineq aningaasaatinut ilaanik nammineq ani-
ngaasaatinut tunngasunut.

Kalaallit Nunaanni akileraarnikkut ukiumut pissarsiat
akileraaqarnerani ilanngaateqartarpoq.
Taamaattumik ukiumut naatsorsuutit pissarsiat aki-
laraarutitigut nalingi toqqaannartumik nammineq
aningaasaatinut inissinneqartarput.

Akileraarutit akiitsut naliigiissitsinerimut inissinne-
qartarput naatsorsorneqarlutik ukiumut isertitanit
akileraaruteqarfissatus.

Akileraarutit kinguartit inissinneqartarput naat-
sorsorneqarlutillu naliigiissitsinikkut akiitsut pillugit
naatsorsuinikkut naatsorsuinikkut akileraarutitigullu
isertitat akiitsullu naliiss a assigiinngissutaagallartu-
nit. Pigisat akileraarutitigut nalingi naatsorsorneqar-
tarput pigisap ataatsip pilersaarutit atorneqarnis-
saa aallaavigalugu.

Akileraarutitigut nalillit kinguartit, tassani ilaallu-
tik akileraarutitigut amigartoorutit saqqummiunne-
qarsinnaatitaasut, naliigiissitsinerimut inissinneqartar-
put nalingisa akii naatsorsuutigisat aallaavigalugit
akileraarutitigut akiligassanut ilanngaatilugit ima-
luunniit akileraarutitigut pigisat ilanngaatit pee-
reerlugit.

Oqimaaqatigiitsineq

Suliffeqarfissuup ajunngisaarutai

Suliffeqarfissuup ajunngisaarutai nalikillineqartarpoq
ingerlaavartumik piffissaq atuuffissaa naatsorsuuti-
galugu aalajangerneqartarpoq pisortaasut misillit-
gaat malillugu niuerfiit ataasiakkaat iluini.
Nalikillililugit ukiut tallimat ingerlanerani pisarpoq.

Ajunngisaarutit naatsorsuutitigut nalinga atavar-
tumik nalilerneqartarpoq nalikillineqartarluni pis-
sarsiareqqinnissaannut, naatsorsuinikkut nalingata
suliffeqarfimmi suliamiluunniit ajunngisaarutai siu-
nissami ilanngaatit peereerlugit qaangerpagu.

Atortutigut pigisat nalillit

Toqqaviit aamma sanaartukkat, tunisassiorfiit aamma
maskinat kiisalu atortut allat, ingerlatsinerimi atortut
pequtillu naatsorsorneqartarput akii aallaavigalugit

ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS

Skat

Årets skat, som består af årets aktuelle skat og æn-
dring af udskudt skat, indregnes i resultatopgørelsen
med den del, der kan henføres til årets resultat, og
direkte på egenkapitalen med den del, der kan hen-
føres til posteringer direkte på egenkapitalen.

Der er i Grønland skattemæssigt fradrag for udbytte.
Den skattemæssige værdi af det i årsregnskabet af-
satte udbytte posteres derfor i overensstemmelse
med ovenstående direkte på egenkapitalen.

Aktuelle skatteforpligtelser indregnes i balancen op-
gjort som beregnet skat af årets skattepligtige ind-
komst.

Udskudt skat indregnes og måles efter den balance-
orienterede gældsmetode af alle midlertidige for-
skelle mellem regnskabsmæssige og skattemæssige
værdier af aktiver og forpligtelser. Den skattemæs-
sige værdi af aktiverne opgøres med udgangspunkt i
den planlagte anvendelse af det enkelte aktiv.

Udskudte skatteaktiver, herunder skatteværdien af
fremforselsberettigede skattemæssige underskud,
indregnes i balancen med den værdi, hvortil aktivet
forventes at kunne realiseres, enten ved modregning
i udskudte skatteforpligtelser eller som nettoskatte-
aktiver.

Balancen

Koncerngoodwill

Koncerngoodwill afskrives lineært over den vurde-
rede brugstid, der fastlægges på baggrund af ledel-
sens erfaringer inden for de enkelte forretningsom-
råder. Afskrivningsperioden udgør 5 år.

Den regnskabsmæssige værdi af goodwill vurderes
løbende og nedskrives til genindvindingsværdi,
såfremt den regnskabsmæssige værdi overstiger de
forventede fremtidige nettoindtægter fra den virk-
somhed eller aktivitet, som goodwillen er knyttet til.

Materielle anlægsaktiver

Grunde og bygninger, produktionsanlæg og maski-
ner samt andre anlæg, driftsmateriel og inventar må-
les til kostpris med fradrag af akkumulerede af- og
nedskrivninger. Der afskrives ikke på grunde.

Kostprisen omfatter anskaffelsesprisen, omkostning-
er direkte tilknyttet anskaffelsen samt omkostninger
til klargøring af aktivet indtil det tidspunkt, hvor ak-
tivet er klar til at blive taget i brug. For egenfremstil-
lede aktiver omfatter kostprisen direkte og indirekte
omkostninger til materialer, komponenter, underle-
verandører og lønninger.

Afskrivningsgrundlaget er kostpris med fradrag af
forventet restværdi efter afsluttet brugstid. Der fore-
tages lineære afskrivninger baseret på følgende vur-
dering af aktiverens forventede brugstider:

Bygninger	10 - 50 år
Teleanlæg og maskiner	3 - 10 år
Fly, skrog	15 år
Fly, gangtidskomponenter (afhængig af flyvetid)	3 - 5 år
Edb-anskaffelser og systemsoftware	3 - 5 år
Andre anlæg, driftsmateriel og inventar	3 - 7 år

For beboelsesbygninger og fly er indsat en forsigtig
skønnet scrapværdi.

Materielle anlægsaktiver overtaget pr. 1. januar 1994
afskrives over en kortere periode svarende til aktiver-
nes forventede restlevetid.

ACCOUNTING POLICIES APPLIED

Extraordinary items

Income and expenses which stem from events out-
side the Group's ordinary activities, and which are
therefore expected to be non-recurring.

Income taxes

Tax for the year, which consists of current tax for the
year and changes in deferred tax, is recognised in the
income statement by the portion attributable to the
profit/loss for the year and recognised directly on
equity by the portion attributable to entries directly
on equity.

In Greenland, dividends are tax deductible. The tax-
based value of the dividends provided for in the fi-
nancial statements is therefore in accordance with
the above recognised directly on equity.

Current tax liabilities are recognised in the balance
sheet stated as tax calculated on the taxable income
for the year.

Deferred tax is recognised and measured applying
the liability method on all temporary differences be-
tween the carrying amount and tax-based value of
assets and liabilities. The tax-based value of the as-
sets is calculated based on the planned use of each
asset.

Deferred tax assets, including the tax-based value of
tax loss carryforward, are recognised in the balance
sheet at their estimated realisable value, either as a
set-off against deferred tax liabilities or as net tax as-
sets.

Balance sheet

Goodwill on consolidation

Goodwill on consolidation is amortised straight-line
over its estimated useful life, which is estimated ba-
sed on the experience gained by Management for
each business area. The amortisation period is five
years.

The carrying amount of goodwill is assessed currently
and written down to recoverable amount if the car-
rying amount exceeds the estimated future net in-
come from the enterprise or activity to which the
goodwill is related.

Property, plant and equipment

Land and buildings, plant and machinery as well as
other fixtures and fittings, tools and equipment are
measured at cost less accumulated depreciation and
impairment losses. Land is not depreciated.

Cost comprises the acquisition price, costs directly at-
tributable to the acquisition, and preparation costs
of the asset until the time when it is ready to be put
into operation. For company-manufactured assets,
cost comprises direct and indirect costs of materials,
components, suppliers and labour costs.

The basis of depreciation is cost less estimated resi-
dual value after the end of useful life. Straight-line
depreciation is made on the basis of the following
estimated useful lives of the assets:

Buildings	10 - 50 years
Telecom plant and machinery	3 - 10 years
Plane, hull	15 years
Plane, taxiing time components (dependent on flying time)	3 - 5 years
Computer acquisitions and system software	3 - 5 years
Other fixtures and fittings, tools and equipment	3 - 7 years

NAATSORSUUSIORIAASEQ ATORNEQARTOQ

nalikilliliinerillu ilanngaatalugit. Toqqaviit nalikillineqarneq ajorput.

Akiviit tassaapput pissarsineri akit, pissarsinermit aningaasartuutit atasut kiisalu piareersaanermi aningaasartuutit pigisap atulernissaannut. Pigisanut nammineq tunisassiarisanut akiviit tassaapput ator- tunut, kingoraartissanut pilersuisunut aamma akis- saatinut aningaasartuutit.

Nalikilliliineri tunngaviupput akiviit nalingata sin- nera ilanngaatalugulu atuutinera kingorna. Nalikilliliisoqartarpoq ingerlaavartumik pigisat ima sivisutigisumik atuunnissaat naatsorsuutigalugu:

Sanaartukkat	10 - 50 ukiut
Attaveqaatit maskinallu	3 - 10 ukiut
Timmisartut, timitaat	15 ukiut
Timmisartut, piffissaq aalajangersimasoq atorlut (timit timiffiusut apequtaalluni)	3 - 5 ukiut
Edb-nik pissarsinerit aamma qarasaasiat	3 - 5 ukiut
Atortut allat, ingerlatsineri atorlut aamma pequtit	3 - 7 ukiut

Sanaartukkanut inissanut timmisartunullu mianer- sortumik naliliisoqarsimavoq.

Atortutigit pigisat 1. januar 1994-imi pissarsiat pif- fissaq sivikinnerusoq atorlugu nalikillineqartarput pi- gisat naatsorsuutigisamik atuunnissaat aallaavigalu- gu.

Qarasaasiat qitiusoqarfimmu atassutillit assigisaallu nalikillineqartarput pigisat ataaniittut assigalugit.

Atortut uninngasuutit sanaartornernut atugassat nalileneqartarput pisiarineri akiisa agguaqatigiis- sistsinnikkut nalikinnerpaaffiit aamma tunineri ilanngaatit peereerlugit nalinginut.

Pigisat 50 t.kr.-nit inorlugit akillit aningaasartuutit naatsorsorneqartarput ukiumi pissarsiffiusumi.

Atortut pigisat nalikillineqartarput pissarseqqinnis- sap nalinganut, tamanna naatsorsuinnikkut nalinganit mikineruppat.

Atortut nalillit iluanaarutaat ajunaarutaalluunniit tu- nisineri naatsorsorneqartarput tunisineri ilan- ngaatit peereerlugit aamma tunisinerup nalaani naatsorsuinnikkut nalingisa assigiinngissutaannik. Iluanaarutit ajunaarutilluunniit naatsorsuutit inerne- rinut inissinneqartarput nalikilliliinerit ilanngullugit.

Piginneqatigiiffinni allanit aqunneqartuni aamma suliffeqarfinnik attuumassutilinni aningaasaliinikkut piginneqataanerit

Piginneqatigiiffinni allanit aqunneqartuni aamma suliffeqarfinnik attuumassuteqartuni aningaasaliinik- kut piginneqataanerit iluisa nalinga aallaavigalugu naatsorsorneqartarput uuttorneqarlutillu (equity malillugu), tamatumalu nassatarisarpaa aningaasaliin- nikkut piginneqataanerit naatsorsorneqatarmata suliffeqarfii iluisa nalingi agguagaqatigiissinnerisigut, innersuussutugalugu qulaani nassuiaat suliffeqarfis- suup naatsorsuutaani, ilassutilinnik ilanngaatilinnil- luunniit suliffeqarfissuup tutsuiginassusaanit ima- luunniit suliffeqarfissuup iluani iluanaarutit ajunaar- utilluunniit ilanngaatalugit ilassutigalugilluunniit.

Piginneqatigiiffinni allanit aqunneqartut suliffiit angusaannik piginneqataaneri naatsorsorneqartar- put suliffeqarfissuup iluani iluanaarutit ajunaarutillu naliigiissinnerisigut imaluunniit suliffeqarfissuup tutsuiginassutaasa nalikillineratigut.

Piginneqatigiiffinni allanit aqunneqartuni attuumas- sutilinnilu piginneqataanerit allileneqarneri pigin-

ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS

Software, der er integreret med centraludstyr og lign. aktiveres og afskrives over samme periode som de underliggende aktiver.

Beholdninger af materiel til anlægsproduktion vær- diansættes til den laveste værdi af det vejede gen- nemsnit af anskaffelsesprisen og nettorealiserings- værdien.

Aktiver med en kostpris under 50 t.kr. pr. enhed ud- giftsføres i anskaffelsesåret.

Materielle anlægsaktiver nedskrives til genindvin- dingsværdi, såfremt denne er lavere end den regn- skabsmæssige værdi.

Fortjeneste og tab ved afhændelse af materielle an- lægsaktiver opgøres som forskellen mellem salgspri- sen med fradrag af salgsomkostninger og den regn- skabsmæssige værdi på salgstidspunktet. Fortjeneste eller tab indregnes i resultatopgørelsen sammen med af- og nedskrivninger.

Kapitalandele i dattervirksomheder og associerede virksomheder

Kapitalandele i dattervirksomheder og associerede virksomheder indregnes og måles efter den indre værdis metode (equity-metoden), hvilket indebærer, at kapitalandelene måles til den forholdsmæssige andel af virksomhedernes opgjorte regnskabsmæs- sige indre værdi, jf. beskrivelsen ovenfor under kon- cernregnskab, med tillæg eller fradrag af uafskrevet positiv henholdsvis negativ koncerngoodwill og med fradrag eller tillæg af urealiserede koncerninterne fortjenester og tab.

I resultatopgørelsen indregnes moderselskabets an- del af virksomhedernes resultat efter eliminering af urealiserede koncerninterne fortjenester og tab og med fradrag eller tillæg af afskrivning på koncern- goodwill henholdsvis negativ koncerngoodwill.

Nettoposkrivning af kapitalandele i dattervirksom- heder og associerede virksomheder overføres til re- serve for nettoposkrivning af kapitalandele i det om- fang, den regnskabsmæssige værdi overstiger kost- prisen.

Andre kapitalandele

Andre kapitalandele måles til dagsværdi.

Beholdning af handelsvarer

Beholdningen af handelsvarer måles til det vejede gennemsnit af anskaffelsespris eller nettorealiserings- værdi, hvis denne er lavere. Der foretages ned- skrivning på ukurante varer, herunder langsomt om- sættelige varer.

Anskaffelsespris for handelsvarer omfatter faktura- pris ekskl. hjemtagelsesomkostninger.

Nettorealiseringsværdi for varebeholdninger op- gøres som forventet salgpris med fradrag af færdig- gørelsesomkostninger og omkostninger, der skal af- holdes for at effektivere salget.

Tilgodehavender

Tilgodehavender måles til amortiseret kostpris, der sædvanligvis svarer til nominal værdi, med fradrag af nedskrivninger til imødegåelse af forventede tab.

Igangværende arbejder for fremmed regning

Igangværende arbejder for fremmed regning (entre- prisekontrakter) måles til salgsværdien af det på ba- lancedagen udførte arbejde. Salgsværdien måles på baggrund af færdiggørelsesgraden og de samlede forventede indtægter på det enkelte igangværende arbejde. Færdiggørelsesgraden for det enkelte pro- jekt er normalt beregnet som forholdet mellem det

ACCOUNTING POLICIES APPLIED

For residential buildings and planes, a prudently esti- mated scrap value has been included.

Property, plant and equipment taken over at 1 January 1994 are depreciated over a shorter period corresponding to the estimated residual lives of the assets.

Software integrated with central equipment and si- milar assets is capitalised and depreciated over the same period as the underlying assets.

Inventories of equipment for plant production are measured at the lower of weighted average of cost and net realisable value.

Assets costing less than DKK 50k per unit are recog- nised in the income statement as an expense in the year of acquisition.

Property, plant and equipment are written down to the lower of recoverable amount and carrying amo- unt.

Profits and losses from the sale of property, plant and equipment are calculated as the difference be- tween selling price minus selling costs and the carry- ing amount at the time of sale. Profit or loss is re- cognised in the income statement with depreciation and impairment losses.

Investments in subsidiaries and associates

Investments in subsidiaries and associates are re- cognised and measured under the equity method, which means that investments are measured at the pro rata share of the enterprises' equity, see above description under consolidated financial statements, plus or minus unamortised goodwill or negative goodwill on consolidation and plus or minus unreali- sed intra-group profits and losses.

The Parent's share of the enterprises' profits or losses after elimination of unrealised intra-group profits and losses and minus or plus amortisation of posi- tive, or negative, goodwill on consolidation is re- cognised in the income statement.

Net revaluation of investments in subsidiaries and as- sociates is taken to reserve for net revaluation under the equity method if the carrying amount exceeds cost.

Other current asset investments

Other investments are measured at fair value.

Inventory of goods for resale

The inventory of goods for resale is measured at the lower of weighted average of cost and net realisable value. Obsolete and slow-moving items are written down.

Cost of goods for resale comprise invoiced price ex- clusive of landing costs.

The net realisable value of inventories is calculated as the estimated selling price less completion costs and costs incurred to execute sale.

Receivables

Receivables are measured at amortised cost usually equalling nominal value less provisions for bad debts.

Contract work in progress

Contract work in progress (construction contracts) is measured at the selling price of the work carried out at the balance sheet date. The selling price is measu- red based on the stage of completion and the total estimated income from the individual contracts in

NAATSORSUUSIORIAASEQ ATORNEQARTOQ

neqataassutsit sillimmataanut nuunneqartarput naatsorsuinnikkut nalingisa akinik qaangiinerat naa-
pertorlugu.

Piginneqataassutsit allat

Piginneqataassutsit allat ullormut nalingat aallaavi-
galugu naatsorsorneqartarput.

Nioqqutissat uninngatitat

Nioqqutissanik uninngatitat pissarsiarinerini akit aal-
laavigalugit nalilerneqartarput imaluunniit tunisiner-
mi akit ilanngaattissat peereerlugit taanna appasin-
neruppat. Nioqqutissat imminut akilersinnaangitsut
nalikillilerneqassapput, tassungalu ilaallutik nioqqu-
tissat arriitsumik tuniartuuarneqartarput.

Nioqqutissat pisarinerini akit tassaapput fakturamik
akit assartuinerini akit peerlugit.

Nioqqutissat tunisinerini akii naatsorsorneqartarput
tunisinerini akigitassat naatsorsuutigalugit inaarsi-
nerini tunisinerimilu aningaasartuutit ilanngaatigalu-
git.

Pisassat

Pisassat naatsorsorneqartarput akit piffissalersukkat
aallaavigalugit, nalinginnaasumik taaginnarlugu na-
lingasut inisisimasartooq nalikillilerneqartarput
ajunaarutissat pinngitsoortinniarlugit.

Nunanut allanut sullissinerit ingerlasut

Nunanut allanut sullissinerit ingerlasut (entreprisiti-
gut isumaqatigiissutit) naatsorsorneqartarput ullormi
oqimaaqatigiissitsinerini suliamik suliarineqartumi
tunisinerini akit aallaavigalugit. Tunisinerini akit
naatsorsorneqartarput suliat ataasiakkaat inaarne-
qarneri aallaavigalugit sulianullu ataasiakkaanut
tamakkiisumik isertitassat naatsorsuutigisat aalla-
vigalugit. Sulianut ataasiakkaanut inaarsinerup
anertussusaa naatsorsorneqartarpoq atortunik nuki-
nillu atuinerit aamma tamakkiisumik missingsu-
taasimasut naleqqersuunerisigut. Sulianut ataasiak-
kaanut atortunik nukinillu atuinerit tunngavittut aal-
laavusinnaangitsuni taarsiullugu aallaavigneqar-
tarput suliamut pineqartumut suliarisimasat tamak-
kiisumillu suliasat assigiinngissutaat.

Sullissinissamut isumaqatigiissutit tunisinerini nali-
nga tatiginartumik naatsorsorneqarsinnaangippat
tunisinerini akit naatsorsorneqartarput aningaasar-
tuutaasut aallaavigalugit imaluunniit tunisinerini
ilanngaatit peereerlugit akit, taanna appasinnerup-
pat.

Suliat ataasiakkaat ingerlasut naligiissitsinerimut inis-
sinneqartarput pisassanut imaluunniit akiitsunut,
apequtaalluni ilanngaatit peereerlugit, naatsorsor-
neqarsimasooq tunisinerini akit akiliutaareersimasut
ilanngaatigalugit iluanaarutaanersoq ajunaarutaan-
nersorluunniit.

Tunisinerini sulinerimut aningaasartuutit aamma
isumaqatigiissuteqartarnerit kiisalu aningaasaliissu-
teqarnikkut aningaasartuutit naatsorsuutit inerner-
ni inissinneqartarput akilerneqaraangata.

Suliat ingerlasut nalingi aamma sullitat akiliutigal-
larsimasat ilanngaatit peereerlugit pigisani akiitsu-
niluunniit takuneqarsinnaapput.

Inissitsiterinerit piffissatigut killilersukkat

Inissitsiterinerit piffissatigut killilersukkat pigisanut
ilanngunneqartarput tassaapput aningaasartuutit
akilerneqarsimasut ukiumut naatsorsuorfirmmut
tulliuttumut tunngasut. Inissitsiterinerit piffissatigut
killilersukkat akiligassanut piffissalersukkanut inissin-
neqartarput nalinginnaasumik nalinganut naleqar-
tarlutik.

ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS

anvendte ressourceforbrug og det totale budgette-
rede ressourceforbrug. For enkelte projekter, hvor
ressourceforbruget ikke kan anvendes som grundlag,
er der i stedet benyttet forholdet mellem afsluttede
delaktiviteter og de samlede delaktiviteter for det
enkelte projekt.

Såfremt salgsværdien af en entreprisekontrakt ikke
kan opgøres pålideligt, måles salgsværdien til de
medgåede omkostninger eller til nettorealisations-
værdien, hvis denne er lavere.

Det enkelte igangværende arbejde indregnes i balan-
cen under tilgodehavender eller gældsforpligtelser
afhængig af, om nettoværdien, opgjort som salgs-
summen med fradrag af modtagne forudbetalinger,
er positiv eller negativ.

Omkostninger i forbindelse med salgsarbejde og op-
nåelse af kontrakter samt finansieringsomkostninger
indregnes i resultatopgørelsen, når de afholdes.

Værdien af de igangværende arbejder og forudbeta-
linger fra kunder vises netto under aktiver eller passi-
ver.

Periodeafgrænsningsposter

Periodeafgrænsningsposter indregnet under aktiver
omfatter afholdte omkostninger, der vedrører efter-
følgende regnskabsår. Periodeafgrænsningsposter
måles til amortiseret kostpris, der sædvanligvis svarer
til nominal værdi.

Egenkapital

Udbytte indregnes som en gældsforpligtelse på tids-
punktet for vedtagelse på generalforsamlingen. Det
foreslåede udbytte for regnskabsåret vises som en
særskilt post under egenkapitalen.

Andre hensatte forpligtelser

Andre hensatte forpligtelser omfatter forventede
omkostninger til retablering af naturområder, tab på
igangværende arbejder m.v.

Når det er sandsynligt, at de totale omkostninger vil
overstige de totale indtægter på et igangværende
arbejde for fremmed regning, hensættes til dækning
af det samlede tab, der påregnes på det pågældende
arbejde.

Andre finansielle forpligtelser

Andre finansielle forpligtelser indregnes til amortise-
ret kostpris, der sædvanligvis svarer til nominal
værdi.

Periodeafgrænsningsposter

Periodeafgrænsningsposter indregnet under forplig-
telser omfatter modtagne indtægter til resultatfø-
ring i efterfølgende regnskabsår.
Periodeafgrænsningsposter måles til amortiseret
kostpris, der sædvanligvis svarer til nominal værdi.

Pengestrømsopgørelse

Pengestrømsopgørelsen for koncernen præsenteres
efter den indirekte metode og viser pengestrømme
vedrørende drift, investeringer og finansiering samt
koncernens likvider ved årets begyndelse og slutning.
Der er ikke udarbejdet særskilt pengestrømsop-
gørelse for moderselskabet, da denne er indeholdt i
pengestrømsopgørelsen for koncernen.

Likviditetsvirkningen af køb og salg af virksomheder
vises separat under pengestrømme vedrørende inve-
steringsaktiviteter. I pengestrømsopgørelsen indreg-
nes pengestrømme vedrørende købte virksomheder
fra anskaffelsestidspunktet, og pengestrømme ved-
rørende solgte virksomheder indregnes frem til salgs-
tidspunktet.

ACCOUNTING POLICIES APPLIED

progress. Usually, the stage of completion is determi-
ned as the ratio between actual and total budgeted
consumption of resources. For some projects where
the consumption of resources cannot be applied as a
basis, the ratio between completed and total sub-
activities of the individual projects has been applied.

If the selling price of a construction contract cannot
be made up reliably, it is measured at the lower of
costs incurred and net realisable value.

Each contract in progress is recognised in the balan-
ce sheet under receivables or liabilities other than
provisions, depending on whether the net value, cal-
culated as the selling price less prepayments recei-
ved, is positive or negative.

Costs of sales work and of securing contracts as well
as financing costs are recognised in the income
statement as incurred.

The value of work in progress and prepayments
from customers are shown net under assets or liabi-
lities.

Prepayments

Prepayments comprise incurred costs relating to sub-
sequent financial years. Prepayments are measured
at amortised cost which usually corresponds to the
nominal value.

Equity

Dividends are recognised as a liability at the time of
adoption at the general meeting. The proposed divi-
dends for the financial year are disclosed as a sepa-
rate item under equity.

Other provisions

Other provisions comprise anticipated costs of re-
establishment of nature areas, loss on work in pro-
gress, etc.

Once it is likely that total costs will exceed total in-
come from a contract in progress, provision is made
for the total loss estimated to result from the rele-
vant contract.

Other financial liabilities

Other financial liabilities are recognised at amortised
cost which usually corresponds to nominal value.

Deferred income

Deferred income comprises received income for re-
cognition in subsequent financial years. Deferred in-
come is measured at amortised cost, which usually
corresponds to the nominal value.

Cash flow statement

The cash flow statement of the Group is presented
using the indirect method and shows cash flows
from operating, investing and financing activities as
well as the Group's cash and cash equivalents at the
beginning and the end of the financial year. No sepa-
rate cash flow statement has been prepared for
the Parent because it is included in the consolidated
cash flow statement.

Cash flows from acquisition and divestment of enter-
prises are shown separately under cash flows from
investing activities. Cash flows from acquired enter-
prises are recognised in the cash flow statement
from the time of their acquisition, and cash flows
from divested enterprises are recognised up to the
time of sale.

Cash flows from operating activities are calculated as
the operating profit/loss adjusted for non-cash ope-
rating items, working capital changes and income
taxes paid.

NAATSORSUUSIORIAASEQ ATORNEQARTOQ

Nammineq aningaasaatit

Pissarsiat iluanaarutit naatsorsorneqartarput atornermi akiitsutut ataatsimeersuarnermi akuersissutigineqarfianit. Ukiumoortumik naatsorsuutini pissarsiasatut siunnersuut nammineq aningaasaatini immikkut takuneqarsinnaavoq.

Akiitsut kinguartitat allat

Akiitsut kinguartitat allat tassaapput nunaminertanik aaqjissuuseqqinnermi aningaasartuutissatut naatsorsuutigisat, sulianut ingerlasunut ajunaarutit il.il.

Ilimanaateqarpat nunanut allanut sullisineri ingerlasunut tamakkiisumik aningaasartuutit isertitat qaangissagaat kinguartinneqartarput ajunaarutitut tamakkiisunut matussutissatut suliamut tunngasumut.

Aningaasaliineri akiitsut allat

Aningaasaliineri akiitsut allat pisineri akit piffissalersukkat naatsorsorneqartarput nalinginnaasumik taaginnarlugu nalilinnik.

Inissitsiterinerit piffissatigut killilersukkat

Inissitsiterinerit piffissatigut killilersukkat akiitsunut inissitat tassaapput isertitat tiguneqarsimasut ukiumi naatsorsuusiortiusumi tulliuuttumi inernilinerimut inissinneqartussat. Inissitsiterinerit piffissatigut killilersukkat naatsorsorneqartarput akinut piffissalersukkanut nalinginnaasumik naleqartarlutik pappiaratigut taaginnakkani.

Aningaasat ingerlaarnerinut nassuiaat

Suliffeqarfissuarmi aningaasat ingerlaarneri takutinneqarput toqqaannangitsumik periuseq malillugu ingerlatsineri, aningaasaliinikkut aamma aningaasaliissuteqarnikkut kiisalu suliffeqarfissuup ukiup aallartinnerani naanerani aningaasatigut inississimanagerani aningaasat ingerlaarneri takutinneqarput. Suliffeqarfik pingaarneq pillugu immikkut aningaasat ingerlaarnerinut takussutissanik suliaqartoqanngilaq, taanna suliffeqarfissuup aningaasat ingerlaarnerinut nassuiaataanni ilaareemat.

Suliffeqarfinnik pisineri tunisermilu akiliisnnaasutsimut sunniutai immikkut takutinneqarput aningaasat ingerlaarneri aningaasaliissuteqarneri. Aningaasat ingerlaarnerinut nassuiaammi suliffeqarfinnik pisinerit naatsorsorneqartarput suliffeqarfiup pissarsiarineqarfianit, aamma suliffeqarfinnik tunisineri aningaasat ingerlaarneri naatsorsorneqartarlutik tunisinissap tungaanut.

Ingerlatsineri aningaasat ingerlaarneri naatsorsorneqartarput ingerlatsineri angusat nalimmassaavigalugit ingerlatsineri aningaasanik akiligassaanngitsunut, ingerlatsineri aningaasartuutit allanngorneri kiisalu akileraarutit akilerneqarsimasut.

Aningaasaliissuteqarnermi aningaasat ingerlaarneri tassaapput suliffinnik pisineri tunisermilu akiliinerit, aamma atortunik, atortunik takussaannngitsuni aamma aningaasaliinikkut atortunik pisinerit.

Aningaasaliissuteqarneri aningaasat ingerlaarneri tassaapput suliffeqarfissuup aktianik aningaasaataasa angissusii katiternerilu tassungalugit atasumik aningaasartuutit, kiisalu aningaasanik atorniarnertit, akiitsunut ernialinnut akilersuinerit kiisalu piginneqataasunut pissarsianik akiliinerit.

Aningaasaatit tigorianaat tassaapput aningaasat uninngasuutit, pappiaqqat aningaasanik nalillit akilertugassat naliisigut annikitsumik qularnaatillit aningaaserivinnut akiitsut akilersugassat ilanngaatigalugit.

ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS

Pengestrømme vedrørende driftsaktivitet opgøres som driftsresultatet reguleret for ikke-kontante driftsposter, ændring i driftskapital samt betalt selskabsskat.

Pengestrømme vedrørende investeringsaktiviteter omfatter betalinger i forbindelse med køb og salg af virksomheder og aktiviteter samt køb og salg af immaterielle, materielle og finansielle anlægsaktiver.

Pengestrømme vedrørende finansieringsaktiviteter omfatter ændringer i størrelse eller sammensætning af koncernens aktiekapital og omkostninger forbundet hermed, samt optagelse af lån, afdrag på rentebærende gæld samt betaling af udbytte til selskabsdeltagerne.

Likvider omfatter likvide beholdninger og kortfristede værdipapirer med ubetydelig kursrisiko med fradrag af kortfristet bankgæld.

Segmentoplysninger

Der gives oplysninger på forretningssegmenter. Segmentoplysningerne følger koncernens regnskabspraksis og interne økonomistyring.

Anlægsaktiver i segmenterne omfatter de anlægsaktiver, som anvendes direkte i det enkelte segments drift, herunder immaterielle anlægsaktiver, materielle anlægsaktiver og kapitalinteresser i associerede virksomheder.

Segmentforpligtelser omfatter gældsforpligtelser og andre hensatte forpligtelser, der er afledt af det enkelte segments drift, herunder leverandørgæld samt anden gæld. Udskudt skat indgår ikke i segmentforpligtelser.

Nøgletal

Nøgletal er udarbejdet i overensstemmelse med Den Danske Finansanalytikerforenings "Anbefalinger & Nøgletal 1997".

$$\text{Overskudsgrad} = \frac{\text{Resultat af primær drift} \times 100}{\text{Nettoomsætning}}$$

$$\text{Egenkapitalens forrentning} = \frac{\text{Årets resultat} \times 100}{\text{Gennemsnitlig egenkapital}}$$

$$\text{Soliditetsgrad} = \frac{\text{Egenkapital} \times 100}{\text{Balancesum}}$$

ACCOUNTING POLICIES APPLIED

Cash flows from investing activities comprise payments in connection with acquisition and divestment of enterprises and activities as well as purchase and sale of intangible assets, property, plant and equipment as well as fixed asset investments.

Cash flows from financing activities comprise changes in the size or composition of the Group's share capital and related costs as well as the raising of loans, instalments on interest-bearing debt, and payment of dividends to the shareholders.

Cash and cash equivalents comprise cash and short-term securities with an insignificant price risk less short-term bank debt.

Segment information

Information should be provided for business segments. The segmental disclosures comply with the Group's accounting policies and internal financial management.

Fixed assets in the segments include those used directly in the operation of each segment, including intangible assets, property, plant and equipment, and investments in associates.

Segment liabilities include liabilities and provisions deriving from the operation of each segment, including trade payables and other payables. Deferred tax is not included in segment liabilities.

Ratios

The ratios have been compiled in accordance with "Anbefalinger & Nøgletal 1997" (Recommendations & Ratios 1997) issued by the Danish Society of Financial Analysts.

$$\text{Gross margin} = \frac{\text{Gross profit/loss} \times 100}{\text{Revenue}}$$

$$\text{Return on equity} = \frac{\text{Net profit for the year} \times 100}{\text{Average equity}}$$

$$\text{Equity ratio} = \frac{\text{Equity} \times 100}{\text{Balance sheet total}}$$

NAATSORSUUSIORIAASEQ ATORNEQARTOQ

Segmentit pillugit paasissutissat

Niuernerit pillugit paasissutissiisoqarpoq.

Paasissutissat suliffeqarfissuup naatsorsuusioriaasia aningaasatigullu aqutsineranik paasissutissiineruput.

Sanaartukkatigut pigisat toqqaannartumik segmentini atorneqartut tassaapput ingerlatsinerit, tassani ilaallutik pigisat takussaangitsut, atortutigut pigisat suliffeqarfinnilu attuumassutilinni aningaasatigut soqutigisat.

Segmentitigut akiitsut tassaapput aningaasanik atorneri akiitsut akiitsullu allat kinguartitat, segmentini ingerlatsinerit pinngortut, tassani ilaallutik pilersuisunut akiitsut kiisalu akiitsut allat. Akileraarutit kinguartitat segmentinut ilaangillat.

Kisitsisit pingaarnert

Kisitsisit pingaarnert Den Danske Finansanalytikerforenings "Anbefalinger & Nøgletal 1997"-imeersoq naapertorlugu suliarineqarput.

$$\text{Sinnegartoorutit annertussusaat} = \frac{\text{Ingerlatsinerit angusat} \times 100}{\text{Ilannng. peereerlugit kaaviaartitat}}$$

$$\text{Namineq aningaasaatit erniorneri} = \frac{\text{Ukiumi angusat} \times 100}{\text{Namineq pigisat agguaqatigiissillugit}}$$

$$\text{Akiliisinnaassutsip annertussusaa} = \frac{\text{Namineq pigisat} \times 100}{\text{Naliigiissitinerup katinnera}}$$

ANVENDT REGNSKABSPRAKSIS

ACCOUNTING POLICIES APPLIED

2003-IMI INGERLATSINERMI
NAATSORSUUTIT

RESULTATOPGØRELSE
FOR 2003

PROFIT AND LOSS ACCOUNT
FOR 2003

	Nass. Note	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
		2003 t. kr.	2002 t.kr.	2003 t.kr.	2002 t.kr.		
Kaaviaartitat ilanngaaserlugit	1	604.543	629.623	643.970	629.703	Nettoomsætning	Revenue
Sanaartukkat		70.467	55.764	70.467	56.005	Anlægsproduktion	Production of fixed assets
Ingerlatsinermi isertitat allat		10.018	5.853	7.947	5.653	Andre driftsindtægter	Other operating revenue
Angusat tamarmiusut		685.028	691.240	722.384	691.361	Bruttoresultat	Gross profit
Nioqutissanut atukkanut allanillu sullinneqarnermut aningaasartuutit	2	(155.872)	(147.664)	(165.431)	(134.132)	Udgifter til vareforbrug og fremmede tjenesteydelser	Cost of goods sold and foreign services
Suliff. avataani aningaasartuutit allat	3	(163.961)	(168.313)	(169.369)	(171.518)	Andre eksterne udgifter	Other external costs
Sulisoqarnermut aningaasartuutit	4	(190.906)	(192.710)	(205.571)	(193.747)	Personaleudgifter	Staff costs
Sanaartukkanik nalikilliliinerit	5	(148.948)	(140.016)	(153.747)	(143.518)	Afskrivninger	Depreciation
Ingerlats. aningaasartuutit allat		(1.520)	(1.109)	(1.520)	(1.109)	Andre driftsudgifter	Other costs
Ingerlatatigut angusaqaatit		23.821	41.428	26.746	47.337	Resultat af primær drift	Operating profit
Suliffeqarfutiugilikkani akileraannginnermi angusat	6	1.718	4.041	-	-	Resultat før skat i tilknyttede virksomheder	Profit before tax in group enterprises
Suliff. iligisaani akileraannginnermi angusat	7	249	240	312	303	Resultat før skat i associeret virksomhed	Profit/loss before tax in associate
Aningaasaliissutinit allanit isertitat		1.229	0	1.229	0	Indtægter af andre kapitalandele	Income from other investments
Ataatsimoorussanik ingerlatani angusat		-	-	143	269	Resultat af joint venture	Profit of joint venture
Ingerlatsinermi angusat		27.017	45.709	28.430	47.909	Driftsresultat	Profit from ordinary activities
Aningaasaliissutitigut isertitat	8	5.569	5.601	3.652	3.620	Finansielle indtægter	Financial income
Aningaasaliissutinit aningaasartuutit	9	(6.167)	(9.042)	(6.526)	(9.261)	Finansielle omkostninger	Financial expenses
Akileraartinnani angusat		26.419	42.268	25.556	42.268	Resultat før skat	Profit before tax
Ukiumut angusanit akileraarutit	10	(9.922)	(16.046)	(9.609)	(16.046)	Skat af årets resultat	Tax on profit for the year
Piginneqatit ikinnerusumik piginneqataa- sut soqutigisaat pitinnagit angusat		16.497	26.222	15.947	26.222	Resultat før minoritetsinteresser	Profit before minority interests
Piginneqatit ikinnerusumik piginneqataasut		-	-	550	0	Minoritetsinteresser	Minority interests
UKIUMUT ANGUSAQAATIT		16.497	26.222	16.497	26.222	ÅRETS RESULTAT	NET PROFIT FOR THE YEAR
Angusat qanoq agguataarnissannut siunnersuut						Forslag til resultatdisponering	Proposed distribution of profit
Ukiumi naatsorsuiffimmi piginneqataanersutiassat		6.000				Udbytte for regnskabsåret	Dividends for the financial year
Aningaasaliissutit qaffaatissaattut toqqortanut ilanngussat		(57)				Henlagt til reserve for netto- opskrivning af kapitalandele	Transfer to reserve for net re- valuation under the equity method
Ukiup tullianut nuutat		10.554				Overført til næste år	Retained earnings
		16.497					

	Nass. Note	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
		2003 t.kr.	2002 t.kr.	2003 t.kr.	2002 t.kr.		
Pisinnaatitaaffiit		-	-	0	0	Rettigheder	Rights
Ajunngisaarutit				1.035	0	Goodwill	Goodwill
Piginneqatigiiffiup tamakkiisup ajunngisaarutai		-	-	2.851	221	Koncerngoodwill	Goodwill on consolidation
Pigisatigut nalillit	11	-	-	3.886	221	Immaterielle anlægsaktiver	Intangible assets
Illuutit		183.866	164.766	196.938	176.334	Bygninger	Buildings
Attaveqaatit		328.114	399.351	342.935	416.355	Teleanlæg	Telecommunication installations
Atortuutit allat, ingerlatsinermi maskiinat pequtillu		68.147	60.705	70.974	62.498	Andre anlæg, driftsmateriel og inventar	Other fixtures and fittings, tools and equipment
Suikkaasuutit sananeri ingerlanneqartut		101.110	59.547	101.110	59.547	Materielle anlægsaktiver under udførelse	Property, plant and equipment in progress
Atortutigut pigisat	12	681.237	684.369	711.957	714.734	Materielle anlægsaktiver	Property, plant and equipment
Suliffiutigilikkanani aningsaleeqataassutit		18.227	14.445	-	-	Kapitalandele i tilknyttede virksomheder	Investments in group enterprises
Suliffeqarfutigilikkanit pisassarisat		30.644	28.803	-	-	Tilgodehavende hos tilknyttede virksomheder	Receivables in group enterprises
Sullivinni iligisaani aningsaleeqataassutit		3.896	3.763	3.738	3.542	Kapitalandele i associeret virksomhed	Investments in associate
Ataatsimooruss. susasaqarfigisan. aningsaleeqataassutit		-	-	0	2.990	Kapitalandele i joint venture	Investments in joint venture
Pappialat aningsaleeqataassutit aningsaleeqataassutit		41.619	40.396	41.624	40.396	Andre værdipapirer og kapitalandele	Other investments
Pisassarisat allat		1.091	351	1.091	351	Andre tilgodehavender	Other receivables
Pigisanut aningsaleeqataassutit	13	95.477	87.758	46.453	47.279	Finansielle anlægsaktiver	Fixed asset investments
PIGISAT		776.714	772.127	762.296	762.234	ANLÆGSAKTIVER I ALT	FIXED ASSETS
Nioqutissaatit		8.191	11.489	15.600	11.623	Varebeholdninger	Inventories
Tunitsivinnit akiitsoqarfigneqarneq		68.397	70.543	72.948	73.593	Tilgodehavende fra salg	Trade receivables
Suliffeqarfutigilikkanit pisassarisat		3.289	5.253	-	-	Tilgodehavende hos tilknyttede virksomheder	Receivables from group enterprises
KNI-mit aningsaleeqataassutit pisassarisat	14	14.742	17.150	14.742	17.150	Tilgodehavende hos KNI vedr. pengeforsyning	Receivables from KNI regarding money supplies
Pisassarisat allat		7.734	7.945	10.433	10.366	Andre tilgodehavender	Other receivables
Akileraarutitigut ilanngaattissat suli atorpeqanngitsut		0	0	447	0	Udkudt skatteaktiv	Deferred tax asset
Piffissamut immikkoortiterinerit		6.839	6.292	9.403	6.434	Periodeafgrænsningsposter	Prepayments
Pisassarisat		101.001	107.183	107.973	107.543	Tilgodehavender	Receivables
Aningsaleeqataassutit aningsaleeqataassutit	14	16.697	12.912	16.697	12.912	Likvide beholdninger vedr. pengeforsyning	Cash regarding money supplies
Aningsaleeqataassutit aningsaleeqataassutit		30.102	40.042	46.329	51.980	Likvide beholdninger	Cash
KAHVIAARTITAT		155.991	171.626	186.599	184.058	OMSÆTNINGSAKTIVER I ALT	CURRENT ASSETS
PIGISAT		932.705	943.753	948.895	946.292	AKTIVER I ALT	ASSETS

	Nass. Note	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moderselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
		2003 t.kr.	2002 t.kr.	2003 t.kr.	2002 t.kr.		
Ingerlatseqatigiissutitigut aningaasaatit 15		150.000	150.000	150.000	150.000	Aktiekapital	Share capital
Sinneqartoorutinit aningaasaateqarfik		180.357	180.357	180.357	180.357	Overkursfond	Premium fund
Aningaasaleeqataassutiniit piginneqataas- sutit nammineq pigisanit sillimmatit qaffanneri		2.984	3.041	2.984	3.041	Reserve for nettoopskrivning af kapitalandele	Reserve for net revaluation under the equity method
Sinneqartoorutit nuutat		269.265	256.485	269.265	256.485	Overført overskud	Retained earnings
Naatsorsuuteqarfiusumi iluanaarutinit siunners.		6.000	6.000	6.000	6.000	Foreslået udbytte for regnskabsåret	Proposed dividends for the financial year
NAMMINEQ ANINGAASAATIT		608.606	595.883	608.606	595.883	EGENKAPITAL	EQUITY
Piginneqatit ikinnerusumik piginneqataasut		-	-	55	0	Minoritetsinteresser	Minority interests
Avatangiisinik allannqutsaaliuinissamut immikkoortitat 16		8.105	9.253	8.105	9.253	Hensættelse til retablering af naturområder	Provisions for reestablishment of nature area
Akileraarutit kinguartitat 17		120.156	125.786	120.716	126.217	Udskudt skat	Deferred tax
IMMIKKOORTITANUT PISUSSAAFFIIT		128.261	135.039	128.821	135.470	HENSATTE FORPLIGTELSE	PROVISIONS
Taarsigassarsinerimi allagartaq 18		0	0	1.444	0	Gældsbrief	Instrument of debt
Akiitsut, Taarsigassarsiniartarfinnut 18		0	0	1.206	0	Gæld, Realkreditinstitutter	Debt, mortgage banks
Namm. Oqartussanut taarsersugassat 18		0	50.000	0	50.000	Gældsbrief, Grønlands Hjemmestyre	Promissory note, Greenland Home Rule
Aningaasaqarniarnermut atukkat 14		31.439	30.063	31.439	30.063	Pengeforsyningskredit	Money supply credit
Sivisuumik taarsersugassanut pisussaaffiit		31.439	80.063	34.089	80.063	Langfristede gældsforpligtelser	Long-term debt
Sivisuumik taarsersugassat akililertugassartaat 18		50.000	50.000	50.458	50.000	Kortfristet del af langfristet gæld	Short-term portion of long-term debt
Aningaaserivinni akiitsut		34.063	0	38.605	0	Bankgæld	Bank debt
Pisartut siumut akililertaat tigusat		4.122	1.551	4.716	1.984	Forudbetalinger fra kunder	Prepayments received from customers
Pilersuisunut akiligassat		26.771	35.710	31.346	36.161	Leverandørgæld	Trade payables
Piginneqatigiiffinni pigisani akiitsut		152	0	0	0	Gæld til tilknyttede virksomheder	Payables to group enterprises
Suliffeqarfuttip akileraarutinit akililertai		13.797	12.165	13.827	12.931	Selskabsskat	Income taxes
Akiitsut allat		35.494	33.342	38.372	33.800	Anden gæld	Other payables
Akililertugassat atukkanut pisussaaffiit		164.399	132.768	177.324	134.876	Kortfristede gældsforpligtelser	Short-term debt
AKILIGASSANUT PISUSSAAFFIIT		195.838	212.831	211.413	214.939	GÆLDSFORPLIGTELSE	TOTAL DEBTS
AKILIGASSAT		932.705	943.753	948.895	946.292	PASSIVER I ALT	EQUITY AND LIABILITIES
Qularnaveeqquinerit akiligassarilersinnaasallu Nassuiaatit allat	19 20-25					Pantsetninger og eventualforpligtelser Øvrige noter	Assets charged and contingent liabilities Other notes

**2003-IMI NAMMINEQ
PIGISAT NASSUIAATAAT**

Ingerlatsiviit tamarmiusut

**EGENKAPITALOPGØRELSE
PR. 31.12.2003**

Koncern

**STATEMENT OF CHANGES
IN EQUITY FOR 2003**

Group

	Aktiitigut aningaasaliisutit t.kr. Aktiekapital t.kr. Share capital DKK '000	Aningaasaliisutit allanngortin. toqq. t.kr. Overkursfond t.kr. Premium fund DKK '000	Aningaasaliisutit qaffannissaannut toqqortat t.kr. Nettoopskrivning af kapitalandele t.kr. Netrevaluation, equity method DKK '000	Angusat nutaat t.kr. Overført resultat t.kr. Retained earnings DKK '000	Naatsorsuiffimmi piginneqataaneersuutissat t.kr. Foreslået udbytte for regnskabsåret t.kr. Proposed dividends for financial year DKK '000	Katillugit t.kr. I alt t.kr. Total DKK '000		
01.01.2002 nammineq pigisat	150.000	180.357	277	236.801	6.000	573.435	Egenkapital 01.01.2002	Equity at 1 January 2002
2001 pillugu piginneqataaneersuutissat	-	-	-	-	(6.000)	(6.000)	Udloddet udbytte vedr. 2001	Dividends paid regarding 2001
2002-imi piginneqataaneersuutissat akileraarutaat	-	-	-	2.226	-	2.226	Skatteværdi af afsat udbytte for 2002	Tax value of dividends for 2002
Ukiumi angusat	-	-	2.764	17.458	6.000	26.222	Årets resultat	Net profit for the year
31.12.2002 nammineq pigisat	150.000	180.357	3.041	256.485	6.000	595.883	Egenkapital 31.12.2002	Equity at 31 December 2002
2002 pillugu piginneqataaneersuutissat	-	-	-	-	(6.000)	(6.000)	Udloddet udbytte vedr. 2002	Dividends paid regarding 2002
2003-mi piginneqataaneersuutissat akileraarutaat	-	-	-	2.226	-	2.226	Skatteværdi af afsat udbytte for 2003	Tax value of dividend for 2003
Ukiumi angusat	-	-	(57)	10.554	6.000	16.497	Årets resultat	Net profit for the year
31.12.2003 nammineq pigisat	150.000	180.357	2.984	269.265	6.000	608.606	Egenkapital 31.12.2003	Equity at 31 December 2003

	Aktiitigut aningaasaliissutit t.kr. Aktiekapital t.kr. Share capital DKK '000	Aningaasaliissutit allanngortin. toqq. t.kr. Overkursfond t.kr. Premium fund DKK '000	Aningaasaliissutit qaffannissaannut toqqortat t.kr. Nettoppskrivning af kapitalandele t.kr. Netrevaluation, equity method DKK '000	Angusat nutaat t.kr. Overført resultat t.kr. Retained earnings DKK '000	Naatsorsuiffimmi piginneqataanersiutissat t.kr. Foreslået udbytte for regnskabsåret t.kr. Proposed dividends for financial year DKK '000	Katillugit t.kr. I alt t.kr. Total DKK '000		
01.01.2002 nammineq pigisat	150.000	180.357	277	236.801	6.000	573.435	Egenkapital 01.01.2002	Equity at 1 January 2002
2001 pillugu piginneqataanersiutisiassat	-	-	-	-	(6.000)	(6.000)	Udloddet udbytte vedr. 2001	Dividends paid regarding 2001
2002-imi piginneqataanersiutisiassat akileraarutaat	-	-	-	2.226	-	2.226	Skatteværdi af afsat udbytte for 2002	Tax value of dividends for 2002
Ukiumi angusat	0	0	2.764	17.458	6.000	26.222	Årets resultat	Net profit for the year
31.12.2002 nammineq pigisat	150.000	180.357	3.041	256.485	6.000	595.883	Egenkapital 31.12.2002	Equity at 31 December 2002
2002 pillugu piginneqataanersiutisiassat	-	-	-	-	(6.000)	(6.000)	Udloddet udbytte vedr. 2002	Dividends paid regarding 2002
2003-mi piginneqataanersiutisiassat akileraarutaat	-	-	-	2.226	-	2.226	Skatteværdi af afsat udbytte for 2003	Tax value of dividend for 2003
Ukiumi angusat	-	-	(57)	10.554	6.000	16.497	Årets resultat	Net profit for the year
31.12.2003 nammineq pigisat	150.000	180.357	2.984	269.265	6.000	608.606	Egenkapital 31.12.2003	Equity at 31 December 2003

	Nass. Note	Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
		2003 t.kr.	2002 t.kr.		
Ingerlatatigut angusaqaatit Nalikkililiineq		26.746	47.337	Resultat af primær drift	Operating profit
Ingerlatsinermit aningaasaliissutit allannguutaat	20	152.599 (2.046)	143.707 2.751	Afskrivninger og hensættelser Ændring i driftskapital	Depreciation/amortisation of fixed assets Working capital changes
		177.299	190.795		
Erniatigut isertitat tigusat il.il. Ernianut aningaasartuutit akilikkat il.il. Suliffeqarfimmit akileraarutit akilikkat		3.658 (6.526) (12.990)	3.620 (9.261) (12.959)	Modtagne renteindtægter m.v. Betalte renteomkostninger m.v. Betalt selskabsskat	Interest income etc. received Interest expenses etc. paid Income taxes paid
Ingerlatsinermit aningaasat ingerlaartitat		161.441	172.195	Pengestrømme vedrørende drift	Cash flows from operating activities
Ingerlatsinermi pigisanik tigussaangitsunik pisinerit Ingerlatsinermi pigisanik pisiat Ingerlatsinermi pigisanik tunisat		(3.367) (151.977) 3.356	0 (127.247) 2.407	Køb af immaterielle anlægsaktiver Køb af materielle anlægsaktiver Salg af materielle anlægsaktiver Køb af finansielle anlægsaktiver	Acquisition of intangible assets Acquisition of property, plant and equipment Sale of property, plant and equipment Acquisition of fixed asset investments
Aningaasatigut nalilinnik pisineq Ingerlatsinermi pigisanik tigussaangitsunik tunisinerit		(1.345) 4.759	0 0	Køb af finansielle anlægsaktiver Salg af finansielle anlægsaktiver	Fixed assets divestments
Aningaasaliisarnerniit aningaasatigut sunniutaat		(148.574)	(124.840)	Pengestrømme vedrørende investeringer	Cash flows from investing activities
Sivisuumik taarsersugassanut akiliutit Sivisuumik akilersugassanik taarsigassarsineq lluanaarutinut akiliutit		(50.128) 1.905 (8.711)	(50.000) 0 (6.000)	Afdrag på langfristede gældsforpligtelser Optagelse af langfristet lån Udbetalt udbytte	Installments on long-term debt Raisin of long-term loans Dividends paid
Aningaasaliissutiniit aningaasatigut sunniutaat		(56.934)	(56.000)	Pengestrømme vedrørende finansiering	Cash flows from financing activities
ANINGAASANIK TIGORIAANNARNIT ALLANNGUUTAAT		(44.067)	(8.645)	ÆNDRING I LIKVIDER	INCREASE/DECREASE IN CASH
01.01.2003-mi tigoriaannaatigisat 01.01.2003 Piginneqatigiiffinnik pisinerit ilassutaat		51.980 (189)	60.625 0	Likvider 01.01.2003 Tilgang ved køb af tilknyttet virksomhed 01.01.2003	Cash at 1 January 2003 Addition on acquisition of group enterprises at 1 January 2003
31.12.2003-mi TIGORIAANNAATIGISAT	21	7.724	51.980	LIKVIDER 31.12.2003	CASH AT 31 DECEMBER 2003

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2003 t.kr.	2002 t.kr.	2003 t.kr.	2002 t.kr.		
1. Kaaviaartitat ilanngaasikkat					1. Nettoomsætning	1. Revenue
Oqarasuaatilerineq	160.804	178.092	163.333	181.157	Telefontjeneste	Phone service
ISDN	10.196	7.243	10.196	7.243	ISDN	ISDN
Internet	30.385	33.222	30.385	33.222	Internet	Internet
Oqarasuaatit angallattakkat	127.556	105.786	127.556	105.786	Mobiltelefon	Cell phone service
Telex/telegram	19	40	19	40	Telex/telegram	Telex/telegram service
Angallatit radioi	4.827	6.874	4.827	6.874	Skibradio	Ship radio service
Ataavartumik ingerlaartitsivissiat	45.348	52.435	46.929	56.449	Faste kredsløb	Fixed circuits
Datapak	49	448	49	448	Datapak	Datapak
Router-inut aqqufit	18.773	20.111	18.773	20.111	Routernet	Router net
ADSL	90	0	90	0	ADSL	ADSL
Tuniniaaneq/sullissineq, kisermaassineq	38.838	41.408	38.838	41.408	Salg/service, monopol	Sales/service, monopoly
Tuniniaaneq/sullissineq, tamanut ammasoq	57.284	73.099	97.706	74.355	Salg/service, liberalt	Sales/service, free competition
Frimærkinik tunisaqarneq nassiussanillu isertitat	89.149	88.729	89.149	88.729	Frimærkesalg og portointdægter	Sale of stamps and postage income
Allakkerinermi suliat allat	14.723	13.656	14.723	13.656	Øvrige postaktiviteter	Other postal activities
Pilersaarutinit tunisat	1.236	1.486	1.397	225	Salg projekter	Sale of projects
Allatigut niuernermeri ingerlatat	5.266	6.994	0	0	Øvrige forretningsaktiviteter	Other business activities
	604.543	629.623	643.970	629.703		
2. Nioqqutissanik atuinermeri avataaniillu sullinneqarnermeri aningaasartuutit					2. Udgifter til vareforbrug og fremmede tjenesteydelser	2. Cost of goods sold and foreign services
Nioqqutissanik atuiineq, sanaartorneq	53.269	40.614	53.269	40.614	Vareforbrug, anlægsproduktion	Cost of goods sold, production of fixed assets
Akiliineq attaveqaateqarfinnut	36.356	34.619	23.221	20.672	Afregning andre teleselskaber	Settlement other tele- communication companies
Allatigut nioqqutissanik atuiineq	47.258	52.540	69.952	52.955	Vareforbrug i øvrigt	Other cost of goods sold
Allakkerivitsigut suliat	18.989	19.891	18.989	19.891	Postaktiviteter	Postal activities
	155.872	147.664	165.431	134.132		
3. Suliffeqarfissuup avataani aningaasartuutit allat					3. Andre eksterne udgifter	3. Other external costs
Attartornermeri, angallassissutinut aningaasartuutit	18.455	20.594	18.910	20.625	Chartringsomkostninger, drift transportmidler	Charter expenses, operation of means of transport
Ingerlatsineq aserfallatsaaliinerlu, teknik. atortut	22.492	19.949	20.495	19.845	Drift og vedligeholdelse, tekniske anlæg	Operation and maintenance of plant
Inerisaanermut aningaasartuutit	155	2.093	155	2.093	Udviklingsomkostninger	Development costs
Nutaanik pisineq 50 t.kr. ataallugit akilinnik	7.539	7.174	7.576	7.301	Nyanskaffelser u/50 t.kr. pr. enhed	Assets costing less than DKK 50,000 per unit
Aallakaatitsissutinut attartorneq	30.173	42.645	30.173	42.644	Transponderleje	Lease of transponder
Ineqarnermeri aningaasartuutit	34.176	35.093	35.659	35.490	Lokaleomkostninger	Leasehold expenses
Allaffissornermeri tuniniaanermullu aningaasartuutit	50.971	40.765	56.401	43.520	Administrations- og salgsmkostninger	Administrative expenses and sales costs
	163.961	168.313	169.369	171.518		

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2003 t.kr.	2002 t.kr.	2003 t.kr.	2002 t.kr.		
4. Sulisunut aningaasartuutit					4. Personaleudgifter	4. Staff costs
Akissarsiat akissaatillu	165.364	165.998	178.791	166.936	Lønninger og gager	Wages and salaries
Soraarnerussutisiasanaut	5.354	5.364	5.356	5.405	Pensionsbidrag	Pension contributions
Ineriartortitsinermi aningaasartuutit	9.208	8.987	9.394	8.987	Uddannelsesudgifter	Staff training expenses
Sulisoqarnermut					Personaleafhængige	Other staff-related
tunggasut allat	10.980	12.361	12.030	12.419	udgifter i øvrigt	expenses
	190.906	192.710	205.571	193.747		
<i>Taakkunanga piginnittunut ingerlatsivimmut qullersat</i>	2.771	2.317	-	-	<i>Heraf samlet vederlag til moderselskabets: Direktion</i>	<i>Total remuneration thereof paid to the company's Board of Management</i>
<i>siulersuisullu</i>	750	749	-	-	<i>Bestyrelse</i>	<i>Board of Directors</i>
Sulisut amerlassusii, agguqaqatigiissisinermi	598	636	629	637	Gennemsnitligt antal medarbejdere	Average number of staff
5. Nalikkililerit					5. Afskrivninger	5. Depreciation
Ajunngisaarutit	-	-	1.041	63	Goodwill	Goodwill
Illut	7.942	7.232	8.242	7.618	Bygninger	Buildings
Attaveqaatit	128.288	123.510	130.529	125.836	Teleanlæg	Telecom plant
Atortut allat, ingerlatsinermi pigisat pequtillu	14.132	10.347	15.349	11.074	Andre anlæg, driftsmateriel og inventar	Other fixtures and fittings, tools and equipment
Ingerlatsinermi pigisanik tunisinermi iluanaarutit	(142)	(1.241)	(142)	(1.241)	Avance ved salg af materielle anlægsaktiver	Profit from sale of property, plant and equipment
Ingerlatsinermi pigisanik tigussa- ngitsunik tunisinermi iluanaarutit	(1.272)	0	(1.272)	0	Avance ved salg af immaterielle anlægsaktiver	Profit from sale of intangible assets
Sulianiit naammasisaniit annikkililiinerit	0	168	0	168	Nedskrivning vedr. udfasede aktiver	Write-off of phased-out assets
	148.948	140.016	153.747	143.518		
6. Suliffeqarfutigliikkani akileraannginnermi angusat					6. Resultat før skat i tilknyttede virksomheder	6. Profit before tax in group enterprises
Akilerartinnani angusanit pisassat	1.718	4.041	-	-	Andel af resultat før skat	Profit before tax
7. Suliff. iligisaani akileraannginnermi angusat					7. Resultat før skat i associeret virksomhed	7. Profit/loss before tax in associate
Akilerartinnani angusanit pisassat	312	303	312	303	Andel af resultat før skat	Share of profit before tax
Piginneq. tamakkiisup ajunngisaarutaasa nalikkililenera	(63)	(63)	-	-	Afskrivning på koncerngoodwill	Depreciation on group goodwill
	249	240	312	303		

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2003 t.kr.	2002 t.kr.	2003 t.kr.	2002 t.kr.		
8. Aningaasaliinertigut isertitat					8. Finansielle indtægter	8. Financial income
Aningaaserivimmit uningasuutit erniaat	1.100	1.893	1.251	2.067	Renter af bankindeståender	Interest on bank deposits
Suliffeqarfiutigilersimasani erniat	2.513	2.482	-	-	Renter tilknyttede virksomheder	Interest from subsidiaries
Eqqaasitsinermut akilisitsissutit, akikillisaanerit ass.	1.956	1.226	2.401	1.553	Rykkergebyr, rabatter m.v.	Dunning charges, discounts etc.
	5.569	5.601	3.652	3.620		
9. Aningaasaliinernut aningaasartuutit					9. Finansielle omkostninger	9. Financial expenses
Aningaaserivimmi il.il. akiligassat erniaat	167	32	526	251	Renter af bankgæld m.v.	Interest on bank debts etc.
Erniat, sivirusumik akilersugassatut atukkanut	6.000	9.010	6.000	9.010	Renteudgifter, langfristet gæld	Interest expenses, long-term debts
	6.167	9.042	6.526	9.261		
10. Ukiumut angusarisanit akileraarutit					10. Skat af årets resultat	10. Tax on profit for the year
Akileraarutit imatut isikkoqarput::					Skatten sammensætter sig således:	Taxation consists of:
Ukioq manna akileraarutit	13.797	12.165	14.618	13.660	Aktuel skat	Current tax
Ukioq manna angusanit akileraarutissat kinguartitat	(4.628)	2.396	(5.125)	2.151	Udskudt skat af årets resultat	Change of deferred tax
Suliffeqarfiutigilikkap akileraarutinut akiliutissaa	637	1.373	-	-	Andel af skat i tilknyttede virksomheder	Share of Group enterprises' tax
Suliff.iligisaani akileraarutinut akiliutissaa	116	112	116	112	Andel af skat i associeret virksomhed	Share of associate's tax
Akileraarutit akiligassat naqqiutaat, ukiut siuliinit aallaavillit	(1.224)	0	(1.224)	0	Regulering af aktuel skat vedrørende tidligere år	Adjustment of current tax concerning previous years
Siorna akileraarutit kinguartitat iluarsissutaat	1.224	0	1.224	123	Regulering vedr. tidl. års udskudt skat	Adjustment concerning previous years
	9.922	16.046	9.609	16.046		
Akileraarutit %-iisa nalimassarneri:			Pct.	Pct.	Afstemning af skatteprocent:	Reconciliation of tax rate:
Kalaallit Nunaanni akileraarutip annertussusaa			37,1	37,1	Grønlandsk skatteprocent	Greenland's tax rate
Ingerlatsivillu piginneqataaffigisat aappassaaneerummik akileraartinneqarnerup annertussusaa			2,7	2,5	Dobbeltbeskatning af tilknyttede og associerede virksomheder	Dual taxation of Group and associate enterprises
Akileraarutigisassaangitsut utertinneri			(1,6)	(1,3)	Ikke skattepligtige tilbageforsler	Non-deductible carry-back
Aningaasartuutit ilanngaatigineqarsinnaangitsut			0,3	0,0	Ikke fradragsberettigede omkostninger	Non-tax deductible costs and expenses
Danskit akileraarutaannut naleqqussaait			(0,9)	(0,6)	Regulering for dansk skatteprocent	Adjustment of Danish tax rate
Ukiut siuliinit naqqiutit			0,0	0,3	Regulering tidligere år	Adjustment concerning previous years
Ukioq manna akileraarutit tamakkiisut			37,6	38,0	Årets effektive skatteprocent	Effective tax rate for the year

	Pisinnaatitaaffiit Rettigheder Rights	Ajunngisaarutit Goodwill Goodwill	Suliffeqarfissuup ajunngisaarutai Koncerngoodwill Consolidated goodwill		
	t. kr.	t. kr.	t.kr.		
11. Ingerlatsinermi pigisat naliliit				11. Immaterielle anlægsaktiver	11. Intangible assets
01.01.2003 pinerini akit	2.093	0	315	Kostpris 01.01.2003	Cost at 1 January 2003
01.01.2003 Piginneqatigiiffinnik pisinerit ilassutaat	0	250	0	Tilgang ved køb af tilknyttet virksomhed 01.01.2003	Addition on acquisition of group enterprises at 1 January 2003
Illassutit	0	1.272	3.367	Tilgang	Additions
Ikileriaatit	0	0	0	Afgang	Disposals
Akitigut nalingi 31.12.2003	2.093	1.522	3.682	Kostpris 31.12.2003	Cost at 31 December 2003
Nalikilliliinerit 01.01.2003	(2.093)	0	(94)	Afskrivninger 01.01.2003	Depreciation at 1 January 2003
01.01.2003 Piginneqatigiiffinnik pisinerit ilassutaat	0	(183)	0	Tilgang ved køb af tilknyttet virksomhed 01.01.2003	Addition on acquisition of group enterprises at 1 January 2003
Illassutit	0	(304)	(737)	Tilgang	Additions
Nalikilliliinerit 31.12.2003	(2.093)	(487)	(831)	Afskrivninger 31.12.2003	Depreciation at 31 December 2003
Naatsorsuutini naligitat 31.12.2003	0	1.035	2.851	Regnskabsmæssig værdi 31.12.2003	Book value at 31 December 2003
Naatsorsuutini naligitat 31.12.2002	0	0	221	Regnskabsmæssig værdi 31.12.2002	Book value at 31 December 2002

	Suliffeqarfissuaq Koncern Group					
	Illuuttit Bygninger Buildings	Attaveqaatit Tele anlæg Telecommunication installations	Atortut allat Andre anlæg m.v. Other fixtures and fittings, tools and equipm.	Sanaartukkat ingerlatat Anlægsaktiver under udførelse Fixed assets under construction		
	t.kr.	t.kr.	t.kr.	t.kr.		
12. Ingerlatsinermi suikkaasuutit					12. Materielle anlægsaktiver	12. Property, plant and equipment
01.01.2003-mi nalinga	241.959	1.443.586	107.720	59.547	Kostpris 01.01.2003	Cost at 1 January 2003
01.01.2003 Piginneqatigiiffinnik pisinerit ilassutaat	1.845	0	1.767	0	Tilgang ved køb af tilknyttet virksomhed 01.01.2003	Addition on acquisition of group enterprises at 1 January 2003
Ingerlatanit nuutat	19.502	22.928	11.926	(54.356)	Overført fra igangværende	Transferred from work in progress
Illassutit	10.024	34.181	11.853	95.919	Tilgang	Additions of the year
Ikileriaatit	(2.484)	0	(1.901)	0	Afgang	The year's disposals
31.12.2003-mi nalinga	270.846	1.500.695	131.365	101.110	Kostpris 31.12.2003	Cost at 31 December 2003
Nalikkililiinerit 01.01.2003	(65.625)	(1.027.231)	(45.222)	0	Afskrivninger 01.01.2003	Depreciation at 1 January 2003
01.01.2003 Piginneqatigiiffinnik pisinerit ilassutaat	(41)		(991)	0	Tilgang ved køb af tilknyttet virksomhed 01.01.2003	Addition on acquisition of group enterprises at 1 January 2003
Illassutit	(8.242)	(130.529)	(15.349)	0	Tilgang	Additions
Ikileriaatit	0	0	1.171	0	Afgang	Disposals
Nalikkililiinerit 31.12.2003	(73.908)	(1.157.760)	(60.391)	0	Afskrivninger 31.12.2003	Depreciation at 31 December 2003
Naatsorsuutini naligitat 31.12.2003	196.938	342.935	70.974	101.110	Regnskabsmæssig værdi 31.12.2003	Book value at 31 December 2003
Naatsorsuutini naligitat 31.12.2002	176.334	416.355	62.498	59.547	Regnskabsmæssig værdi 31.12.2002	Book value at 31 December 2002
Kalaallit Nunaanni illut pisortatigoortumik naliliivigineqarneq ajorput.					Der foretages ikke offentlig ejendomsvurdering i Grønland.	No public assessment of real property is available.

	Ingerlatsivik piginnittuusoq Moterselskab Parent company					
	Illuutit Bygninger Buildings	Attaveqaatit Tele anlæg Telecommunication installations	Atortut allat Andre anlæg m.v. Other fixtures and fittings, tools and equipm.	Sanaartukkat ingerlatat Anlægsaktiver under udførelse Fixed assets under construction		
	t.kr.	t.kr.	t.kr.	t.kr.		
12. Ingerlatsinermi suikkaasuutit					12. Materielle anlægsaktiver	12. Property, plant and equipment
01.01.2003-mi nalinga Ingerlatanit	229.712	1.421.590	103.979	59.547	Kostpris 01.01.2003 Overført fra igangværende	Cost at 1 January 2003 Transferred from work in progress
nuutat	19.502	22.928	11.926	(54.356)	Tilgang	Additions
llassutit	10.024	34.123	10.379	95.919	Afgang	Disposals
Ikileriaatit	(2.484)	0	(1.901)	0		
31.12.2003-mi nalinga	256.754	1.478.641	124.383	101.110	Kostpris 31.12.2003	Cost at 31 December 2003
Nalikkililiinerit 01.01.2003 llassutit	(64.946) (7.942)	(1.022.239) (128.288)	(43.274) (14.133)	0 0	Afskrivninger 01.01.2003 Tilgang	Depreciation at 1 January 2003 Additions
Ikileriaatit	0	0	1.171	0	Afgang	Disposals
Nalikkililiinerit 31.12.2003	(72.888)	(1.150.527)	(56.236)	0	Afskrivninger 31.12.2003	Depreciation at 31 December 2003
Naatsorsuutini naligitat 31.12.2003	183.866	328.114	68.147	101.110	Regnskabsmæssig værdi 31.12.2003	Book value at 31 December 2003
Naatsorsuutini naligitat 31.12.2002	164.766	399.351	60.705	59.547	Regnskabsmæssig værdi 31.12.2002	Book value at 31 December 2002
Kalaallit Nunaanni illut pisortatigoortumik naliliivigineqarneq ajorput.					Der foretages ikke offentlig ejendomsvurdering i Grønland.	No public assessment of real property is available.

Suliffegarfissuaq
Koncern
Group

Sullivinni iligisaani aning.	Ataatsimoorussamik ingerlatanit aningaasaleeqataassutit
Kapitalandele i associeret virksomhed	Kapitalandel i joint venture
Investments in associate t.kt.	Investments in joint venture t.kt.

13. Pigisanut aningaasaliissutit			13. Finansielle anlægsaktiver	13. Fixed asset investments
01.01.2003-mi nalinga	3.352	0	Kostpris 01.01.2003	Cost at 1 January 2003
Illassutit	0	0	Tilgang	Additions
Ikileriaatit	0	0	Afgang	Disposals
31.12.2003-mi nalinga	3.352	0	Kostpris 31.12.2003	Cost at 31 December 2003
01.01.2003-mi ilanngaait peereerlugit nalinga	190	2.990	Nettoopskrivninger 01.01.2003	Net revaluation at 1 January 2003
Angusanit pisassat, ilanngaait peereerlugit	196	143	Andel af årets resultat, netto	Net share of profit/loss for the year
Piginneqataanersiutit	0	(3.133)	Udlodning	Dividends
31.12.2003-mi ilassutit, ilanngaait peereerlugit	386	0	Nettoopskrivninger 31.12.2003	Net revaluation at 31 December 2003
31.12.2003-mi naatsorsuutini naligitat	3.738	0	Regnskabsmæssig værdi 31.12.2003	Book value at 31 December 2003
31.12.2002-imi naatsorsuutini naligitat	3.542	2.990	Regnskabsmæssig værdi 31.12.2002	Book value at 31 December 2002

	Suliff. aningaasaleeqataas. Kapitalandele i tilknyttede virksomheder Investments in Group enterprises t. kr.	Suliff. aningaasaleeqataas. Kapitalandele i associeret virksomhed Investments in associate t. kr.	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moderselskab Parent company Piginneqatigiiffinit pigisanit pisassat Tilgodehavender hos tilknyttede virksomheder Receivable from group enterprises t. kr.	Pappialat aningaasanik nalilit aningaasallisutillu allat Andre værdipapirer og kapitalandele Other securities and investments t. kr.	Pisassat allat Andre tilgodehavender Other receivables t. kr.		
13. Pigisanut aningaasaliissutit						13. Finansielle anlægsaktiver	13. Fixed asset investments
01.01.2003-mi nalinga	11.500	3.667	28.803	40.396	351	Kostpris 01.01.2003	Cost at 1 January 2003
Illassutit	3.972	0	5.094	0	740	Tilgang	Additions
Ikleriaatit	0	0	(3.253)	0	0	Afgang	Disposals
31.12.2003-mi nalinga	15.472	3.667	30.644	40.396	1.091	Kostpris 31.12.2003	Cost at 31 December 2003
01.01.2003-mi ilanngaaitit peereerlugit nalinga	2.945	96	0	0	0	Nettoopskrivninger 01.01.2003	Net revaluation at 1 January 2003
Piginneqatigiiffinit pigisanit pisassat	(1.272)	0	0	0	0	Tilbageførsel af intern avance, goodwill	Reversal of intra-group profit, goodwill
Angusanit pisassat, ilanngaaitit peereerlugit	1.755	196	0	1.223	0	Andel af årets resultat, netto	Net share of profit/loss for the year
Ingerlatsiviup tamarmiusup "aqqata nalingata" nalikillisarnera	(673)	(63)	0	0	0	Afskrivning på koncerngoodwill	Amortisation of goodwill on consolidation
31.12.2003-mi ilassutit, ilanngaaitit peereerlugit	2.755	229	0	1.223	0	Nettoopskrivninger 31.12.2003	Net revaluation at 31 December 2003
31.12.2003-mi naatsorsuutini naligitat	18.227	3.896	30.644	41.619	1.091	Regnskabsmæssig værdi 31.12.2003	Book value at 31 December 2003
31.12.2002-imi naatsorsuutini naligitat	14.445	3.763	28.803	40.396	351	Regnskabsmæssig værdi 31.12.2002	Book value at 31 December 2002
Piginneq. tamakkiisup "Aqqata nalinga" naatsorsuut. nalinga	2.711	158	-	-	-	Koncerngoodwill indregnet i regnskabsmæssig værdi	Goodwill on consolidation included in carrying amount
Suliffiutigilikani aningaasaleeqataassutit makkuupput: TELE Greenland International A/S, København, 100% IT Partner Greenland A/S, Nuuk, 50% Santa Claus of Greenland Foundation A/S, Nuuk, 100%						Kapitalandele i tilknyttede virksomheder omfatter: TELE Greenland International A/S, København, 100% IT Partner Greenland A/S, Nuuk, 50% Santa Claus of Greenland Foundation A/S, Nuuk, 100%	Investments in Group enterprises comprise: TELE Greenland International A/S, Copenhagen, 100% IT Partner Greenland A/S, Nuuk, 50% Santa Claus of Greenland Foundation A/S, Nuuk, 100%
Sullivinni iligisaani aningaasaliisut makkuupput: Ejendomsselskabet Suliffik A/S, Nuuk, 30%						Kapitalandele i associeret virksomhed omfatter: Ejendomsselskabet Suliffik A/S, Nuuk, 30%	Investments in associate comprise: Ejendomsselskabet Suliffik A/S, Nuuk, 30%

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group	
	2003 t.kr.	2002 t.kr.	2003 t.kr.	2002 t.kr.
<p>14. Aningaasaqarnermit atukkat Ingerlatsiviup nunaqarfinni isorliu- nerusunilu illoqarfinnilu Grøn- landsbanken A/S-ip sinniisoqarfigin- ngisaani immikkut aningaasanik ti- goriaannaateqarnermigut aningaa- sassaqartitsineq isumagisaraa.</p> <p>Taamatut aningaasanik tigoraaan- naateqarneq Namminersornerul- lutik Oqartussat GrønlandsBANKEN A/S aqqutigalugu qaqugukkulluun- niit atorfissaqartitat amerlaqataan- nik, annerpaamilli 45 mio. kr. erniaqanngitsunik atukkiinikkut aningaasalersugaavoq.</p> <p>Aningaasassaqartitsinermit atukki- ussanit atukkat sivisuumik taarser- sugassatut, ukiut tallimannorgor- ranni akiligassatut isigineqarput.</p>			<p>14. Pengeforsyningskredit Selskabet varetager penge- forsyningen i bygder og yderdistrikter samt i de byer, hvor GrønlandsBANKEN A/S ikke er repræsenteret, ved opretholdelse af en særskilt kontantbeholdning.</p> <p>Denne kontantbeholdning er finansieret af Grønlands Hjemmestyre gennem GrønlandsBANKEN A/S ved en rentefri kredit svarende til den til enhver tid værende penge- forsyningsbeholdning, dog maksimalt 45 mio. kr.</p> <p>Trækket på pengeforsynings- kreditten betragtes som en langfristet gæld, der forfalder efter 5 år.</p>	<p>14. Money supply facility The company administers the money supply to villages, remote districts and towns in which GrønlandsBANKEN A/S is not re- presented by maintaining sepa- rate cash holdings.</p> <p>The cash holdings are financed by the Greenland Home Rule through GrønlandsBANKEN A/S by means of a non-interest- bearing credit facility corre- sponding to the cash holdings at any time but not exceeding DKK 45 million.</p> <p>The amount drawn on the money supply credit facility is re- garded as long-term debt falling due after a period of five years.</p>
<p>15. Aktiatigut aningaasaatit Aktiatigut aningaasaliissutit aktia ataaseq, naleqartoq 150.000.000 kr.</p> <p>Suliffeqarfimmi ingerlatseqatigiissu- titigut aningasaatini ukiumi kingul- lerni tallimani allannguuteqartoqar- simannngilaq.</p>			<p>15. Aktiekapital Aktiekapitalen består af 1 aktie å 150.000.000 kr.</p> <p>Der har ikke været ændringer i selskabets aktiekapital de sene- ste 5 år.</p>	<p>15. Share capital The share capital consists of one share of DKK 150,000,000</p> <p>No changes have been made to the company's share capital du- ring the past 5 years.</p>
<p>16. Pinngortitami avatangiisini iluarsii- sutissatut immikkoortitat 01.01.1994 suliffeqarfiup aallartin- neraniit sumiiffigisat qimannerini pinngortitap pissusiatut ilisitseqqit- tussaannermi pissusaaffimmik ani- ngaasatigut pissusaaffigilersimasat immikkoortitsivigineqarput.</p> <p>1999-imiit 2003-imut immikkoorti- taniit 6,9 mio. kr. atorneqarput.</p>			<p>16. Hensættelse til retablering af naturområder Der er i forbindelse med selska- bets stiftelse pr. 01.01.1994 foretaget hensættelse til imø- degåelse af udgifter i forbin- delse med opfyldelse af over- tagne forpligtelser til retable- ring af naturområder ved op- hør af tilstedeværelsen i det givne område.</p> <p>Der er i årene 1999 - 2003 anvendt 6,9 mio. kr. af hensættelsen.</p>	<p>16. Provisions for reestablishment of nature areas In connection with the establish- ment of the company at 1 January 1994, provisions have been made to cover expenses regarding the obligations assu- med to restore natural environ- ments upon vacating the areas involved.</p> <p>During the year 1999 - 2003 a total of DKK 6.9 million have been spent on restorations.</p>

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2003 t.kr.	2002 t.kr.	2003 t.kr.	2002 t.kr.		
17. Udskudt skat					17. Udskudt skat	17. Deferred tax
Akileraarutissat kinguartitat inissivinni makkunaniipput:					Udskudt skat hviler på følgende poster:	Deferred tax is incumbent on the following items:
Suikkaasuutit	127.638	132.686	130.030	133.867	Materielle anlægsaktiver	Property, plant and equipment
Ingerlatsinermi pigisat nalillit	0	0	(451)	(359)	Immaterielle anlægsaktiver	Intangible assets
Piginneqatigiiffinni pigisani aningaasaliinerit	1.561	1.128	1.561	1.128	Investering i tilknyttede virksomheder	Investments in consolidated undertakings
Kaaviiartitsinermi pigisat	(9.043)	(5.802)	(9.804)	(6.193)	Omsætningsaktiver	Current assets, etc
Ukiumit naatsorsuuteqarfiusumit pissarsiassat	0	(2.226)		(2.226)	Udbytte for regnskabsåret	Dividends for the financial year
Amingaartoortut ilanngaatigine-qarsinnaasoq	0	0	(1.067)	0	Fremførbart underskud	Tax loss carry-forward
	120.156	125.786	120.269	126.217		
Akileraarutit kinguartitanut ukioq manna allannguutaa imatut inissititeneqarput:					Årets forskydning i den udskudte skat sammensætter sig således:	Year's shift of deferred tax is incumbent on the following items:
01.01.2003-imi akileraarutininut kinguartitat	125.786	125.616	126.217	126.169	Udskudt skat 01.01.2003	Deferred tax at 1 January 2003
01.01.2003 llasutit, ingerlatsiviup tamarmiusup pilersinneqarnerani	-	-	179	0	Tilgang ved koncernetablering 01.01.2003	Addition on group establishment at 1 January 2003
Ukioq manna angusanit akileraarutit kinguartitat	4.628	2.396	(5.125)	2.274	Udskudt skat af årets resultat	Deferred tax at year end
lluanaarutinit illuartitanit akileraarutitigut nalingi	(2.226)	(2.226)	(2.226)	(2.226)	Skatteværdi af afsat udbytte	Tax value of retained profit
Akileraarutit kinguartitat naqqiutaat, ukiut siuliinit aallaavillit	1.224	0	1.224	0	Regulering af udskudt skat vedr. tidl. år	Adjustment of deferred tax concerning previous years
31.12.2003-imi akileraarutininut kinguartitat	120.156	125.786	120.269	126.217	Udskudt skat 31.12.2003	Deferred tax at 31 December 2003
Ima agguarneqartut:					Der fordeler sig således:	Which can be split into:
Akileraarutit kinguartitat	120.156	125.786	120.716	126.217	Udskudt skat	Deferred tax
Akileraarutitigut iluaqtissat kinguartitat	0	0	(447)	0	Udskudt skatteaktiv	Deferred tax assets
	120.156	125.786	120.269	126.217		

Suliffeqarfissuaq / Koncern / Group				
18. Sivisuumik taarsersugassat Langfristet gæld Long-term debt	Ukiup 1'p iluani akiligas. Forfald inden 1 år Due within 1 year t.kr.	Ukiup 1'p kingorna akiligas. Forfald efter 1 år Due after 1 year t.kr.	Amortiseret gæld, katillugit Amortiseret gæld, i alt Amortised debt, total t.kr.	Nominel gæld katillugit Nominel gæld, i alt Nominal debt, total t.kr.
Taarsersugassat, Nammin. Oqartussanut Gældsbrief Grønlands Hjemmestyre Promissory note. Home Rule of Greenland	50.000	0	50.000	50.000
Taarsigassarsinermi allagartaq Gældsbrief Instrument of debt	394	1.444	1.838	1.838
Akiitsut, Taarsigassarsiniartarfiit Gæld, Realkreditinstitutter Debt, mortgage banks	64	1.206	1.270	1.270
31.12.2003-imi sivisuumik taarsersugassat Langfristede gældsforpligtelser 31.12.2003 Long-term creditors at 31.12.2003	50.458	2.650	53.108	53.108
31.12.2002-mi sivisuumik taarsersugassat Langfristede gældsforpligtelser 31.12.2002 Long-term creditors at 31.12.2002	50.000	50.000	100.000	100.000
Ukiut 5-t kingorna akiligassat: Taarsersugassat, Nammin. Oqartussanut Taarsigassarsinermi allagartaq Akiitsut, Taarsigassarsiniartarfiit		0 0 912	Efter mere end 5 år forfalder: Gældsbrief, Grønlands Hjemmestyre Gældsbrief Gæld, Realkreditinstitutter	Due after more than five years: Promissory note, Home Rule of Greenland Instrument of debt Debt, mortgage banks
		912		
Piginittutut ingerlatsiviusoq / Moderselskab / Parent company				
	Ukiup 1'p iluani akiligas. Forfald inden 1 år Due within 1 year t.kr.	Ukiup 1'p kingorna akiligas. Forfald efter 1 år Due after 1 year t.kr.	Amortiseret gæld, katillugit Amortiseret gæld, i alt Amortised debt, total t.kr.	Nominel gæld katillugit Nominel gæld, i alt Nominal debt, total t.kr.
Taarsersugassat, Nammin. Oqartussanut Gældsbrief Grønlands Hjemmestyre Promissory note. Home Rule of Greenland	50.000	0	50.000	50.000
31.12.2003-imi sivisuumik taarsersugassat Langfristede gældsforpligtelser 31.12.2003 Long-term creditors at 31.12.2003	50.000	0	50.000	50.000
31.12.2002-imi sivisuumik taarsersugassat Langfristede gældsforpligtelser 31.12.2002 Long-term creditors at 31.12.2002	50.000	50.000	100.000	100.000
Ukiut 5-t kingorna akiligassat: Taarsersugassat, Nammin. Oqartussanut		0	Efter mere end 5 år forfalder: Gældsbrief, Grønlands Hjemmestyre	Due after more than five years: Promissory note, Home Rule of Greenland
		0		

	Suliffeqarfissuaq Koncern Group 2003 t.kr.		
19. Qularnaveeqqusiinerit akiligassarilersinnaasallu		19. Pantsætninger og eventualforpligtelser	19. Assets charged and contingent liabilities
IT Partner Greenland A/S-mut tunngatil- lugit qularnaveeqqusiinerit: Taarsigassarsiniartarfinni akiitsunut il- luutit qularnaveeqqusiussapput.		Følgende pantsætninger ved- rørende IT Partner Greenland A/S: Prioritetsgæld er sikret ved pant i ejendomme.	The following assets charged concern IT Partner Greenland A/S: Mortgage debt is secured by way of mortgage on properties.
Illuutit qularnaveeqqusiussat naatsor- suutini nalingi	1.743	Regnskabsmæssig værdi af pantsatte ejendomme	Carrying amount of mortgaged properties
Aningaaserivimmi akiitsunut qular- naveeqqusiussaapput qularnaveeqqu- tiliat taaguutigalugit 750 t.kr.-nik nalil- lit imaralugit ingerlatsineri pigisat, attartortitsineri isumaqatigiisutit as- sigisaallu.		Til sikkerhed for bankgæld er deponeret løsørejerpante- breve nom. 750 t.kr. i drifts- midler, huslejekontrakter m.v.	As security for bank debt, a bill of sale registered to the owner of nominally DKK 750k has been issued on operating equipment, rental agreements, etc
Ingerlatsineri pigisat assigisaasalu qu- larnaveeqqusiussat naatsorsuutini na- lingi	2.477	Regnskabsmæssig værdi af pantsatte driftsmidler m.v.	Carrying amount of operating equipment, etc charged
Suliffeqarfissuup annerusup, pigisaa- salu Ingerlatsivittut piginnittunilu ingerlatsineri pigisat qularnaveeq- qusiussaangillat.		Moderselskabets og øvrige koncernselskabers aktiver er ikke pantsat.	Parent company and other group companies' assets have not been charged.
Isumaqatigiisutitigut pisussaaffiit Isumaqatigiisutit naapertuutinnissaat qularnaarniarlugu TELE Greenland International A/S tunuliaqtsiisimavoq 12,1 mio. kr. nalinganut.		Kontraktlige forpligtelser Til sikkerhed for opfyldelse af kontrakter har TELE Greenland International A/S stillet garan- tier for 12,1 mio. kr.	Contractual obligations Fulfillment of contract is secured by TELE Greenland International A/S putting forth DKK 12.1 mil- lion as guarantee.
Timmisartunik iluarsaassisartoq suliffe- qarfiup avataaneersoq isumaqatigiis- suteqarfigneqarpoq, 30. juni 2004 tikil- lugu suliffeqarfiup timmisartuutaanik aserfallatsaaliuisusasoq.		Der er indgået aftale med en ekstern flyoperatør om ved- ligeholdelse af selskabets fly frem til 30. juni 2004.	An agreement has been signed with an external flight operator regarding the mainten- ance of company planes until 30 June 2004.
Sanaartoqatigiinni Qullilerfik-mi - Nuummi allakkerisarfissap nutaap sa- naneqarneranut atatillugu suleqatigiin- nissanut isumaqatigiisusiorsimasuni - Tele Greenland A/S peqataavoq 78 %- nik annertutigisunik. Sanaartukkap akissaa tamakkiisoq 122 mio.kr.-voq.		TELE Greenland A/S deltager med en andel på 78% i Byggekonsortiet Qullilerfik, som har indgået en partner- ingaftale omkring opførelsen af ny posthusbygning i Nuuk. Den samlede kontraktsum ud- gør 122 mio. kr.	TELE Greenland A/S participates with a share of 78% in Byggekonsortiet Qullilerfik which has entered into a partne- ring agreement on construction of a new post office building in Nuuk. The total contractual amount is DKK 122m.
Attartornikkut pisussaaffiit TELE Greenland A/S attartornikkut pisussaaffiit makku isumaqatigiisute- qarfagai: Intelsat, Transponder, ukiumut attartor- nera 43,8 mio. kr.		Lejeforpligtelse TELE Greenland A/S har ind- gået følgende lejeforpligtelser: Intelsat, Transponder, årlig leje 43,8 mio. kr.	Lease commitments TELE Greenland A/S has entered an agreement with: Intelsat, Transponder, yearly le- ase DKK 43.8 million
Akiligassarilersinnaasat TELE Greenland A/S-i TELE Greenland International A/S-imut aningaaserivim- mik attaveqarfianut oqaaseqammik tunnissisimavoq, suliani ingerlatani aammalu aningaasat nalingisigut ajutoorutaasinnaasunut 25 mio. kr. tungaannut akiliisussannorsinnaaner- minik nalunaarluni.		Eventualforpligtelser TELE Greenland A/S har afgivet hensigtserklæring overfor TELE Greenland International A/S' bankforbindelse indenfor en ramme af 25 mio. kr. til dækning af tilbudsgarantier, projektgarantier samt valuta- risici.	Contingent liabilities TELE Greenland A/S has declared to TELE Greenland International A/S' bank connection under a frame of DKK 25 million is to co- ver bonds, project guarantees and currency exposure.

	Piginnittut ingerlatsiviusoq Moterselskab Parent company		Suliffeqarfissuaq Koncern Group			
	2003 t.kr.	2002 t.kr.	2003 t.kr.	2002 t.kr.		
20. Ingerlatsinermi aningaasaqarnerup allannguutai					20. Ændring i driftskapital	20. Increase/decrease in working capital
Nioqutissanik uninngasuuteqarnermi allannguutit			71	2.065	Ændring i varebeholdninger	Increase/decrease in stocks
Akiitsoqarfigineqarnikkut allannguutit			538	13.518	Ændring i tilgodehavender	Increase/decrease in debtors
Pilersuisigisanut il.il. akiitsutigut allannguutit			(2.655)	(12.832)	Ændring i leverandørgæld m.v.	Increase/decrease in trade creditors etc.
			(2.046)	2.751		
21. Tigoriaannaatit					21. Likvider	21. Cash and cash equivalents
Aningaasat tigoriaannaatit			46.329	51.980	Likvide beholdninger	Cash at bank and in hand
Aningaaserivimmi akiitsut akililertugassat			(38.605)	0	Kortfristet bankgæld	Short-term bank debt
			7.724	51.980		
22. Ataatsimeersuarnermi toqqakkat kukkunersiuusut akissarsiaat:					22. Honorar til generalforsam- lingsvalgte revisorer	22. Fees to auditors appointed at the General Meeting
Akissarsiarititat katillugit:					Samlet honorar til:	Total fees to:
Deloitte	834	755	980	937	Deloitte	Deloitte
PricewaterhouseCoopers	379	444	647	444	PricewaterhouseCoopers	PricewaterhouseCoopers
Taakkunannga kukkunersiuinermut:					Heraf for revision til:	Of which for auditing:
Deloitte	410	410	509	500	Deloitte	Deloitte
PricewaterhouseCoopers	180	180	295	180	PricewaterhouseCoopers	PricewaterhouseCoopers

23. Suleqatit qanigisat

Suleqatit qanigisat TELE Greenland A/S-imi aalajangiisinaassutut sunniutillit:

- Piginneqatigiiffiup Piginittuunera, Namminersornerullutik Oqartussat, Nuuk.

Suleqatit allat qanigisat, TELE Greenland A/S-ip 2003-imi nieuqatigisimasai:

- Piginneqatigiiffiup qullersai siulersuisuulu
- Piginneqatigiiffiit, piginittuuneri tassani aalajangiisinaassutut sunniutillit.

Suleqatit qanigisat TELE Greenland A/S-ilu nieuqatiginnerisa suuneri:

Ingerlatsiviit akornanni nikerartitat, ingerlatsiviit tamarmiusut naatsorsuutaasa suliarinerini nungusarneqartatut, qullersallu siulersuisullu ingerlatsisutut aningaasarsiaqartinneri eqqaassanngikkaanni niuernernik pingaarutilinnik pisoqarsimangilaq.

Piginneqatigiiffinnik, Namminersornerullutik Oqartussanit aalajangiisinaassusillittut sunniuteqarfigineqartunik nieuqateqarneq nalinginnaasumik nieuqatigiinnermut assingusimavoq.

Qullersat assigisaasalu aningaasarsiaat immikkut paasissutissiisutaapput innersuut 4-mi, sulisunut aningaasartuutini.

Nikerartitat suleqatinut qanigisanut pisut tamarmik nalinginnaasumik nieuqatigiinnermi toqqammavusut naapertorlugit ingerlanneqarsimapput.

24. Piginittunut tunngasut

Piginneqatigiiffimmi aningaasaliissutit Namminersornerullutik Oqartussanit tamakkiisumik pigineqarput.

25. Qullersatuut atorfiit

Siulersuisut qullersallu piginneqatigiiffinni allani atorfiit, piginneqatigiiffiit tamakkiisumik pigisavut eqqaassanngikkaanni:

Kaj Egede
Great Greenland A/S-p siulersuisuini ilaasortaq

Ole Horsfeldt
Arctic Import A/S-p siulersuisuini ilaasortaq

Anton M. Christoffersen
IT Partner Greenland A/S-p siulersuisuini siulittaasoq
Nuuk Værft A/S-p siulersuisuini siulittaasoq

23. Nærtstående parter

Nærtstående parter med bestemmende indflydelse på TELE Greenland A/S:

- Selskabets hovedaktionær Grønlands Hjemmestyre, Nuuk.

Øvrige nærtstående parter, som TELE Greenland A/S har haft transaktioner med i 2003:

- Selskabets direktion og bestyrelse
- Selskaber, hvori hovedaktionæren har bestemmende indflydelse.

Transaktioner mellem nærtstående parter og TELE Greenland A/S:

Der har ikke været gennemført væsentlige transaktioner udover koncerninterne transaktioner, der elimineres ved udarbejdelsen af koncernregnskabet, samt normalt ledelsesvederlag med direktionen og bestyrelse.

Samhandel med selskaber, hvori Grønlands Hjemmestyre har bestemmende indflydelse, har haft karakter af normal samhandel.

Øvrige ledelsesvederlag m.v. er særskilt oplyst i tilknytning til note 4, personaleudgifter.

Alle transaktioner med nærtstående parter er gennemført på markedsmæssige vilkår.

24. Aktionærforhold

Selskabets aktiekapital ejes 100% af Grønlands Hjemmestyre.

25. Ledeshverv

Bestyrelsen og direktionens ledeshverv i øvrige aktieselskaber, bortset fra 100% ejede datterselskaber:

Kaj Egede
Bestyrelsesmedlem i Great Greenland A/S

Ole Horsfeldt
Bestyrelsesmedlem i Arctic Import A/S

Anton M. Christoffersen
Bestyrelsesformand i IT Partner Greenland A/S
Bestyrelsesformand i Nuuk Værft A/S

23. Related parties

Related parties with a controlling interest in TELE Greenland A/S:

- Company's principal shareholder Greenland Home Rule, Nuuk.

Other related parties with whom TELE Greenland A/S has had transactions in 2003:

- Company's management and Supervisory Board
- Company's of which principal shareholders have controlling interest.

Transactions between related parties and TELE Greenland A/S:

There have not been any essential transactions except the intra-group transactions, which are eliminated during the preparation of the consolidated financial statements, as well as remuneration paid to the Supervisory and Executive Board.

Trade with companies, in which Greenland Home Rule has controlling interest, has had a normal trade nature.

Other remuneration etc. paid to the Supervisory and Executive Boards is disclosed separately in Note 4, Staff Costs.

All related party transactions have been conducted at an arm's length basis.

24. Ownership

The company's share capital is owned 100% by Greenland Home Rule.

25. Managerial duties

Management and Supervisory Board's remuneration in other limited companies, except 100% owned subsidiaries:

Kaj Egede
Board member in Great Greenland A/S

Ole Horsfeldt
Board member in Arctic Import A/S

Anton M. Christoffersen
Chairman in IT Partner Greenland A/S
Chairman in Nuuk Værft A/S

Overview map

of the most important traffic routes of TELE for telecommunications within Greenland and in/out of Greenland

The map shows:

- The INTELSAT satellite system
- The SES Americom satellite system
- Siemens 7-8 GHz Radio Link

